

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 24 NO. 49

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 28 AVRIL 1960

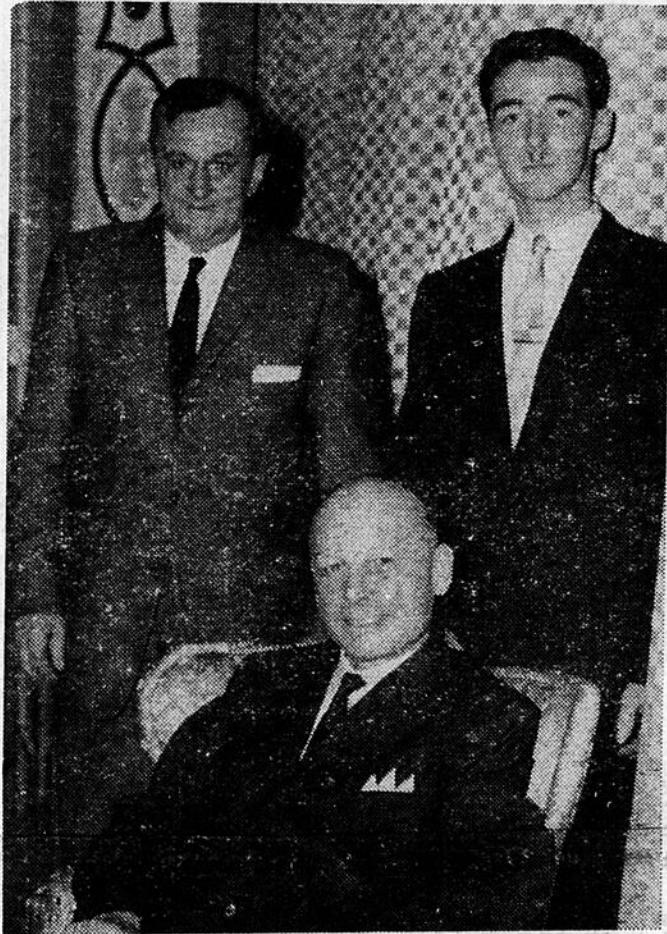
PRIX 5c 36 PAGES

# IMPASSE A LA MERCK

(Lire page 24)



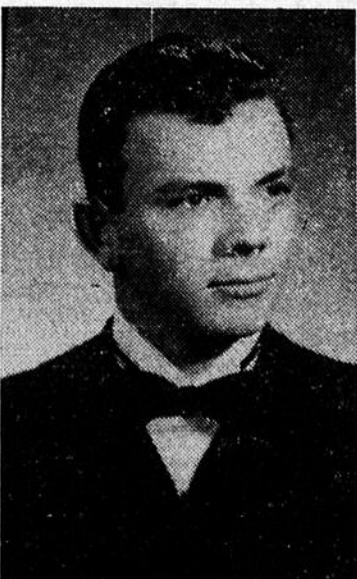
**CONFERENCIER:**— M. Raymond Barbeau, professeur à l'Université de Montréal, viendra donner une conférence dimanche, le 1er mai prochain à la paroisse St-Esprit, sur le "Nationalisme canadien français et l'Eglise." Cette conférence, organisée par la Ligue du Sacré-Coeur de cette paroisse, aura lieu après la messe de 9 heures, au sous-sol de l'église. Le déjeuner sera servi. Le prix du billet est de 50 sous.



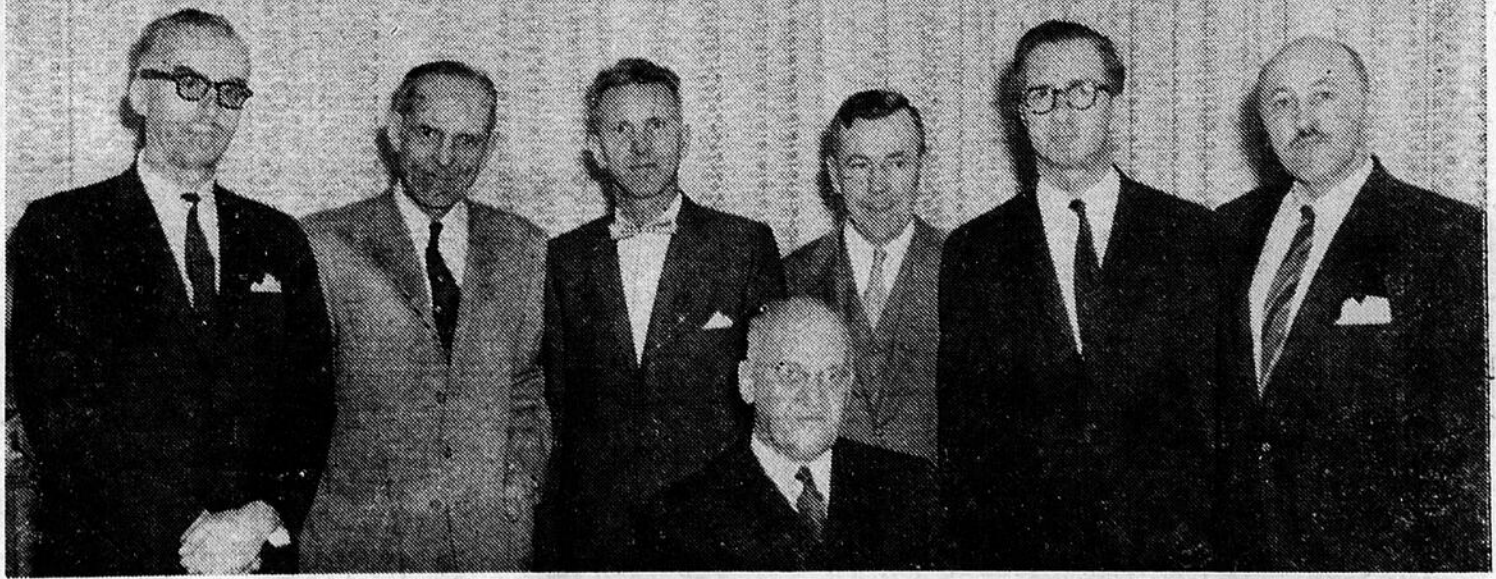
**AGRONOME 40 ANS:**— Quelque 300 personnes ont assisté à la fête organisée en l'honneur de M. Sauveur Gosselin, agronome pour le comté de Beauharnois depuis 1919. A gauche: M. Gosselin, Albert Pilon et André Major, ceux des principaux organisateurs de cette soirée. Ci-dessus: Mme Sauveur Gosselin, épouse du héros de la soirée, accepte une gerbe de fleurs de Mlle Suzanne Pilon, 7 ans, fillette de M. et Mme Albert Pilon, St-Timothée. Lire autres détails complets ailleurs dans cette livraison de La Gazette. (Photos Peter Rozon)

## Conférences de presse du Maire

(Lire page 29)



**A L'HONNEUR:**— M. Gaston Doucet, fils de M. Théodore Doucet, conseiller municipal, et de Mme Doucet, St-Timothée, qui vient d'obtenir son B.A. à l'Ecole Normale Jacques-Cartier, à Montréal. Nos félicitations!



En fin de semaine dernière, avait lieu à Valleyfield, une réunion du conseil général du Barreau de la Province de Québec. Au haut, les personnalités qui ont assisté à la réception civique à l'Hôtel de Ville, samedi midi. Au bas: les invités qui ont signé le Livre d'Or de la Cité. Ces derniers font partie de l'exécutif. De g. à d.: Me Jean Frédéric, dauphin du Barreau de Richelieu, St-Jean; Me Charles Coderre, Sec.-Trés. général du Barreau de la province; Me Albert Leblanc,

bâtonnier du Richelieu, de Valleyfield; S. H. le maire Robert Cauchon, Valleyfield; Me Maurice Rousseau, trésorier du Barreau de Richelieu, St-Hyacinthe, et Me André Sabourin, Syndic, St-Jean. Assis à l'avant: Me Bernard Bourdon, bâtonnier général de la province de Québec, Montréal. Les membres du Conseil Général de la province de Québec ont ensuite été reçus à un dîner à l'Hôtel Balmoral par les membres du Barreau de Richelieu. (Photos Peter Rozon)



# LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

Vous voulez  
● VENDRE  
● LOUER  
● ACHETER

Lisez les annonces  
classées

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

**Chez Henri**

11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à la

**LA GAZETTE**

APPELEZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

2 - LA GAZETTE - 28 avril 1960

## Un total de \$5,000 à date

Un dernier appel de  
**M. Gérard Laniel**  
pour la Croix-Rouge  
En marge de la Campagne  
de la Croix-Rouge, M. Gérard  
Laniel, président, souligne que

la souscription totale devrait  
atteindre \$5,000.00 mais l'or-  
ganisation doute que l'objectif  
de \$5,500. soit dépassé.

Une invitation est faite à  
ceux qui n'ont pas encore été  
sollicités ou à ceux qui n'ont  
pas encore remis leurs argents  
de faire rapport immédiate-  
ment à la Banque Royale du  
Canada, 221 rue Victoria, Val-  
leyfield (au soin du gérant)  
ou directement à M. Laniel, 23  
rue Ste-Hélène (FR3-5920).

Les résultats obtenus jusqu'  
ici démontrent que l'ouvrier  
de nos industries locales est  
le plus grand supporteur de la  
CROIX-ROUGE, tant pour les  
Campagnes financières que  
pour les CLINIQUES DE  
SANG.

Nous devons des félicita-  
tions et des remerciements  
aux employés de la Montreal  
Cottons Ltd. qui ont souscrit  
\$1278.25, soit une moyenne de  
\$0.75 par personne; aussi à

ceux de la Canadian Arsenals  
pour un montant de \$437.15, ce  
qui donne une moyenne de  
\$1.01 par 432 souscripteurs  
sur 580 employés. Les mêmes  
félicitations s'adressent aussi  
aux autres industries car pres-  
que partout il y eut beaucoup  
de générosité.

La quête à domicile a rap-  
porté \$706.22, compte tenu d'un  
montant de \$162.47 ramassé  
dans les places publiques par  
M. Téléphore Morin (person-  
nellement). M. Morin a cer-  
tainement beaucoup de mérite  
pour un tel travail bénévole.  
Au nom de la Croix-Rouge  
nous voulons le remercier pub-  
liquement.

Somme toute, la Souscrip-  
tion 1960 aura été un succès...  
en autant toutefois que der-  
niers rapports nous parvien-  
nent d'ici quelques jours, afin  
de nous permettre de vous  
donner le montant total au dé-  
but de mai.



Présentation à la salle de quilles Bellerive du trophée Club  
Social des Employés de la Cie Shawinigan Water & Power.  
L'équipe du capitaine Jack Poisson remporta la palme sur  
trois autres équipes de la Compagnie Shawinigan après une  
saison très active. De gauche à droite, Percy Sugden, Gilberte  
Blanchette remplaçant Marcelle Poirier, absente; Jack Poi-  
sson, capitaine, recevant le trophée; Bruno Larocque, Chap  
Laroche, président de la ligue de quilles Club Social, pré-  
sente le trophée; Emmanuel Ladouceur qui remplaçait Hen-  
ri-Paul Gervais et Arthur Lefebvre. (Photo M. Loiselle)



**HONNEUR AU MERITE:**— Vendredi, le 22 avril, avait lieu  
une soirée du Club Social des Employés de la Cie Shawinigan  
Water & Power au cours de laquelle furent présentés plusieurs  
prix aux joueurs de quilles qui se sont distingués pendant la  
saison. Ci-dessus, la présentation des prix pour la première  
moyenne, don du gérant, M. Gratien Spénard. De gauche à  
droite, Jean-Paul Rivest, Gaby Dandurand et M. L. Denault,  
surintendant de l'Exploitation, qui présenta les prix.  
(Photo M. Loiselle)

**8 MAI**  
FETE DES MERES!  
BONNE FETE... MAMAN!  
OFFREZ CE QUI SAURA  
LUI PLAIRE

*Muguet des Bois*  
(Lilies of the Valley)

de COTY

ENSEMBLE  
Eau de Toilette et  
Cologne Solide --- \$2.50

ENSEMBLE  
Poudre après le Bain et  
Eau de Toilette \$2.75

ENSEMBLE  
Poudre de Talc et  
Eau de Toilette \$2.00

Vous pouvez aussi vous procurer ce qui suit:

Parfum \$2.25, \$5.50; Parfum, étui pour le sac, \$1.75; Eau de Toilette,  
\$1.75, \$2.75; Parfum Crème, \$1.25; "Petite Mist", \$2.75; Moussant Li-  
quide, \$2.00; Savon de Toilette (3), \$1.75.

**JEAN-CHARLES LEDUC ENRG.**

PHOTOS - COSMETIQUES - PARFUMS

229, VICTORIA

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2482

MAGASINEZ TOUJOURS  
AU MAGASIN

**CHEZ LEONARD**

LE MAGASIN LE PLUS MODERNE DE VALLEYFIELD ET LA REGION

VENEZ VOIR NOS VITRINES

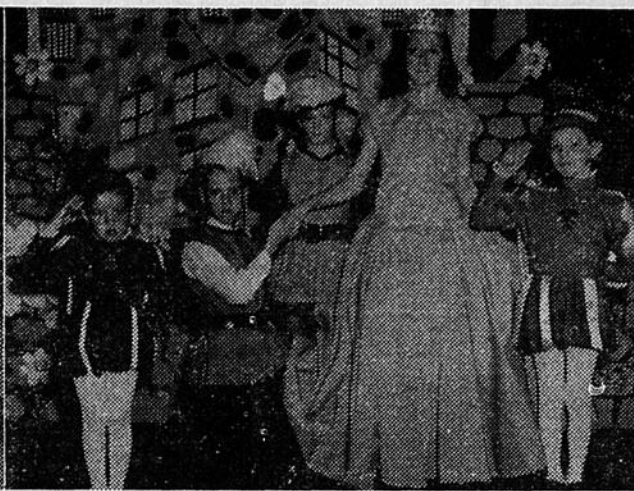
POUR HOMMES : ● Habits  
● Pardessus  
● Chapeaux

POUR DAMES : ● Manteaux  
● Robes  
● Costumes

4, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-3621



**L'ECOLE MARIE-JOIE PRESENTE SA SEANCE ANNUELLE:**— L'Ecole Marie-Joie présentera sa séance annuelle dimanche, 1er mai, à 8 heures p.m., au sous-sol de la cathédrale. Il y aura représentation pour les enfants au même endroit, samedi, 30 avril, à 2 heures. Ces photos ont été

prises lors de la répétition générale. Les enfants, sous la direction de Mademoiselle Marguerite Léveillé, perfectionnent leurs pyramides, leurs saynètes, leurs chants, etc. On présentera entre autres Cendrillon, des scènes chinoises, etc. Le programme est varié: il y en a pour tous les goûts.

Réservez votre soirée pour le 1er mai. L'entrée est de 0.50. Les billets sont en vente chez M. Maurice Nicholson, M. Gérard Bélanger, M. le Dr Armand Clairmont, Mlle Marguerite Primeau. Bienvenue à tous. (Studio Gendron)

## CINEMA BELLERIVE

Valleyfield, Qué. FR. 3-2565

VENDREDI - SAMEDI ..... 29-30 AVRIL

### "Le Tour du Monde en 80 Jours"

- avec -  
David Niven, Shirley MacLaine

Un spectacle fabuleux qui nous montre: Le voyage en ballon au-dessus des Alpes. La Corrida en Espagne. Le sauvetage de la princesse Aouda. L'attaque du train par les Indiens. LE CIRQUE DE YOKOHAMA. Les vaches sacrées de Bombay. Le bateau en panne dans l'Océan. La course en jonque chinoise, etc.

AUSSI: NEWS, CARTON, COMEDIE

DIM.-LUN.-MAR. .... 1-2-3 MAI



Film d'horreur, pour la première fois en couleurs. Réapparition de l'abominable vampire qui suce le sang de ses victimes. C'est certainement l'un des meilleurs films du genre. Etant donnée la réussite totale des nombreuses scènes effrayantes, ce spectacle est à déconseiller aux personnes sensibles.

LON CHANEY JR. MARTHA O'DRISCOLL  
JOHN CARRADINE LIONEL ATWILL  
Oswald Stevens Glenn Strange Iana Adams Ludwig Stösser

— AU MEME PROGRAMME —



IN CINEMASCOPE AND WARNERCOLOR  
with WILLIAM DEMAREST - PAUL STEWART - PERRY LOPEZ - FAY WRAY - Screen Play by SIDNEY BOEHM and MARTIN RACKIN  
Music by Max Steiner - A JAGUAR Production - Directed by FRANK TUTTLE - Presented by WARNER BROS.

Aventures policières en Cinemascope et couleurs... Alan Ladd, en policier condamné pour un crime dont il est innocent, fait une création qui se classe parmi ses meilleures. Les gangsters et les policiers qui s'affrontent dans ce film d'action apportent, par leurs vigoureuses personnalités, un élément inédit.

Si vous aimez les sensations fortes, ne manquez pas de voir ces deux films.

THURS.-FRI.-SAT. .... MAY 5-6-7

### "IT HAPPENED TO JANE"

Doris Day - Jack Lemmon - Ernie Kovacs

Good comedy in Technicolor... Doris Day as the Singing Lobster Dealer who clawed her way to love. D. Day for songs, J. Lemmon and E. Kovacs for romance and laughs, and Sam, the Sharp Little Lobster actor.

- ALSO -

### "The Case Against Brooklyn"

Darren McGavin - Maggie Hayes - Peggy McGay

Crime sweeps the city as gangsters pay off the Police! Honest cops close in. This isn't anti-cop, it's anti-crooked cop. Startling, thrilling, breath-taking, terrific!

### REUNION AU SACRE-COEUR DIMANCHE, 9.45 A.M.

Il y aura réunion des membres et amis de la Ligue du Sacré-Coeur de la paroisse Sacré-Coeur, dimanche prochain, le 1er mai, à 9h. 45 a.m. au sous-sol de l'église.

Tous les intéressés sont priés d'être présents afin de faire de cette réunion mensuelle un franc succès. (Com.)

### RESULTATS DU CONCOURS DE TIR DE DIMANCHE DERNIER

Malgré la mauvaise température, un assez grand nombre de tireurs ont pris part au concours d'ouverture du Club de Tir de Valleyfield, dimanche dernier, le 24 avril.

Une médaille-souvenir a été remise à chaque gagnant, dans sa classe respective, comme suit:

Classe A: Robert Howson, médaille offerte par René Brunet.

Classe B: Rosario Rocneort Sr, médaille offerte par Loyal Gaz Ltée.

Classe C: Elphège Hallé, médaille offerte par Vitrierie Larochele.

Classe D: Denis Leduc, médaille offerte par A. Beraldin.

Le prochain concours aura lieu lundi soir, le 2 mai, à 7 heures, au terrain du club, Rang Ste-Marie, Valleyfield. Bienvenue à tous!

### Le Cercle d'Etude Hébert

Et ses activités

Dimanche dernier, le 24 avril, avait lieu, sous la présidence de M. Marcel Labrie, une assemblée régulière du Cercle d'Etude Hébert.

M. Georges Poirier, président de la Garde Champlain, rehaussait cette réunion de sa présence. Il revenait d'une assemblée à Cornwall de la Fédération des Gardes Paroissiales du Canada. M. Poirier a souligné que le publiciste de la Fédération lui avait demandé des renseignements sur le Cercle Hébert afin d'en organiser d'autres ailleurs. Il est à noter que seule la Garde Champlain possède un pareil cercle.

Ces commentaires furent suivis d'une discussion qui portait sur la présence, debout à l'arrière de l'église, des jeunes gens.

Au point de vue sport, le Cercle tente d'organiser plusieurs jeux pour l'été prochain.

Tous les membres de la Garde sont invités à assister à ces assemblées très intéressantes, instructives et formatrices.

## CINEMA SALABERRY

Le foyer du film français FR. 3-6266

Dimanche-Lundi-Mardi ..... 1-2-3 mai



Grand prix au Festival de Cannes, en 1957. Drame d'action se déroulant à l'époque de la guerre de Sécession. On y trouve un sujet pathétique, le drame de conscience d'apôtres de la non-violence directement menacés dans leurs biens et leurs vies.

— AU MEME PROGRAMME —

### BONJOUR SOUIRE

Henri Salvador - Annie Cordy - Olga Toret

Le rire jaillit spontanément au déroulement burlesque des joyeuses situations de cette amusante comédie, où le maximum a été obtenu à un comique solidement charpenté et du meilleur aloi. Ce film ne peut qu'obtenir auprès de tous un gros succès de bonne humeur et de rire.

Mer.-Jeu.-Ven.-Sam. .... 4-5-6-7 mai

Vous rirez aux larmes en voyant

### DEAN MARTIN JERRY LEWIS



"Un Pitre au Pensionnat"

COLOR BY TECHNICOLOR

CO STARRING DIANA LYNN NINA FOCH

Produced by RAYMOND BURR - Paul Jones

— AU MEME PROGRAMME —

### TEMOIN A CHARGE

Tyrone Power, Marlene Dietrich, Una O'Connor

Drame policier. Un film extrêmement prenant et qui surprend, par ses déroulements imprévus, le spectateur le plus sagace. Il permet, en outre, de voir un spécialiste du roman policier Agatha Christie.

Tous les films présentés, cette semaine, aux deux cinémas, sont de première qualité. Vous êtes cordialement invités à venir en apprécier la valeur.



**MAGASIN MODERNE:**— Voici le nouveau magasin Sinray Furniture, Avenue Grande-He, à Valleyfield. C'est un des plus modernes et des plus complets dans la région. L'ouverture officielle eut lieu ces jours derniers. (r)



**VALLEYFIELD EST VAINQUEUR:**— Valleyfield a remporté le championnat au tournoi de quilles de la Dominion Textile. L'équipe d'étoiles de la Montreal Cottons a vaincu les quilleurs de la Cie Dominion Textile, succursale Mont-Royal, par 556 pins. Au haut: M. C. S. Jones, surintendant général de la Montreal Cottons, remet le trophée aux deux capitaines des équipes victorieuses. De gauche à droite: M. André Deschênes, gérant du personnel de la D.T., succursale Mont-Royal; Mlle Berthe Leduc, capitaine de l'équipe fé-

minine; M. C. S. Jones, M. Emile Lécuyer, capitaine de l'équipe des hommes; et M. S. Chambers, surintendant du département de la finition de la Montreal Cottons. Au bas, les membres de l'équipe gagnante: Mlle Reine-Aimée DeRepentigny, M. Paul Robin, M. Edmour McSween, M. Edmond Guay, M. Emile Lécuyer, M. A. Braut, Mlle Ghislaine Glaude, Mlle Bibiane Bruneau, M. Raymond Roy, Mlle Berthe Leduc, et Mlle Ghislaine DeRepentigny. (Photos: Guy Bouthillier)

## Ste-Barbe

STE-BARBE (D.N.C.)

### Naissance — Daoust

M. et Mme Gaston Daoust (née Madeleine Lefebvre) annoncent la naissance d'une fille née le 14 avril à l'hôpital de Huntingdon, baptisée le 19 avril sous les noms de Marie Nicole Joanne. Parrain et marraine M. et Mme Réal Daoust de New Erin, oncle et tante de l'enfant. Porteuse

Mlle Mariette Daoust de St-Timothée, amie de la famille. Félicitations aux heureux parents.

### Mariage Girouard-Deschamps

Samedi le 23 avril à l'église de St-Timothée, M. le curé André bénissait le mariage de M. Jacques Girouard, fils de M. et Mme Roméo Girouard de cette localité, à Mlle Carmen Deschamps, fille de M. et Mme Charlemagne Deschamps de St-Timothée.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle des "Mooses" à Valleyfield, les nouveaux époux partirent pour un voyage au Lac St-Jean.

A leur retour M. et Mme Girouard, habiteront Ste-Barbe.

Nos meilleurs vœux de bonheur au nouveau couple.

### Décès — DeRepentigny.

A Ste-Barbe le 21 avril à l'âge de 78 ans, à la résidence

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
Publicitaire: A Beauharnois  
Lucien Filiatrault, Chef des nouvelles, ISAIE D'AOUST,  
44, Ste-Cécile, FR. 3-7272, 47, St-Paul  
C.P. 8, Valleyfield, CO. 8-3818  
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Suites 103-104, Tél. FR. 3-7278  
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 5 sous la copie  
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 24

JEUDI, LE 28 AVRIL 1960

NO. 49



**RETRAITE PROCHAINE:**— Le vendredi, 22 avril, avait lieu à la salle des Chevaliers de Colomb, Valleyfield, une soirée du Club Social de la Cie Shawinigan Water & Power. A cette occasion une bourse souvenir fut remise à M. Henri Montpetit, qui prendra sa retraite au début de mai. De gauche à droite: M. L. Deneault, surintendant de l'opération; M. Henri Montpetit, recevant une bourse, et Mme H. Montpetit acceptant une gerbe de fleurs de Mme L. Deneault. (Photo M. Loiselle)



**UN LOCAL FINI!**— Avec la venue du téléphone automatique à Ormstown et Franklin Centre, les téléphonistes n'auront plus à acheminer les appels locaux. On aperçoit ici les téléphonistes du central manuel d'Ormstown; debout, Mlle R. Hamilton, et assises, Miles A. Ste-Marie, H. Moise de Franklin Centre et M. McKeegan. N'apparaît pas sur cette photo, Mlle A. Forget, chef-téléphoniste.

paternelle chez son fils Zenophile est décédée après une courte maladie Mme Leon DeRepentigny (née Rose-Anna Bouchard). La dépouille mortelle a été exposée au salon Richmond Roy de St-Stanislas de Kostka, et le service funéraire fut chanté en l'église paroissiale de Ste-Barbe, lundi le 25 avril. M. le curé Anatole Pilon fit la levée du corps, assisté de M. le curé Roland Léger de la paroisse St-Stanislas de Kostka, et M. l'abbé Albert Bergevin ptre vicaire à Huntingdon comme diacre et sous-diacre.

Au milieu d'un grand concours de parents et d'amis. Lui survivent ses filles, Georgine de Valdor, Abitibi, Ernestine, Eglantine, Alice de

Valleyfield, Pomélie, Gabrielle de Montréal, ses fils Aldoma, Lionel, de Valleyfield, Léon, Zenophile de Ste-Barbe. Mme DeRepentigny compte 33 petits-enfants et 43 arrière petits-enfants, et laisse une soeur Mme Mérisa Bouchard, de Ste-Martine, et une belle-soeur Mme J. Bte. DeRepentigny de Ste-Barbe.

Nos sincères sympathies à la famille éprouvée.

Dimanche prochain le 1er mai le Cercle Lacordaire de Ste-Barbe fêtera son 10e anniversaire de fondation. A cette occasion M. l'aumônier diocésain et plusieurs dignitaires seront présentés. Il y aura cérémonie religieuse et durant la soirée réunion récréative. Bienvenue à tous.

## La campagne de Prêts Etudiants Artisans

Vendredi dernier, Son Honneur Monsieur le Maire Robert Cauchon proclamait officiellement ouverte la campagne des Prêts Etudiants Artisans.

Cette cérémonie se déroulait au bureau de monsieur le Maire et il s'exprima en ces termes:

Amis et concitoyens,

"J'ai l'honneur de proclamer ce soir, en ma qualité de maire, l'ouverture officielle de la campagne de souscription en faveur des Prêts Etudiants Artisans.

"Ce geste me procure une grande joie parce que j'estime hautement toutes les démarches de fraternité, d'entraide et d'esprit social qu'il inaugu-

re et qui contribueront si largement à l'avancement d'un grand nombre des nôtres et en définitive au bien-être et au prestige de notre municipalité.

"Les sommes que nous verserons à ces prêts, chers concitoyens, profiteront à nos fils et à nos filles. Elles leur faciliteront la tâche de parfaire celle qu'ils ont déjà commencée.

"Les fonds recueillis dans notre ville serviront aux enfants de notre ville.

"Je ne connais pas de plus noble placement, ni de plus fécond que celui qui concourt à développer l'intelligence, le savoir et le cœur de notre jeunesse pour lui permettre d'occuper, le plus tôt possible, une place vraiment active et en tous points utile dans notre milieu.

"J'allume donc joyeusement cette torche symbolique, ce flambeau qui représente la lumière de la connaissance.

"Je déclare ouvertement la campagne en faveur des Prêts Etudiants Artisans. Je verse mon obole et j'engage chaque citoyen à faire de même".

Parmi les participants à la cérémonie, on remarquait: le patron d'honneur de la campagne dans la région, Me Albert Lemieux, Mgr Jean Denis Cadieux, curé de la Cathédrale, monsieur Edgar Hébert, député provincial, monsieur Roger Fecteau, président de la locale Salaberry de la Société Artisans, et plusieurs officiers.

Lucien Fecteau,  
Publiciste pour la campagne des Prêts Etudiants Artisans.

## Choix des peintres professionnels!



## PEINTURE DE MAISON "MASTER PAINTERS"

Peinture blanche de qualité excellente à un prix vraiment exceptionnel. Se pose aisément au pinceau—couvre bien—assure des années de protection. Le crayage contrôlé la garde blanche comme neige.

FERRONNERIE

**W. CHATEL**

107, rue Alexandre

Tél. FR. 3-5323

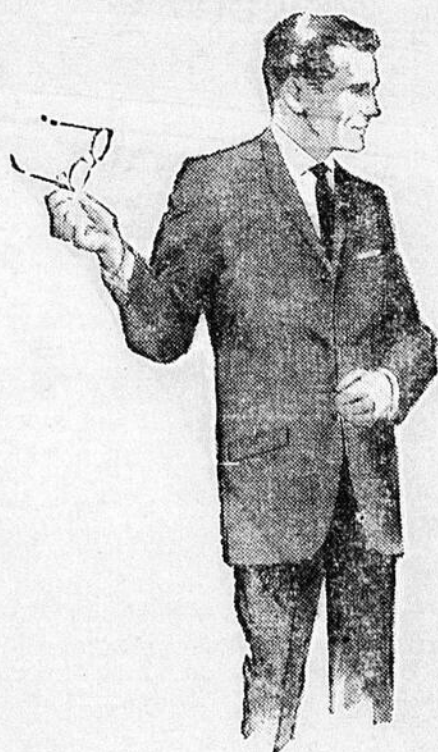
VALLEYFIELD

Annoncez dans

**LA GAZETTE**

*L'apparence distinguée avec*

## L'OMBRE QUADRILLEE



Voici le complet le mieux connu et le plus distinctif au Canada.

Présenté dans un nouveau choix de couleurs de quadrillés riches et sobres.



CONFECTIONNE EXCLUSIVEMENT PAR

**Progress Brand Clothes**

**Guy Cadieux**

17, Jacques-Cartier VALLEYFIELD, QUE.

Tél. FR. 3-7257

## EXAMEN DE LA VUE

**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**  
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**

64, rue Ste-Cécile

FR. 3-5211

Valleyfield

TOUTS LES JOURS de 9 h. à midi

1.30 à 5 h.

TOUTS LES SOIRS de 7 heures

(excepté le samedi soir)

Avec ou sans appointment

## RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

S'inscrire à l'avance!

29-1er mai—Fiançées, R.P. A. Picot, F.S.C.C.

6-8 mai—Fiançées, R.P. A. Picot, F.S.C.C.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

## FUTURS MARIÉS



**bernard inc.**  
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

est l'endroit tout désigné pour vous procurer les souliers qui compléteront les toilettes de votre trousseau.

**SOULIERS POUR DAMES**

• Parino • Lavallée • Monaco

**SOULIERS POUR HOMMES**

• Hartt • Ritchie • Strider • Savage

**bernard inc.**  
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

## L'hon. ANTONIO BARRETTE UN HOMME D'ENVERGURE UN CHEF - UN AMI



L'honorable Antonio Barrette, un des doyens de l'Assemblée législative, est le premier chef de gouvernement qui ait été un ouvrier authentique. Il a à son actif vingt-trois ans de vie parlementaire, étant député provincial du comté de... ou il s'est fait réélire chaque fois avec une majorité accrue.

### Ses réalisations

Ancien ouvrier, syndiqué militant, esprit cultivé, il a fait sa marque tout d'abord comme député puis, en 1944, comme ministre du Travail où il a donné sa mesure par son sens de l'organisation, sa compréhension des problèmes ouvriers, les initiatives heureuses qu'il a prises et les réalisations économiques et sociales qu'il a su imposer.

Certaines de ses réalisations sont citées en exemple dans les autres provinces du Canada et jusque dans les pays étrangers. Qu'il suffise de souligner l'adoption du système des timbres de vacances, la création des centres d'apprentissage (il a été appelé "le parrain du système d'apprentissage" qui porte le nom de formule Barrette), l'établissement de la clinique de réadaptation, la fondation de services de placement pour les tuberculeux et les infirmes, la création d'un département d'hygiène industrielle à la Commission des accidents du travail.

Par son attitude conciliante dans les discussions, l'hon. Barrette s'est affirmé comme un excellent médiateur dans les conflits ouvriers, aussi son prestige est-il considérable dans ces milieux où il jouit d'une popularité personnelle, et à travers le pays également.

L'un des conflits ouvriers les plus difficiles qui se soient jamais produits dans la province de Québec est celui du textile en 1947. Par suite du règlement qu'il réussit alors, 6,000 tisserands ont obtenu \$1,000,000 en arrérages et \$3,000,000 en augmentation de salaires annuels. Il y eut aussi le règlement de la grève de l'aluminium à l'été 1957.

### Le secret de sa réussite

Sa réussite, il ne la doit qu'à son travail; car il a toujours été cela: un travailleur acharné.

Ses débuts modestes ne laissaient pas prévoir la remarquable carrière qui l'attendait. Il aime à rappeler que, sorti de l'école à 14 ans, il était entré comme messenger aux ateliers du C.N.R. à Joliette au salaire de cinq cents l'heure. L'équipe de nuit dont il faisait partie travaillait douze heures d'affilée. Malgré son peu de ressources financières et en dépit de loisirs mesurés, il parvint à faire des études sérieuses, à acquérir par lui-même cette formation qu'il n'avait pu acquérir au collège et à l'université. Il a beaucoup lu. Il a lu énormément. Aussi la portée et la valeur de cette formation patiente ne pouvait être longtemps méconnue.

En 1935, il a 36 ans, et il est déjà un conférencier très couru dans les milieux français et anglais, un conférencier écouté dans les associations patronales, les syndicats ouvriers, les clubs sociaux. On aime son éloquence sobre, sa parole riche de substance. Mais à ce moment il n'a pas encore trouvé à se réaliser. C'est alors qu'il se porte candidat aux élections provinciales dans le comté de Joliette, son comté. Défait, il est élu l'année suivante.

Et c'est le point de départ d'une carrière politique fructueuse, dont le point d'arrivée, si l'on peut dire, se trouve

(Suite à la page 7)

## POUR LES PECHEURS ...



**TOURNOI DE PECHE:**— La semaine dernière on a semencé le vieux canal de Beauharnois, près de la rue Victoria, de milliers de dorés pour le prochain tournoi de pêche organisé par le Club des Pêcheurs du Lac St-François. Ces poissons venaient du Centre de Pisciculture de Baie Missisquoi et ont été donnés aux directeurs du club par le Dr Pro-

vost, biologiste de ce centre. Les responsables de cet ensemencement: B. Cadieux, R. Hannah, Médard Dorais, Honoré Proulx, Hubert Marcell et Camille Auclair. Il est défendu de prendre du mené ou de pêcher dans le canal en tout temps en prévision de ce concours annuel qui attire des foules considérables. (Photo Peter Rozon)

# ENVOY

une élégance inégalable!



Sedan custom Envoy

Cette nouvelle voiture anglaise vous offre des lignes d'une élégance inégalable... et un choix de couleurs incomparable dans cette catégorie.

VOYEZ-LA... ESSAYEZ-LA... ACHETEZ-LA!

Une autre valeur General Motors

Voyez votre concessionnaire Envoy

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**  
24, RUE DU MARCHE VALLEYFIELD

## L'hon. BARRETTE, un ami...

(Suite de la page 6)

dans cette nomination au poste de premier ministre de sa province. Sans le savoir, il s'y était préparé. Le moment venu, il a été trouvé prêt.

### Son comté

Député d'un comté rural, l'hon. Barrette s'est préoccupé dès 1936 à trouver des solutions aux nombreux problèmes des cultivateurs de son comté. C'est ainsi que le comté et la ville de Joliette ont été littéralement transformés par les nombreuses réalisations de celui qui est aujourd'hui premier ministre: travaux de voirie, construction de ponts, drainage des terres, électrification, construction d'écoles et d'hôpitaux, etc. Il fut l'artisan de la renaissance de la culture du tabac dans la région, et son action bienfaisante s'est également étendue aux comtés avoisinants.

### Personnalité attachante

L'hon. Barrette, précisément parce qu'il réunit dans une personnalité attachante les qualités de l'homme de pensée et de l'homme d'action, les connaissances du théoricien et les ressources du praticien, jouit d'une réputation très avantageuse qui dépasse les frontières du Québec. Il est tenu en haute estime dans les milieux ouvriers et dans les milieux d'affaires. Il possède une doctrine économique sûre, une philosophie sociale saine, qu'il a sans cesse étendues en l'étayant sur des bases solides. Il inspire partout où il passe l'estime et le respect.

A 60 ans, le premier ministre a encore un air de jeunesse. Dans le visage souriant, dans cette voix dont le ton s'élève rarement même dans la discussion, dans cette affabilité de tous les instants, on devine une force sûre d'elle-même en accord avec une pensée qui sait ce qu'elle veut et où elle va.

Avec cela une aisance racée, une dignité et une courtoisie qui lui ont valu d'être désigné en plusieurs milieux comme le "grand monsieur" de la politique provinciale.

### Ses activités

L'hon. Barrette est né à Joliette le 26 mai 1899.

Machiniste de son métier, il a été à l'emploi des chemins de fer nationaux durant près de vingt ans. Il est encore membre en règle de son union, et sa carte de membre constitue toujours pour lui un objet de fierté.

Depuis quinze ans, il dirige un bureau d'assurances très prospère dans la ville de Joliette où il réside.

Elu pour la première fois à l'Assemblée législative en 1936, lors des élections générales, sous l'étiquette de l'Union Nationale, il a été toujours réélu depuis, en 1939, 1944, 1948, 1952 et 1956.

Ami intime et confident de l'hon. Paul Sauvé depuis de nombreuses années, il a été le premier que l'hon. Sauvé a consulté avant d'accepter de diriger la province.

Ce n'est un secret pour personne que si l'hon. Barrette en avait exprimé le désir, il serait aujourd'hui ministre dans le cabinet Diefenbaker. C'est dire qu'on le tient en haute estime à Ottawa.

En 1945, il a reçu de l'Université Laval et, en 1948, de l'Université de Montréal, un degré en sciences sociales "honoris causa". En 1954, il a aussi reçu un degré honorifique en droit civil de l'Université Bishop.

Délégué de la province aux conférences du Bureau international du Travail à Genève, de 1945 à 1951, il fut aussi délégué à Rome à trois reprises comme représentant de la province, en 1949, 1951 et 1956, à l'occasion de l'ouverture de l'année sainte, de la célébration du 60e anniversaire de l'encyclique "Rerum Novarum" et du 17e anniversaire de pontificat de SS. Pie XII.

Le nouveau premier ministre est souvent invité par les clubs sociaux, les groupements professionnels et les unions ouvrières à prononcer des causeries sur les relations industrielles. Il est en réalité un expert autorisé en ces matières.

L'hon. Barrette épousait Estelle Guilbault en 1924, et il a quatre enfants, Alain, Lise (Mme Gérard Notebaert), Nicole (Mme Guy Barrette) et Serge, et quatre petits-enfants, Geneviève, Eric, Gérard Notebaert, et Julie Barrette.\*

## Valleyfield, la première ville au Québec affiliée à la ligue Babe Ruth

### Nomination du bureau de direction

La ligue de baseball Babe Ruth qui a connu des succès retentissants en 1959, reprendra sous peu ses activités pour la prochaine saison. Aujourd'hui affiliée à la Ligue Babe Ruth des Etats-Unis, le champion local aura cette année l'occasion de participer aux éliminatoires de ce circuit des plus populaires aux Etats-Unis. Valleyfield est la première ville au Québec à s'affilier à ce réseau.

Le comité de direction pour 1960 est formé de MM. Roland Philie et Maurice Lalonde, commissaires; Marcel Chasle, président; Romain DeRepen-

tigny, 1er vice-président; Marcel Bélair, 2e vice-président; Elzéar Courchesne, trésorier; Gaétan Monière, secrétaire; Andy Anderson, arbitre-en-chef; Bill Smith, assistant.

Les gérants et instructeurs sont: Dodgers, Gérard Leduc; Yankees, Kitoute et Wilfrid Joannette; Red Sox, M. Lau-

Valleyfield est la première ville au Québec à s'affilier à ce réseau. Nos éloges à M. Médard Cousineau nommé directeur pour la province de Québec des Ligues Babe Ruth. C'est une nomination populaire.

## Notes Sociales

Meilleurs vœux de bonne fête à sa grand'maman, Mme Raoul Tessier, qui célébrera son anniversaire de naissance demain, vendredi, le 29 avril. De la part de sa filleule Diane.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Gisèle Laprade, fille de M. et Mme Ernest Laprade, Valleyfield, qui célèbre aujourd'hui même, le 28 avril, son anniversaire de naissance. De la part de son ami, Denis Prigent.

M. et Mme René Racine, de Port-Hope, Ont., ont passé la fin de semaine chez leurs parents de Valleyfield.

Prompt rétablissement à Mlle Laurette Dorais de St-Timothée qui est actuellement hospitalisée à l'Hôpital de Verdun. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

Bonne fête à Mme Gaétan Constant de Bellerive qui célébrera le 1er mai son anniversaire de naissance. De la part de son époux et ses enfants.

Meilleurs vœux de bonne fête à Sylvie Joubarne dont l'anniversaire de naissance est le 29 avril. De la part de sa cousine Lorraine.

Prompt rétablissement à Mlle Félice Daoust de Valleyfield qui est actuellement hospitalisée à l'Hôpital Maisonneuve. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

Vœux de santé et bonne fête à Mme J. Exéas Hébert de Montréal, qui célèbre aujourd'hui son 97e anniversaire de naissance. De la part de son filleul Hervé.

### Naissance

A l'église de Bellerive dimanche le 17 avril 1960, a été baptisée par M. l'abbé Marcier, Marie Jeannette, Danielle, enfant de M. et Mme Bernard Parnot née Diane Rochefort. Parnot et marraine: M. et Mme Eugène Rochefort, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Médard Benoit grand-mère.

## Assemblée annuelle à Ormstown

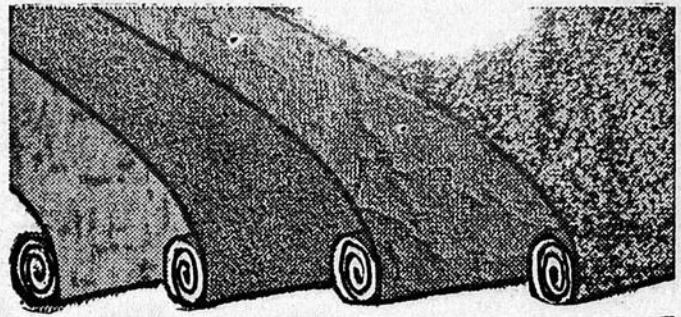
### Un déficit d'opération de \$47,827.00 — L'hôpital Barrie Memorial

A l'assemblée annuelle de l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, tenue ces jours derniers, sous la présidence de M. J. K. Dickson, on annonça un déficit sur les opérations, la dépréciation comprise, de \$47,827.00, qui fut réduit à un net de \$17,187.00 par les octrois du gouvernement provincial et des dons par des citoyens charitables et des compagnies, plus un transfert de \$7000.00 d'un fonds spécial.

Ont été réélus gouverneurs de l'hôpital pour le prochain terme de trois ans: MM. John Dickson, A. Beaulieu, G. Dixon, E. Sault, H. A. D. Somerville, M.A.L. M. J. K. Dickson a été réélu président des gouverneurs.

La Jeunesse Sportive, responsable de la Ligue Babe Ruth à Valleyfield, remercie le public de l'encouragement reçu dans le passé et compte sur un appui aussi soutenu pour la saison 1960.

**TOUJOURS** - Un meilleur service  
- Une meilleure qualité  
- Plus pour votre argent



chez les spécialistes  
du couvre-planchers

## Marcel Tremblay

### PRELARTS

- **CONGOLEUM** **50c**  
(Garantie de 3 ans) 6-0 de largeur. Régulier 60c. *le pied lineaire*
- **VINYL** **86c**  
Idéal pour intérieur moderne. Choix de couleurs d'atmosphère. Régulier \$1.26. *le pied lineaire*
- **IMPRIME** **26c à 35c**  
Belle chance pour vos chalets. Pour l'acheteur prévoyant. 6-0 et 9-0 de large. Régulier 35c à 50c. *le pied lineaire*

### TAPIS

- **PINEAU** **93c**  
100% Viscose — Agathe, Gris, Cèdre, Nutria, Charcoal, Mocha Or. Largeur 9-0 et 12-0. *le pied carré*
- **HARDING FIESTA** **2.06**  
80% laine et 20% Nylon. 25% plus de durée que le même tapis tout laine. Largeur 9-0, 12-0, 15-0. Une offre exceptionnelle pour celui qui recherche la qualité. *le pied carré*
- **TAPIS — Posage, Sous - Tapis, Smoothedge compris, rég. \$2.75.**

### TUILES

- **INCRUSTEES** **8c**  
Posez-les vous-mêmes et économisez. Régulier 12c. *chacune*
- **VINYL AMIANTE** **14c**  
Flexachrome, pour poser au niveau ou sous le niveau du sol; sur le bois ou le ciment. Rég. 18c chacune. *chacune*
- **AUSSI balance de couleur, 12c**  
chacune. Idéal pour chambre de bain.
- **CAOUTCHOUC** **15c**  
Confort et facilité d'entretien à bas prix. Robbinette, rég. 22c. *chacune*
- **VINYL PUR. Rég. 32c.** **22c**  
*chacune*

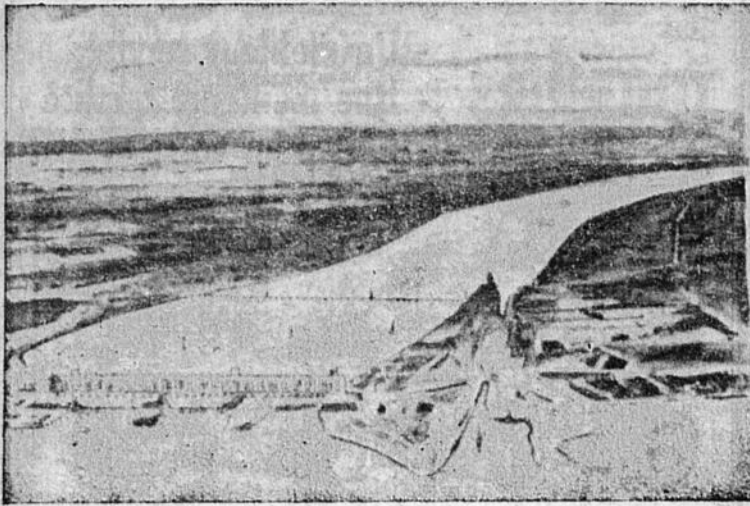
## Marcel Tremblay

PRELARTS - TUILES - TAPIS

18, rue Ellice (Coin Larocque)

Valleyfield

Tél. FR. 3-3722



**NOUVEL ANNUAIRE TELEPHONIQUE:**— Le nouvel annuaire de Valleyfield-Beauharnois-Huntingdon a été publié cette année pour la première fois sur trois colonnes. La page couverture est rehaussée d'un nouveau croquis de l'artiste canadien réputé, Lorne Bouchard et représente l'entrée du canal de Beauharnois. Ce nouvel annuaire de la région est le premier de la compagnie Bell au Québec, à comporter une couverture en couleur. L'annuaire téléphonique 1960 ne deviendra en vigueur que le premier mai, date où les centraux de Ormstown et de Franklin Centre seront convertis au service automatique.

## M. Wm. Miner avec les amis du Cénacle

Dernièrement, avait lieu à l'ESSV, l'avant-dernière réunion des Amis du Cénacle (section juvénile SJB), pour la présente année scolaire.

M. William Miner, notre invité d'honneur, président de la section SJB de N.-D. de Bellerive, nous fut présenté par le président Gilles Legault.

Maintenant, la parole est à nos orateurs. S'avance M. Robert Corley qui nous présente M. Viateur Daoust et son sujet: "La Culture"; culture personnelle et culture familiale? Et plus tard, M. Marcel Pitt a l'honneur de le remercier.

Au tour de M. Gilles De-

## Me Lajoie candidat libéral

Dimanche après-midi, le 24 avril, Me Paul Guérin-Lajoie était élu à l'unanimité candidat libéral pour le comté de Vaudreuil-Soulanges. C'est devant une foule de quelques milliers de personnes que celui-ci a accepté d'être le porte-étendard du parti libéral dans son comté. Le discours de Me Lajoie fut arrêté à plusieurs reprises par les applaudissements de la foule très enthousiaste. Celle-ci a répondu à l'appel du candidat qui lui demandait de travailler avec acharnement du 24 avril jusqu'au soir de la victoire.

Dans son discours d'acceptation, le candidat a affirmé que s'il acceptait de nouveau cette lourde tâche, et qu'il croyait qu'il était de son devoir de continuer la lutte entreprise en 1956. "Je me dois, ajouta-t-il, "à Vaudreuil-Soulanges et sa population." Celle-ci m'a toujours appuyé et soutenu et je ne puis que répondre oui à son appel d'aujourd'hui."

C'est dans une salle remplie à capacité où l'on respirait la victoire, que cette convention mémorable s'est déroulée. Me Guérin-Lajoie qui parla pendant plus d'une heure, fut suivi par M. Gérard Cadieux, candidat officiel libéral dans le comté de Beauharnois, et l'hon. Jean Lesage, chef du parti libéral provincial.

(Communiqué).

Bellefeuille de nous parler de "L'Idéal". Mon confrère, M. Victor Lefebvre nous le présente avec verve. Il fallait un interprète du remerciement! l'académicien Jacques Pigeon s'exécute avec empressement.

Enfin, M. Roger Bouthillier avec: "L'instruction, clef du succès." M. Paul Audette nous l'introduit d'une manière toute particulière. Par contre, M. Réal Marcell lui alloue des remerciements bien mérités.

Le finissant, M. Pierre Gervais, analyse la situation générale du meeting en cours.

La parole est à M. William Miner. Notre invité remercie notre président de l'avoir invité. Il félicite les acteurs ou participants de cette avant-dernière assemblée sur leur manière de discourir. Il continue en disant que pour réussir dans la vie, il importe de travailler fort et de s'imposer une discipline ferme et personnelle. Il nous suggère de donner notre Foi à Dieu, et notre parole aux hommes.

Incidemment, quelques jours après, la section N.-D. de Bellerive nous votait un montant de \$20.00.

Les meilleurs orateurs cette fois, sont exceptionnellement privilégiés. De superbes volumes leur furent remis, grâce à la trésorerie de l'Académie, récemment renflouée par la SSJB. Les destinataires sont MM. Viateur Daoust, Roger Bouthillier, Paul Audette, Normand Lacoursière.

Claude Desgroseillier, secrétaire.



### AU CONCERT DE LA MANE:

Chaque année, lors du concert de la Manécanterie du Christ-Roi de Valleyfield, des enfants chantres et des adultes, chantres également, se joignent au club des Vieilles Barbes — les enfants, quatre ans de service au sein de la Mané; pour les adultes, cinq ans. Cette brève, mais touchante cérémonie, avait lieu, cette année, au concert du 21 avril dernier, en la salle académique de l'école Mgr Langlois. Photo du haut: Trois jeunes chantres, Denis Brault, Jean-Denis Beaupré et Mario Loisselle viennent tout juste de recevoir leur bouton de la Fédé des Petits Chanteurs, des mains de Son Exc. Mgr J.-Alfred Langlois et de Mgr Jean-Denis Cadieux, curé à la cathédrale. Photo du bas: Son Excellence épingle le bouton de la Fédé Int. à monsieur Jacques Robin, basse de la Mané. Egalement, le dimanche soir, 24 avril, en la salle académique de l'Ecole Ste-Agnès,



deux autres enfants étaient décorés des mains du président de la soirée, M. Antonin Cailhier, i.d., président de la Commission scolaire de S.-de-V. et de M. Jean-Marc Hébert, dir. général des Etudes. Ce sont: Claude Lajeunesse et Luc Saucier. Félicitations à tous ces décorés, à ces nouvelles Vieilles Barbes.

(Photos Peter Rozon)



**CHAMPIONS A CANADIAN BRONZE:**— Samedi soir dernier, au sous-sol du Restaurant du Nord, avait lieu la remise officielle des trophées et prix aux joueurs de quilles de la ligue Canadian Bronze. Ci-dessus, l'équipe championne pour la saison 1959-60: Mme

Lionel Dupont, Mme Marcel Martineau, M. André Demers, M. Peter Stanger, gérant de Canadian Bronze, remettant le trophée de la Compagnie, emblème du championnat; Acielle Rousse, Tony Leuec et Mlle Denise Plante.

(Photo Peter Rozon)



Dimanche soir dernier, à l'Auditorium de l'Ecole Normale de Valleyfield, avait lieu le 2ème Gala de la Chanson Lacordaire. L'invité à cette occasion était le Rév. Père Bernard. Ci-dessus les gagnants: Pierre Charlebois, représenté par Jean-Marc Asselin, Dorion, gagnant du 1er prix littéraire et du trophée Bijouterie Brodeur; Mlle Micheline André, premier prix paroles et musique et le trophée Ostiguy Mercerie; Rév. Père Bernard, Mlle Annette Dandurand, paroles et le trophée Marcel Hébert, bijoutier. Voici la liste des gagnants: Paroles: 1er

prix: Mlle Annette Dandurand, Dorion; 2e, Mlle Yvette Leroux, St-Polycarpe; 3e, Mlle Annette Dandurand, Dorion; 4e, Mlle Anne-Marie Courville, Dorion; 5e, Mme Jean-Marie Pilon, St-Polycarpe; 6e, Mlle Danielle Avon, St-Télesphore; 7e, Mlle Françoise Dorais, Beauharnois; Paroles et musique: 1er prix: Mlle Micheline André, Valleyfield; 2e, Mlle Giséle Bonin, Valleyfield; 3e, Mme Jean-Marie Pilon, St-Polycarpe; Littéraire: 1er prix: Pierre Charlebois, Dorion Nos félicitations à toutes les gagnantes.

(Photo Peter Rozon)



**LES ÉPICIERIS A LA BRASSERIE DOW:**—Les épiciers licenciés de Valleyfield, Beauharnois, Huntingdon et régions environnantes, étaient les invités de M. Gaspard Crépin, agent distributeur Dow, et de M. Eudore Pilon, gérant, lundi soir dernier, à l'entrepôt du Boulevard Langlois. Plusieurs personnalité rehaussaient cette fête par leur présence. On remarquait Son Honneur le maire Robert Cauchon et les membres de son conseil: M. Peter Stanger, président du Rotary; Dr Macdonald Caza, représentant de la Chambre de Commerce; M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire; M. Réal Leduc,

président régional des Détaillants en Alimentation; M. Pierre Daoust, gérant des ventes de la Brasserie Dow; Jean-Claude LeFebvre, représentant de La Gazette, et autres. Au haut: S. H. le maire Robert Cauchon remettant à Claude Hébert, employé de M. Alcide DeBellefeuille, un chèque de \$50.00. De gauche à droite: MM. Ed. Cousineau de Cousineau & Frères, Eudore Pilon, Pierre Daoust et J.-C. Leduc, de Roy & Grégoire. MM. Cousineau et Leduc gagnèrent chacun \$25.00. M. Pilon félicita tous les épiciers qui prirent part au concours d'étalage Dow dans cette région. (Photos Peter Rozon)



**RADIO SACRÉ-COEUR:**— Jeudi, le 21 avril, le Rev. Père Gaston Bibeau, s.j., qui presque à l'année longue parcourt la Province de Québec afin d'enregistrer des chorales méritantes qui volontiers préparent des chœurs religieux susceptibles d'être reproduits sur les ondes radiophoniques à l'occasion du programme quotidien, Radio Sacré-Coeur. Ce Révérend Père, pour la deuxième année consécutive vint enregistrer le concert de la Manécanterie du Christ-Roi. Ce programme Radio Sacré-Coeur est reproduit quotidiennement par 30 postes de radio canadiens. Le poste CKAC, pour un, nous donne ce programme chaque jour de la semaine, à 4h. 30 p.m. (Photo Peter Rozon)

### Hommes demandés

Etes-vous satisfait de votre revenu actuel? Sinon, nous avons une belle occasion pour vous Produits de réputation internationale. Crédit généraux aux personnes responsables. Écrivez aujourd'hui même à Guy Raymond, Produits Walkins Inc., 350, rue St. Roch, Montréal, Qué. (14-28-C)

### Camps à vendre

Camp d'été transportable, 18' x 22'. 3 appartements, toit plat, \$1000.00. S'adresser à M. René Côté, Blvd Pie XII, St-Thimothée, Qué. (28-5-12-19-P)

### Terrain à vendre

Terrain de 105x155 à vendre à l'intersection des rues Dufferin et Stevenson. Signalez FR. 3-5828, Valleyfield. (28-5-P)

### Vente à l'enchère

Samedi, le 30 avril 1960, à 2 heures de l'après-midi, à 137, rue du Marché, Valleyfield, une maison pour être transportée. Située à 137, rue du Marché. Pour conditions s'adresser à A. Miron & Frère Inc., 103, rue Lasnier, Valleyfield. (28P)

### Propriété à vendre

Bungalow à 107, rue Robb. \$7000.00 comptant. Six pièces. Chauffage eau chaude, garage chauffé, terrain 100x100, maison 26x60, terrassement fait avec arbutus, haies. Extérieur: pierres et briques. Libre le 1er juillet 1960. S'adresser à FR. 3-8622, Valleyfield. (28-5-12P)

### Ministère des Travaux Publics, Ottawa SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées, adressées au Secrétaire, Ministère des Travaux Publics, Ottawa, et portant la mention: "Soumission pour la fourniture de charbon, coke, huile combustible et gas propane pour tous les édifices fédéraux de la province de Québec 1960-61" seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure avancée de l'Est), le jeudi, 26 mai 1960.

On peut se procurer les cahiers des charges et des formules de soumission au bureau du chef des achats et approvisionnements, pièce 503, édifice Garland, Ottawa (Ont.); Directeur régional, 1631, rue Délorimier, Montréal (P.Q.); Gérant régional, 75 Boul. des Capucins, Québec (P.Q.).

Les soumissions doivent être présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On peut exiger que l'adjudicataire fournisse, avant l'adjudication du contrat, un dépôt de cautionnement dont le montant et la forme seront acceptables pour le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

ROBERT FORTIER, Directeur des services administratifs et secrétaire.

## VENTE A L'ENCAN

A l'Hôtel New-Balmoral,  
136, rue Alexandre Valleyfield

**SAMEDI, le 7 mai 1960**

à 1.30 p.m.

Tout doit être vendu à la suite des grandes rénovations réalisées à cet endroit. A vendre par encan: chaises, tables, chesterfields, fixtures, machines à laver, deux "sulkies", harnais, attelages pour chevaux de courses, feu de forge, enclume et plusieurs autres articles. TERMES: comptant.

TELESPHORE MORIN, encanteur

(28-5-p)

### A louer

Bureau moderne, chauffé, grandeur app. 240 pieds carrés avec salle d'attente de 120 pieds carrés, Autrefois occupé par Dr Dubé. S'adresser à Ostiguy Fournures, 215, rue Victoria, FR. 3-4600, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 5½ appartements chauffés, avec garage également chauffé. Ménage frais fait. Situé rue Victoria. S'adresser à 91 rue Victoria, Tél: FR. 3-5250, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements dans un haut. Entrée 220. Situé à 2-b, rue Verner. S'adresser à 2, rue Verner, FR. 3-7260, Valleyfield. (28-5-12-P)

Deux logis de 3 appartements, dans un haut et dans un bas, libres le 1er mai. Situées à 27-29a, rue Olivier. S'adresser à FR. 3-9923, Valleyfield. (XNO)

Logement 4½ pièces, quartier Maisonneuve. Libre le premier mai. Chambre de bain, eau chaude, 220. \$28.00 par mois. S'adresser à Ostiguy Fournures, 215, rue Victoria, FR. 3-4600, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois pièces, chauffé, chambre de bain, 220, situé Ste-Cécile à Jacques-Cartier. Libre le premier mai. Prix: \$28.00 par mois. S'adresser à Ostiguy Fournures, 215, rue Victoria, FR. 3-4600, Valleyfield. (XNO)

### Camp à vendre

A St-Anicet, Pointe Gaston Dupuis. S'adresser entre 6 h. et 7 h. par tél: FR. 3-1945, Valleyfield. (28P)

### AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour de Magistrat, No. 9844, RODRIGUE TOUCHETTE, demandeur, vs ALBERT CHAYER, défendeur. Le samedi, 7 mai 1960, à 11 heures de l'avant-midi, au domicile du défendeur, 72, rue St-Théodore, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis dans cette cause, consistant en un radio de table Philipps et une télévision 17 pouces, modèle console, de marque Philipps. Termes: comptant.

JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

### NOTICE

Province of Québec, District of Beauharnois, Magistrate's Court, o. 9844. RODRIGUE TOUCHETTE, plaintiff, vs ALBERT CHAYER, defendant. On Saturday, May 7th 1960, at 11 o'clock in the forenoon, at the residence of the defendant, 72, St. Theodore Street, Valleyfield, will be sold by authority of Justice all goods and chattels seized in this case, consisting of one Philipps table radio and one 17 inch Console T.V. set Philipps. Terms: Cash.

JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

### Terrain à vendre

Terrain 60 de façade, situé sur le boulevard-du-Hàvre, site résidentiel. Pour information s'adresser à:

FR. 3-4395 - FR. 3-7717, Valleyfield

(XNO)

### PERDUE

Une paire de lunettes pour jeune fille dans un étui rouge. Récompense à la personne qui tél: à FR. 3-4661, Valleyfield.

### A vendre

Un réfrigérateur Coca-Cola, 6 pieds, en bon ordre. S'adresser à 64, rue Champlain, Tél: 4474, Valleyfield. (XNO)

Un poêle combiné à l'huile et gaz ainsi qu'un set de chambre complet en bois brun. S'adresser Tél: FR. 3-6063. (28-5-12-P)

Idéal pour petit camp d'été ou commerce, bâtisse finie clapboard 7x14. S'adresser Au Régat Snack Bar, 222, Boulevard Langlois, FR. 3-0155, Valleyfield. (XNO)

Chevrolet 1952, très bonne condition, avec radio, cinq pneus neufs. S'adresser à FR. 3-5090, Valleyfield. (28-5P)

Lincoln coupé, toit rigide, 1955, tout équipée. Accepterait \$1000. Trouble de finance. S'adresser à FR. 3-4922, Valleyfield. (28P)

Chien Samoyet tout blanc, pedigree, enregistré avec documents, 2 ans. Bonnes conditions. S'adresser à 33, rue St-Jean-Baptiste, FR. 3-5504, Valleyfield. (XNO)

Un piano et une guitare. S'adresser à FR. 3-1471, Valleyfield. (XNO)

Tracteur Ferguson en bonne condition, semeuse, scarieur, 140 minots d'avoine, 80 1 de trèfle rouge No. 1, 80 1 de thimothé No. 1, 200 piquets. S'adresser à Lionel Vaillancourt, Tél: 616 S. 4, Ormstown. (28-5P)

### A VENDRE OU A LOUER

Chalets à louer. Chalets et lots à vendre. Bord de l'eau, à St. Anicet, à la Pointe Saucier. S'adresser Tél: FR. 3-7774 ou sur les lieux en fin de semaine. (21-2-5-12-19-26-P)

### Propriété à vendre

Maison de trois appartements, situé dans Garden City, chaque logement à six pièces, entrée courant 220, grand terrain et garage pour trois voitures. Alcide Galipeau, Tél: CO. 4-5413, Huntingdon.

### A louer ou à vendre

Camp d'été, mêmes commodités que la ville, meublé, bord du fleuve. S'adresser à FR. 3-1707, Valleyfield. (XNO)

### Propriétés à vendre

Maison à revenus, 4 logements de 3 pièces, tous loués avec bail. Bâtie depuis 8 ans. Pas de régie. Rapportée 12%. Prix \$15,500. S'adresser à FR. 3-2317, Valleyfield. (XNO)

Une propriété avec ou sans commerce, comprenant 2 logis, garage et atelier de réparation. Située dans le centre de la ville. S'adresser à 35, du Marché, Tél: FR. 3-5482, Valleyfield. (XNO)

Une propriété de 5 appartements plus chambre de bain, maison en pierre et briques. Entrée. 220. S'adresser. Tél: FR. 3-5554. (XNO)

Maison deux logements à 137, Champlain, un libre pour l'acheteur. S'adresser à 57, St-Théodore, FR. 3-5126, Valleyfield. (XNO)

Une propriété de Style Ranch House, 6 appartements située dans la Grande Ile, aussi 2 camps d'été, terrain 100 x 400. Cause de départ. S'adresser tél: FR. 3-9449, Valleyfield. (XNO)

Propriété de quatre logis, deux logis de cinq appartements et deux logis de quatre appartements. Entrée 220. Fournaise à air chaud. Située à 284, Mignonne. S'adresser sur les lieux ou à FR. 3-0552, Valleyfield. (XNO)

Restaurant Chez Geri, situé à 100, boulevard-du-Hâvre. Système à patates et hot dogs, pool-room, bon chiffre d'affaire. Vend pour cause de santé. S'adresser à M. Gérard Légault, 57, rue Virginie, après 6h. p.m., FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Restaurant-épicerie, salle de danse, aussi maison adjacente avec garage. Situés à Port-Lewis, comté de Huntingdon, route 3, près du Lac St-François. Etabli depuis 28 ans. M. J. A. Brouillette, CO. 4-5850, Huntingdon. (XNO)

Terre de 80 arpents et bâtiments située sur le Chemin de la Baie. S'adresser à M. Omer Pilon, St-Stanislas, Téléphone, FR. 3-6088. (7-14-21P)

### Camps à vendre

Camp meublé de 5 appartements avec eau courante, près du golf et près de la plage. Revenus de \$500. annuellement. Vendrais à termes. Signalez FR. 3-4722 ou FR. 3-8414, Valleyfield. (21-28-C)

Camp de 3 appartements meublés, poêle électrique et frigidaire compris. S'adresser à 30 rue Nicholson, Valleyfield. (21-28-C)

Camp d'été à vendre, situé près du terrain de golf de Valleyfield. Signalez FR. 3-6637, Valleyfield. (21-28-5-P)

### Lingerie

Lingerie pour hommes, dames et enfants. Vous trouverez de tout à bon marché. Une visite vous convaincra. Fermé le mardi. Rendez-vous à 319, rue Champlain, Valleyfield. (7-14-21-28)

### ATTENTION

Si vous désirez devenir propriétaire, nous pouvons vous construire une maison de votre choix à partir de \$5000.00 N'importe où dans le comté ou ailleurs. Venez vous renseigner. Paquette & Frère Enrg., contracteurs généraux, FR. 3-9279 ou FR. 3-4097, St-Timothée. (XNO)

### Terrain à vendre

Terrain de 120x100 situé au coin des rues Cossette et du Zouave. Termes si désirés. S'adresser à Philie & Lalonde, FR. 3-0737 ou FR. 3-3222, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés près de la nouvelle église St-Pie X, Grande-Ile. Termes faciles. S'adresser à FR. 3-0737, ou FR. 3-3222, Valleyfield. (XNO)

Un terrain situé sur la rue du Zouave. S'adresser à 163-A, rue Ellice, Tél: FR. 3-5987, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 155, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Un terrain situé rue Montclam; 55 x 95. S'adresser à 118, rue Academie, Valleyfield, Tél: FR. 3-3154. (XNO)

Terrain 50 x 90., rue St-Louis, coin de rue, près de la plage. S'adresser à FR. 3-4831, Valleyfield. (21-28P)

Un terrain situé dans la Grande Ile, sur le bord de l'eau, 50 x 100. S'adresser Tél: FR. 3-5622, Valleyfield. (XNO)

### Il y a bien des manières de contrôler la gêne et la timidité

Une façon efficace et agréable c'est de suivre un cours de danse à l'Institut des Loisirs Culturels, 101, rue Alexandre, Valleyfield. Chaque mercredi soir, venez rencontrer d'autres personnes qui aiment bien danser. Pour renseignements: signalez FR. 3-8264, Valleyfield. (XNO)

### SOUDURE

J. L. Bertrand, soudure électrique et oxygène. Ouvrage général. 37 rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

### "Voici Avon", Madame...

Des millions voient cette annonce à la T.V. Par la démonstration vous vendrez! Nous vous apprendrons le secret qui vous vaudra l'argent désiré. Informez-vous aujourd'hui même à:

Rita Giraldeau,  
6, Woodlands Park,  
VILLE DE LERY, QUE.

### DEVENEZ L'HOMME COMPRTENT



Que tout contracteur recherche Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

### ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE

380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

### EMPLOI temps partiel livraison locale

Une personne fiable et désireuse de se créer un revenu additionnel imposant, sans quitter son emploi présent, sera choisie par une Compagnie importante pour administrer une livraison de produits reconnus par leur qualité. Une forte campagne de publicité continue maintient la popularité et la grande demande de ces produits au premier rang sur le marché canadien.

PAS DE VENTE OU DE SOLlicitation A FAIRE Si vous avez environ six heures de temps libre par semaine, pouvez fournir références, avez une mise de fonds en argent de \$1400.00 de disponible et possédez une auto au camionnette, vous pouvez faire application pour obtenir une entrevue dans votre région. Les personnes sérieuses et qualifiées seulement, seront considérées. Adressez vos lettres en incluant détails requis et numéro de téléphone à:

Gérant du personnel,  
Boîte 758, Station B,  
Montréal, Qué.  
(31-14-21-28-5-c)

### MACHINERIES USAGEES à vendre

Tracteur Second International W-6 avec pelle avant, Farmall-M, Farmall-H Super C W-4, super A et Club, Ford Massey 30-Cockshut, 20 Oliver '55. Tout en très bon ordre et à de bonnes conditions. S'adresser à H. Farand & Fils, Tél: 69, St-Clet. (14-21-28P)

### Hommes demandés

Etes-vous satisfait de votre revenu actuel? Sinon, nous avons une belle occasion pour vous. Produits de réputation internationale. Crédit généraux aux personnes responsables. Ecrivez aujourd'hui même à Guy Raymond, Produits Walkins Inc., 350, rue St-Roch, Montréal, Qué. (14-28-C)

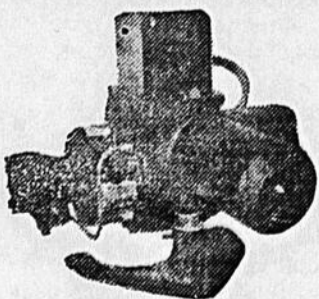
### AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, dans la Cour de Magistrat No. 9840, Saurel Shirt Limited, corporation légale ayant son principal établissement à Sorel, demandeur, vs Roger Ouimet, de Valleyfield et actuellement à Laval-des-Rapides, dans le district de Montréal. Il est ordonné au défendeur, Roger Ouimet, de comparaître dans le mois. Salaberry de Valleyfield, 8 avril 1960. Lucien Primeau, Dept. G.C.M. (21-28C)

### VENTE et

### INSTALLATION Brûleur à l'huile

SERVICE DE REPARATION ET NETTOYAGE



### CHAUFFAGE MODERNE

F. LACOMBE, prop.  
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE  
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296

### HOMMES DEMANDES

Désirons homme 21 ans ou plus pour dévouer 7 heures par jour à la vente. Revenu minimum \$60. par semaine. Marchandise annoncée dans Sélection Reader's Digest. Ecrire à F. Granger, 350 St-Roch, Montréal. (7-14-21-28-C)

### ACHETERAIS RADIO

J'achèterais radio que vous avez mais au rancart, qu'il fonctionne ou non. Je paierais de \$2.50 à \$10.00 selon les conditions. Téléphoner FR. 3-4283, Valleyfield et nous passerons le voir et vous faire un prix. (XNO)

## Surveillant ou contremaître préposé à l'entretien de bâtiments DEMANDE

Employé du Service de l'entretien dans une usine chimique, ou il y a un grand nombre de bâtiments, il sera chef de l'équipe des menuisiers.

Il faut que le candidat connaisse tout à fait le travail du menuisier, autant dans la construction du bâtiment que dans l'atelier; il doit posséder cinq années d'expérience au minimum dans la surveillance du métier de menuisier et être au courant de toutes les bonnes méthodes de travail quant à l'usage des outils à main de menuisier et de l'outillage dans l'atelier.

Doit savoir lire plans et tracés sur bleus et surveiller les ouvriers qui doivent s'en servir. Réponse au Gérant du Personnel:

LES ARSENAUX CANADIENS LIMITEE  
Division des Explosifs  
Casier Postal 340, Valleyfield, Qué.

## -SALLE A LOUER- POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES

S'adresser à:  
L'Ordre Loyal des Moose  
67, Académie Valleyfield  
entre 8 et 10 p.m. FR. 3-8454 (xno)

## Protégez vos arbres!



Confiez l'entretien de vos

- ARBRES
- ARBUSTES
- HAIES
- CONIFERES

à des experts qui sauront ainsi les protéger tout en donnant plus de valeur à votre propriété.

**EMONDAGE** des arbres pour favoriser leur croissance.

**ARROSAGE** des ormes contre l'épidémie hollandaise

### NOUS FAISONS

- La taille
- L'arrosage
- La transplantation

Modèles paysagistes — Estimé gratuit

FAITES VOS DEMANDES DES MAINTENANT

## VALLEYFIELD TREE SERVICE

ALCIDE FALARDEAU, prop.

FR. 3-1381, Valleyfield



## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

### A LOUER

Logement de six appartements plus chambre de bain, très propre, chauffé, garage fourni, libre 1er mai. S'adresser à 119, St-Thomas, FR. 3-3052, Valleyfield. (XNO)

Deux magasins situés dans le centre commercial de l'Avenue Grande-Île, grandeur 16 x 30, avec appartements si désirés. S'adresser à 382, Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-7276, Valleyfield. (XNO)

Un logis 2 chambres, passage, chambre de bain et cuisine, situé à 77, Ste-Cécile. Libre immédiatement. S'adresser tél. FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces, à 114-A, rue Ellice, entrée 220, réservoir à eau chaude, dans un haut. S'adresser à 215, rue Victoria, Tél: FR. 3-4600. (XNO)

Un logis de 3 appartements, chambre de bain, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 210, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, situé à 371, rue Victoria, entrée 220, libre immédiatement. S'adresser à tél. FR. 3-0001, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements avec cuisinette et chambre de bain complète, fini plâtre, chauffé, \$45.00 par mois. Libre le 1er mai. S'adresser à 138, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un logement de trois appartements, chauffés, moderne, à 3c, rue St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291 ou FR. 3-1414, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, dans un bas, chauffé, garage chauffé, à 98, Nicholson, appartement 2. S'adresser à FR. 3-7171, Valleyfield. (XNO)

Logis de quatre pièces, chauffé, 220, libre premier mai. Situé Nicholson-Montcalm. S'adresser à FR. 3-5325, Valleyfield. (XNO)

Logis de 5 appartements, libre le 1er mai. S'adresser à Gérald Brisebois, CO. 4-5120; après 6 heures CO. 4-2772. (7-14-21-28)

Maison seule, 4½ appartements, libre premier mai. S'adresser à FR. 3-8220, Valleyfield. (XNO)

Logement trois appartements, 220, libre premier juin. S'adresser à M. Aimé Caza, 74, rue Fabre, FR. 3-6740, Valleyfield. (XNO)

Une maison seule de 3 appartements, libre le 1er mai, située à 64, rue Bélanger. S'adresser à 19, rue Ste-Marguerite, Tél: FR. 3-3513, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été neuf, moderne, tout meublé, toutes les commodités, cuisine, salon, trois chambres, très belle plage. S'adresser à M. Edmond Carrière, CO. 4-5983, Port-Lewis, Huntingdon. (XNO)

### A LOUER

A louer: Bureaux chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche; libres 1er juin. S'adresser à Mlle Rosa Boutin, 4, Nicholson, Valleyfield, Tél: FR. 3-5310. (XNO)

Logement de 3 appartements, eau chaude, 220, chambre de bain. Prix: \$30. par mois. Situé à 4-a, rue Loy. S'adresser à 4, rue Loy, FR. 3-1671, Valleyfield. (21-28-5-C)

4 logements de 4½ appartements, situés rue Ellen, Valleyfield. Maison neuve; entrée 220 réservoir à l'huile, réservoir à eau chaude. S'adresser à PILON & PHARAND CONSTRUCTION Ltée, le jour sur les lieux à 140A, rue Ellen, Valleyfield, le soir à St-Clet, Téléphone 8. (XNO)

### A VENDRE OU A LOUER

Chalets à louer. Chalets et lots à vendre. Bord de l'eau, à St. Anicet, FR. 3-7774, à la Pointe Saucier ou sur les lieux en fin de semaine. (21-2-5-12-19-26-P)

### CAMPS A LOUER

A qui la chance, 2 camps à louer, tous meublés. 3 chambres à coucher chacun. Eau courante. Situés au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été avec confort moderne, eau courante, électricité, meublé. Près du pont Mgr Langlois. S'adresser à l'heure des repas à FR. 3-2730, Valleyfield. (XNO)

### BUREAUX A LOUER

Un bureau, bien éclairé, service de concierge, quatre grandes fenêtres, situé rue Champlain. Occupation immédiate. Environ 1200 pieds de plancher. S'adresser à 201, rue Victoria, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Bureau situé à 51, rue Nicholson, au dessus du magasin de la Commission des Liqueurs, eau chaude et froide, service de concierge, chauffé et éclairé. Libre le premier mai. S'adresser à 144, rue Champlain, FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)

### Bureau à louer

- Chauffé
  - Centre de la ville
  - Site très commercial
  - Service de concierge
- S'adresser à:

### PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché FR. 3-4855 VALLEYFIELD, QUE.

### A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

### COURS PRIVÉS

J. A. Raphael Saint-Maurice B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

## A vendre

Un lot de 100 x 104 avec bâtisse de 31 x 37, avec eau, entrées 110 et 220. Signalez FR. 3-0360, Valleyfield. (XNO)

Maison seule à vendre au Bassin, à un mille de Valleyfield. S'adresser à M. Gustave Filiatrault, au Bassin. (XNO)

Une horloge grand-père, mouvements allemands, boîtier en chêne, en très bonne condition. Garantie pour un an. Un Prix d'aubaine pour les personnes intéressées. S'adresser le plus tôt possible à M. J. Poirier, 225, rue Salaberry, tél: (résidence) FR. 3-1245 ou (bureau) FR. 3-1606 Valleyfield. (XNO)

Un lit trois-quart tubulaire avec sommier. Très propre. S'adresser tél. FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Radio d'auto Plymouth ou Dodge 49-50, en bonne condition. Antenne comprise. Installée si nécessaire. S'adresser à FR. 3-9325, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques poêles combinés en parfait ordre; aussi télévisions usagées. S'adresser à 68, rue Alexandre, Tél: FR. 3-8155, Valleyfield. (XNO)

Un jeune chien Epagneul enregistré. S'adresser à Tél: FR. 3-5856, Valleyfield. (31-7-14-21-28-c)

Camion Chevrolet 1955, avec boîte 7'x10'x6' hauteur. Bonne condition. S'adresser à FR. 3-2130, Valleyfield. (XNO)

Abandon des affaires, grandes réductions, cause de maladie. S'adresser à J. N. Vachon, 55 Bouchette, Huntingdon, Tél: CO. 4-5924. (7-14-21-28)

Un poêle de marque Frigidaire et un réfrigérateur de marque Frigidaire. En très bonne condition. S'adresser à 358, Salaberry, Valleyfield. (XNO)

Camion Chevrolet 1958, une tonne, 18,000 milles. En très bon ordre. S'adresser à 115, rue Jacques-Cartier, FR. 3-4704, Valleyfield. (XNO)

Poêle électrique Acme 40 pouces, entièrement automatique, deux fourneaux, comme neuf. Une aubaine. S'adresser à FR. 3-2461, Valleyfield. (XNO)

Chassis et porte vitrée avec moustiquaires. Peuvent servir pour camp. Une aubaine. S'adresser à l'heure des repas à FR. 3-2730, Valleyfield. (XNO)

Robe longue de mariée, en organza blanc, grandeur 12 à 14 ans. S'adresser à FR. 3-3658, Valleyfield. (21-28-4P)

Un bateau Paceship 15 pieds avec moteur 35 forces, électrique Elto; tout équipé avec pare-brise, conduite, etc. Prix: \$875.00. S'adresser à 309, du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un Station Wagon 1953 en très bonne condition. Peinture neuve, pneus neufs, prix: \$775.00. S'adresser à 309, du Marché, Valleyfield, le soir seulement. (XNO)

### Propriété à vendre

Une propriété de 7 appartements, 1½ étage, fournaise dans le plancher, intérieur fini plâtre, planchers de bois franc, entrée 220 volts, passage d'asphalte, garage; près de l'Ecole Langlois. S'adresser à 319, Champlain, Valleyfield. (3-10-17-24-C)

## AVIS

**M. BERNARD JOANNETTE**

gérant de

**L'INDUSTRIELLE**

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

avise sa nombreuse clientèle de Valleyfield, Beauharnois et Châteauguay ainsi que les environs que leur nouveau bureau sera maintenant située dans

**L'EDIFICE BRODEUR**

70, rue Champlain Valleyfield

à partir de lundi, le 2 mai

**L'INDUSTRIELLE**

70, rue Champlain Valleyfield FR. 3-6811

## M. Guy Dansereau

Représentant

de la

**NEW-YORK  
LIFE**

désire aviser la population de Valleyfield et de la région que son numéro de téléphone est maintenant.

Vos problèmes

d'assurance ....

*Si vous avez des problèmes d'assurance, grands ou petits, il me fera plaisir de vous fournir tous les renseignements nécessaires sans aucune obligation de votre part.*

**FR. 3-9006**

PONT-MASSON

VALLEYFIELD

(24-28-c)

### 1 MAISON A VENDRE

Une maison neuve de 4 logements, finie briques, intérieur en plâtre; logis de 4½ appartements, entrée 220, réservoir à l'huile, réservoir à eau chaude dans chaque logis. Maison située rue Ellen, Valleyfield.

S'adresser:

**PILON & PHARAND CONSTRUCTION Ltée**

le jour sur les lieux, 140-A, rue Ellen, Valleyfield  
Le soir à St-Clet Téléphone 8

### MAISON A VENDRE

Bungalow moderne de cinq pièces et demie, avec sous-sol et buanderie. Extérieur: fini clapboard, brique, pierre et bois teint acajou. Fenêtres aluminium. Lampadaire. Terrasse complétée avec arbustes, arbres, fleurs. Terrain 60 x 100. Intérieur: planchers bois franc, tapis mur à mur. Tuile dans cuisine, chambre de bain et vestibule. Système de chauffage central à l'huile. Situé à proximité de l'école. Site résidentiel. Doit vendre à cause de départ. Prix très raisonnable. Conditions faciles. S'adresser à—

**FR. 3-6564, Valleyfield**

(xno)

**POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ FR 3-7272**

# ENCAN PUBLIC

AU SOUS-SOL DU CHATEAU SALABERRY

RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, PAR

## LEE HARRIS & ASSOCIATES

encanteurs reconnus par tout le Canada

**JEUDI, le 28 avril, 4h. p.m.**

**VENDREDI, le 29 avril: 10h. a.m. 2h. p.m., 7.30h. p.m.**

**SAMEDI, le 30 avril: 10h. a.m., 2h. p.m., 4.00h. p.m.**

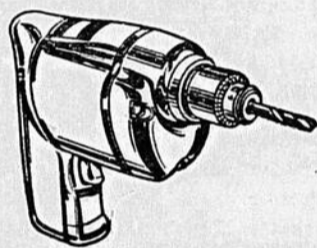
LES ENCANTEURS VENDRONT POUR PUBLICITE UN OU PLUSIEURS ITEM DE CES MARCHANDISES, DE MARQUES DE REPUTATION INTERNATIONALE



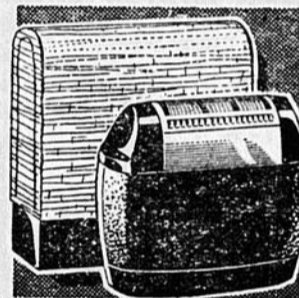
FER A REPASSER  
à sec ou à vapeur.....1.00



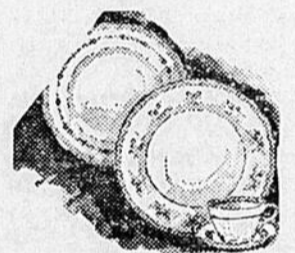
GRILLE-PAIN  
automatique .....1.00



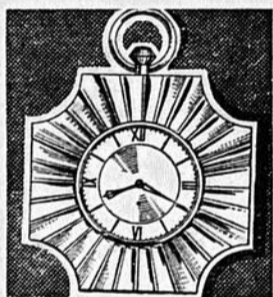
PERFOREUSE 1/2" 'Ram'  
ELECTRIQUE



RASOIR  
ELECTRIQUE .....1.00



PORCELAINE  
Imp. d'Angleterre  
services complets .....1.00



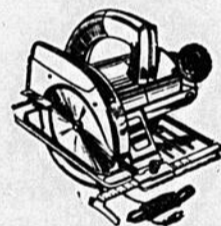
CARILLON  
sonnerie  
Westminster .....1.00



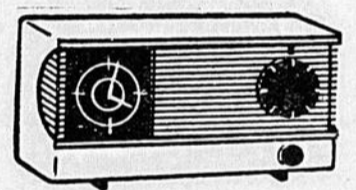
COUPELLERIES  
International Silver  
services complets



LAMPES électriques  
avec abat-jour .....1.00



SCIES ELECTRIQUES  
marques réputées



RADIOS  
à transistors  
et à batteries .....1.00

\$100,000 DE STOCKS DE FAILLITES ET MARCHANDISES DIVERSES N'AYANT AUCUNE PLACE D'ENTREPOSAGE ADEQUAT DOIVENT ETRE LIQUIDES A PRIX DE DEBARRAS

- Cadeaux — Radios • Bijouterie • Montres • Horloges • Argenterie • Coutellerie • Porcelaine • Valises
- Disques • Outils • Perforeuses électriques • Scies électriques • Accessoires électriques • Fers à repasser
- Malaxeurs • Grille-pain • Batteries de cuisine en aluminium • Machines à Coudre • et une foule d'autres articles qu'il serait trop long d'énumérer ici.

### FAITES VOTRE PRIX

APPORTEZ CE  
**COUPON**  
pour des  
**CADEAUX  
GRATIS**

## CHATEAU SALABERRY

### AU SOUS-SOL

RUE ST-LAURENT, VALLEYFIELD

**TOUTE LA MARCHANDISE GARANTIE  
ENTIEREMENT NEUVE**

# M. et Mme Achille Picard, Huntingdon, célèbrent leurs noces d'or samedi

**Quelque 300 personnes rendent un bel hommage à ce couple bien connu — Messe à Huntingdon, réception à Valleyfield**

M. et Mme Achille Picard, née Evelina Lalande, 82, rue Bouchette, Huntingdon, ont été l'objet d'une belle fête, samedi dernier, à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage.

Un couple des mieux connus de cette ville voisine et de toute notre région, M. et Mme Picard ont reçu des félicitations de tous les coins de notre province et de l'étranger.

Les fêtes débutèrent par une messe célébrée en l'église paroissiale de St-Joseph de Huntingdon par M. l'abbé Albert Bergevin, vicaire. Il était assisté de MM Gilles et Claude Bourassa. Faisant l'éloge des jubilaires, M. l'abbé Bergevin les cita en exemple comme parents modèles, citoyens dévoués et intéressés à tous les bons mouvements dans la communauté.

Au cours de la cérémonie religieuse Mlle Lola Bougie, de Huntingdon, exécuta quelques chants ainsi que M. Roger Bourassa, de Valleyfield. Mlle Gilberte Bougie, Huntingdon, touchait l'orgue.

A l'issue de la cérémonie religieuse, on se dirigea vers la résidence de M. et Mme Picard, à Huntingdon, pour ensuite passer en face de la maison paternelle de Mme Picard à Ormstown et de M. Picard à St-Louis-de-Gonzague.

La réception se déroula à la salle Tougas et Nicholson, Valleyfield, où les tables et le local avaient été somptueusement décorés avec goût et d'une façon des plus appropriées. Une gâteau spécial et des fleurs de l'année enjolivaient la table d'honneur pour donner un cachet tout à fait spécial à cette fête.

Au nombre des invités d'honneur, on remarquait: les jubilaires, M. et Mme Achille Picard, M. l'abbé Albert Bergevin, M. et Mme Elzéar Lalande, M. et Mme Georges Picard, M. et Mme Roméo Lalande, M. et Mme Horace Picard, M. et Mme Albert Lalande, Mme Clodomir Picard, M. et Mme Arthur Ménard, Mme Georges Moisan, les enfants des jubilaires, M. et Mme André P. Janos et Suzanne et Lorraine Janos, M. et Mme Raymond Bourassa et Gilles et Claude Bourassa, le député fédéral de Châteauguay - Huntingdon - Laprairie et Mme Merrill Barrington, le député provincial de Huntingdon et Mme Alister Somerville, M. Henri Turcot, préfet de Huntingdon, les neveux et les nièces, les cousins et les cousines des jubilaires.

Au début de cette réception, M. l'abbé Bergevin fit la lecture d'une bénédiction apostolique venant de Sa Sainteté le Pape XXIII. Mme Raymond Bourassa fit la lecture de l'adresse de circonstance. Lorraine Janos et Claude Bourassa présentèrent des fleurs à leur grand-mère. Suzanne Janos et Gilles Bourassa offrirent à leurs grands-parents une bourse de \$50.00 ainsi qu'un document contenant la liste complète des invités à ce 50e anniversaire de mariage. Les jubilaires ont aussi apprécié la remise de deux chapelets-souvenirs.

Deux des enfants des jubilaires, malades depuis un bon nombre d'années, ont tenu à souligner

l'hon. John Diefenbaker, premier ministre du Canada, offrant des vœux de toutes sortes à M. et Mme Picard. M. Alister Somerville, M.A.L., présenta les vœux du gouvernement provincial aux jubilaires. M. Henri Robert et Henri Turcot adressèrent également la parole.

M. Raymond Bourassa, gendre des jubilaires, se fit l'interprète de M. et Mme Picard pour remercier tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, avaient contribué à faire de cette journée un succès des plus éclatants.

Les jubilaires reçurent plusieurs télégrammes de félicitations dont un de l'hon. Antonio Barrette, premier ministre de la province, M. Edgar Hébert, député provincial de Beauharnois et autres ministres du cabinet provincial.

Nous nous unissons à toute la population du district de Beauharnois pour offrir nos vœux les plus sincères à M. et Mme Achille Picard, de Huntingdon, à l'occasion de ce 50e anniversaire de mariage.

cet événement en l'honneur de leurs parents en leur remettant un service à thé en porcelaine Mlle Jocelyne Lalande se fit l'interprète des enfants absents en faisant cette présentation.

Il y eut ensuite récitation, en français et en anglais, par les quatre petits-enfants des héros de la soirée. M. Guy R. Lefebvre, Grand Chevalier du conseil des Chevaliers de Colomb de Huntingdon, et M. Gérard Soucisse, intendant, remirent un bouton de manchette à M. Picard ainsi qu'une carte de membre à vie du conseil de Huntingdon.

M. Barrington, M.P., fit la lecture d'une lettre personnelle de

# Service de Mlle Clara Prigent

**Lundi, le 18 avril, en la cathédrale**

Lundi dernier, le 18 avril, eurent lieu dans la cathédrale de Valleyfield, les funérailles de Mlle Clara Prigent, décédée le samedi précédent à l'Hôtel-Dieu à l'âge de 76 ans et 2 mois.

Elle laisse dans le deuil deux sœurs: Mme Louis-Joseph La-

tour, née Clarinthe Prigent, et Mme Valmore Gauthier, née Bériza Prigent, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Ancienne zélatrice pour les annales de Ste-Anne, elle faisait aussi partie du Tiers-Ordre de St-François et de l'Union Apostolique pour la bonne mort.

Le service fut chanté par son neveu, l'abbé Jean-Léo Latour, du Séminaire, assisté des abbés Georges Cartier et Paul Durocher, vicaires à la cathédrale.

Remerciements à toutes les personnes qui ont manifesté de la sympathie envers les parents laissés dans le deuil.

**EXAMEN DE LA VUE**

**ERIC LEDUC**

DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS  
CO. 8-3900

Lundi seulement  
Edifice IGA  
rue Ellice

VALLEFIELD

Tous les jours sauf lundi  
44, avenue Grande-Ile  
Tél. FR. 3-3200

Éloignez-vous de LA RUEE VERS L'OLDS

PRENEZ LES PISTES

LES OFFRES OLDS VOUS VAUDRONT DE L'OR

Quels marchés! Quelle voiture! L'Oldsmobile connaît cette année un succès sensationnel. Vous pouvez donc faire un marché avantageux pendant les jours de la RUEE vers L'OLDS.



Sedan sport Super 88

VOTRE CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE A UNE MINE D'OR

Rendez-vous chez votre concessionnaire Oldsmobile et profitez des merveilleuses reprises qu'il offre aujourd'hui.

Pour... concessionnaire... réalise encore une fois cette année un record de vente. Consultez-le et vous verrez comme il est facile de passer à l'Oldsmobile.

CHAQUE AUTOMOBILISTE POURRA FAIRE DES AFFAIRES EN OR

• CHEZ LES CONCESSIONNAIRES •

• LA VOITURE DE QUALITÉ

• Passez à la qualité Oldsmobile... au rendement de qualité de l'agrément pendant des milliers de milles supplémentaires!

JAMAIS DES ALLOCATIONS D'ECHANGE AUSSI GÉNÉREUSES

EXPLOITEZ LE FILON DES ÉCONOMIES OLDSMOBILE

L'Oldsmobile 1960 de qualité, construction de qualité... et quelle économie d'utilisation! Bénéficiez dès aujourd'hui des fameuses performances Rocket! Il coûte si peu de conduire la meilleure des voitures.

PLUS D'AVANTAGES POUR VOTRE ARGENT!

Voici votre chance de faire un marché d'or. Bénéficiez du luxe, du plaisir et du prestige que seule l'Oldsmobile peut vous offrir.

OSS-160EF

Il vous en coûtera bien moins que vous ne pensez de... Une valeur General Motors

sortir de l'ordinaire et de passer à une Olds!

LA RUEE VERS L'OLDS SE POURSUIT... vous découvrirez le filon chez votre

**CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE**

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**

**24 RUE DU MARCHE VALLEYFIELD**

# 1ère lecture du règlement du marché

## L'assemblée ne dure que 30 minutes

### Plus de propreté à l'ancienne carrière municipale

L'assemblée du conseil municipal tenue lundi soir dernier sous la présidence de Son Honneur le Maire Robert Cauchon n'a duré que trente minutes.

Les membres du conseil ont adopté la première lecture du nouveau règlement de la place du marché, sur une proposition de M. l'échevin Joseph Degré, secondé par M. l'échevin Napoléon Lalonde.

Le règlement prévoit un tarif obligatoire de \$25.00 par année pour toute personne faisant usage de la place du marché ainsi qu'un loyer de \$1.00 à chaque fois qu'un usager y stationnera son camion ou sa voiture. Chaque occupant aura droit à un espace d'environ 8' par 20'.

#### Règlement No. 533

Pour amender le règlement No. 199 concernant le marché de la

carrière de Salaberry-de-Valleyfield. Il a été ordonné et statué par le conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, et ledit conseil ordonne et statue ainsi qu'il suit, savoir:

#### Article Premier

Le règlement No. 199 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, concernant le marché, est amendé en remplaçant l'article 100 de la section 28 par le suivant:

Nonobstant toutes dispositions contraires mentionnées dans le présent règlement, nul ne peut vendre ou offrir en vente des denrées, produits ou articles quelconques sur le marché public, à moins d'avoir retenu et payé d'avance une place d'une surface d'environ 8x20 pieds, qui lui sera réservée en tout temps. Le tarif pour une telle place est de vingt-cinq dollars (\$25.00) par année, commençant le 1er jour du mois de mai de chaque année. Cette somme sera payable en entier, quelle que soit la période de l'année à laquelle la place est retenue et payée.

Les personnes louant actuellement des places sur le marché auront priorité pour louer les dites places de nouveaux; quant aux autres placés, elles seront

louées par le clerc du marché par ordre de priorité, d'après les dates et l'heure des applications, et la décision du clerc du marché à ce sujet sera finale.

En outre du tarif plus haut mentionné, la somme de un dollar (\$1.00) sera demandée, et perçue par le clerc du marché, et payée d'avance par toute personne occupant une place sur le marché public, avec droit de vendre et d'exposer en vente des denrées, produits ou articles. Ladite somme de \$1.00 est due et exigible pour chaque place ainsi occupée, et pour chaque journée au cours de laquelle le locataire d'une place viendra au marché pour occuper sa place.

#### Article Deuxième

Ledit règlement No. 199 est amendé en en retranchant l'article 1er de la section 28.

#### Article Troisième

Le présent règlement sera en force et en vigueur quinze jours après sa publication, conformément à la Loi.

Le Conseil a offert ses condoléances à Mme J. Alcédor Bélanger, épousé de M. l'échevin du quartier Ste-Cécile, qui eut la peine de perdre sa mère la semaine dernière.

Un demande de transfert de licence de taxi de M. A. Ducharme à M. Jean-Guy Garand a été acceptée sur une proposition de M. Georges Leduc, secondé par M. Albert Marcell.

Des demandes de MM. Oswald Barrette et Georges Leduc pour une ré-évaluation à la suite d'incendies seront référées aux évaluateurs pour révision.

Un avis de réclamation de M.

Narcisse Léger pour dommages à un véhicule a été référé aux assurances.

La compagnie Richer & Frère aura la préférence pour l'achat d'un des ses anciens terrains au parc de l'exposition, suivant les conditions de la Cité.

Des lettres de remerciements de Sauvé & Frère et de M. J. R. Lemieux ont été filées.

M. Alcide Lafontaine a été délégué au congrès des officiers de finance municipaux qui aura lieu à Ste-Adèle du 5 au 8 mai, sur une proposition de M. N. Lalonde, secondé par M. C. Pilon.

La Cité se dispensera de déléguer quelqu'un au congrès de l'association des commissaires industriels qui se déroulera à Montebello les 28 et 29 avril.

Le club nautique de Valleyfield a remercié le conseil pour son octroi de \$500. pour les régates et pour sa promesse de peinture: la piscine du parc Sauvé afin de présenter des cours de natation.

Le conseil de la paroisse Ste-Cécile a avisé le conseil de Valleyfield qu'il ne fera plus usage à l'avenir du dépôt municipal.

La firme L. Montpetit pourra acheter la pelle mécanique P & H de la cité pour la somme de \$4,000. Cette pelle est vendue dans ses conditions actuelles sans autre garantie que sa possession.

En ce qui concerne la cession de la rue St-Georges à la Commission Scolaire, la Cité a jugé qu'il serait préférable de demander au préalable la permission à la compagnie The Montreal Cottons qui avait cédé le terrain à la ville pour l'ouverture d'une rue.

Le maire a été autorisé à signer un contrat entre la Cité et M. Jean-Pierre Clairmont pour des parties de lots afin de permettre l'ouverture de certaines rues dans Bellerive-Ouest.

M. Charlemagne Pilon, échevin de Bellerive-Est, a été nommé promoteur pour les prochains trois mois.

Le règlement de zonage No. 532 a été adopté à la séance de lundi et une assemblée des propriétaires concernés a été convoquée pour lundi, le 16 mai, à 8 heures du soir.

M. Charlemagne Pilon a attiré l'attention des membres du conseil sur le fait que plusieurs personnes jetaient des papiers dans l'ancienne carrière municipale. Aussitôt qu'il vente un peu, les papiers volent et sont la cause d'une grande malpropreté. Il a été décidé de demander à la police d'exercer une plus grande surveillance.

## Annoncez dans LA GAZETTE

Adressez-vous à

### Agences SHANNON

POUR Assurance de tous genres Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc. Immeubles, vente et achat, etc. Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471, 139, Victoria Valleyfield



## ARENO MARINE

distributeur des fameuses **EMBARCATIONS**

- CROSBY FIBERGLASS canots

- PERE MARQUETTE FIBERGLASS embarcations en aluminium

- ARKANSAS TRAVELLERS et de fameuses embarcations flottantes sur ponton

## ISLANDER

pour toute la famille. Flotteurs insubmersibles. Pont fermé

### VENTE - REPARATION

de hors-bords Mercury et autres marques.

Distributeur dans la province

## ARENO MARINE

FR. 3-1300  
FR. 3-7212

VALLEYFIELD

# HOTEL BALMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.  
136, Alexandre Valleyfield

MER. - JEU. - VEN. - SAM.  
27-28-29-30 AVRIL

● Lucien BOYER  
Comédien sensationnel, animateur et M.C.

● Pauline RAULT  
Acte de nouveauté. Un excellent numéro.

EN VEDETTE

● André ROC  
Chanteur de réputation internationale. Vedette du disque, du cabaret et de la T.V. De retour au Bal-Tabarin sur demande spéciale.

2 spectacles tous les soirs ..... 9.30 et 11.00  
2 spectacles le samedi ..... 9.30 et 11.00

La musique de danse vous est fournie par un nouvel orchestre

**THOMAS AUBERTIN**  
ET SES 4 MUSICIENS

# Bénédition des automobiles à Beauharnois

## Réception offerte aux épiciers-licenciés pour clôturer un concours

**Le concours d'étalage Dow dans le territoire — Plusieurs personnalités présentes**

Lundi soir dernier, au delà de 100 épiciers-licenciés des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et La Prairie se réunissaient à l'entrepôt Dow du Boulevard Langlois pour assister à la remise des prix offerts à l'occasion d'un récent concours d'étalage.

M. Eudore Pilon, gérant Dow dans cette région, souhaita la bienvenue aux épiciers et aux invités spéciaux. Son Honneur le maire Robert Cauchon félicita les épiciers de leur beau travail et des services nombreux qu'ils rendent à la communauté.

Au nombre des autres invités on remarquait les membres du conseil municipal, M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire; M. Peter Stanger, président du Rotary; Dr. MacDonald Caza, représentant de la Chambre de Commerce; M. Réal Leduc, président régional des Détaillants en alimentation; M. Pierre Daoust, gérant divisionnaire des ventes; M. Calixte Turcot, maire de Ville de Léry; Jean-Claude Lefebvre, directeur-gérant de La Gazette de Valleyfield, et autres.

Voici la liste des gagnants de ce concours d'étalage Dow:

**Valleyfield & Huntingdon**  
1er Alcide Debellefeuille, Valleyfield, \$50.00, 2ième Cousineau Frères, Valleyfield \$25.00, 3ième MM. Roy & Grégoire, Valleyfield \$25.00, 4ième Debellefeuille Alcide, Valleyfield, \$10.00, 5ième Léandre Toulouse, Valleyfield \$10.00, 6ième Lalonde Charles, Huntingdon \$10.00, 7ième Major Noel, Valleyfield \$10.00, 8ième Lebeuf

## Annoncez dans La Gazette

### Soudure électrique

Ouvrage général  
Fer ornemental

**R. DELARONDE**

1, rue Champlain

C.P. 171, Valleyfield

Tél. FR. 3-7305

### PROMPT SOULAGEMENT DES

## RHUMES DE CERVEAU



### Le Road-E-O du Jeune Commerce aura lieu dimanche prochain

C'est dimanche prochain, le 1er mai, qu'aura lieu à Beauharnois la bénédiction des automobiles organisée par le Jeune Commerce. Comme en 1959, le Jeune Commerce avait organisé la bénédiction des automobiles lors du Road-e-o de la sécurité routière pour les jeunes de moins de vingt ans et profitait de l'occasion pour faire coïncider la bénédiction le même jour.

Il est très avantageux de faire bénir son automobile pour se préserver des dangers de la route qui deviennent de plus en plus un des plus grands fléaux après guerre. Alors venez en foule faire bénir votre auto dimanche, le 1er mai, au terrain de stationnement près de l'église St-Clément à 1.30 heures p.m.

En cas de pluie, cette journée aura lieu le dimanche suivant.

### Le Road-e-o Jeune Commerce.

Plus de 25 adolescents tenteront de gagner des prix dimanche prochain à l'occasion du Road-e-o de sécurité routière des Jeunes, commandité par le Jeune Commerce de notre localité. De plus, la gagnant local pourra participer au Road-e-o provincial commandité par la Compagnie Imperial Oil Ltée. et ce même Road-e-o aura lieu en juin prochain à Arvida, où plus de 60 candidats de différentes villes s'affronteront afin de tenter le droit de participer à la finale Nationale à Régina, Sask. La finale est commanditée par la Fédération des Assureurs du Canada qui donne des bourses d'une va-

leur de \$2,500.00.

Parents, venez voir vos enfants qui conduiront des automobiles et qui pourront ainsi se mériter le droit de participer au stage du provincial quelques semaines plus tard.

### Gilles Cauchon, C.A.

Comptable agréé

43 Ste-Cécile FR. 3-8577

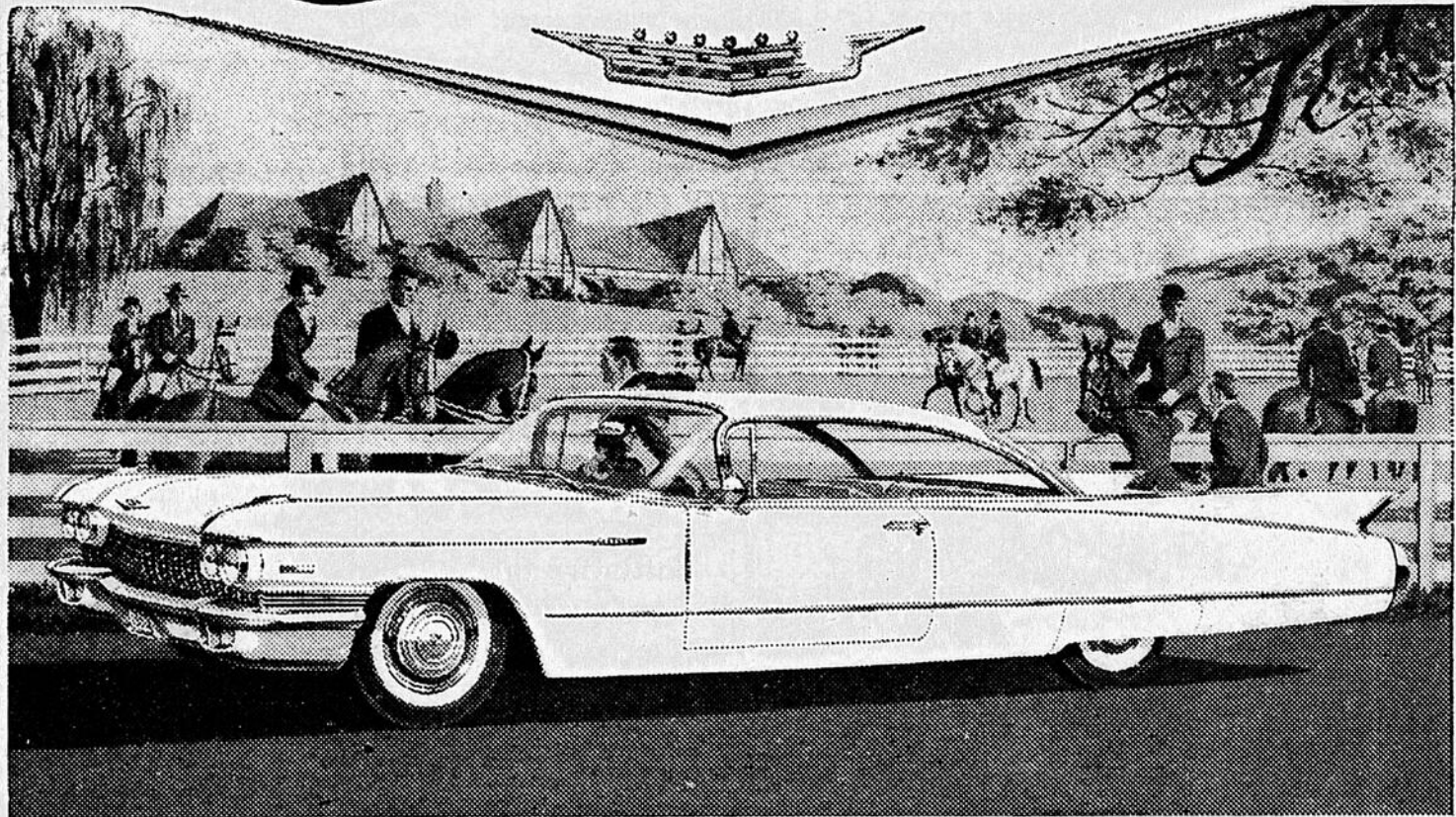
Valleyfield, P.Q.



**J. H. SAUVE & FILS**

moteurs électriques

# Cadillac



MODÈLE ILLUSTRÉ: COUPÉ 62

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

## Entrez dans ce Cercle Sélect!

La possession d'une Cadillac procure un double plaisir. D'abord vous éprouvez la satisfaction de conduire ce qui se fait de mieux comme voiture. Cette merveille de mécanique vous emporte en beauté. A chaque instant vous sentez le désir de poursuivre votre route, de goûter encore la richesse et le luxe enchanteur de cette reine des voitures.

Et pourtant il y a une autre satisfaction à posséder une Cadillac. C'est l'assurance d'être en bonne compagnie. Car cette voiture est par tradition la préférée des automobilistes les plus difficiles. La marque Cadillac s'associe naturellement avec les belles choses de l'existence.

Mais ce n'est pas encore tout, car il existe une troisième raison pour vous laisser tenter par le charme de cette voiture. Une raison pratique. Celui qui a une Cadillac est toujours étonné du long trajet que sa voiture peut parcourir avec chaque plein d'essence. Il sait de plus que l'excellente réputation de la Cadillac lui conserve une valeur durable et qu'elle sera beaucoup moins dépréciée que n'importe quelle autre lorsque le moment viendra d'en acheter une nouvelle.

Votre concessionnaire Cadillac aimerait vous faire constater à quel point il est facile d'entrer dans le cercle sélect des propriétaires de Cadillac. Pourquoi ne passeriez-vous pas le voir aujourd'hui même?

Passez chez votre concessionnaire Cadillac autorisé

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**  
24 RUE DU MARCHÉ VALLEYFIELD



Le feu est fini, mon vieux,  
C'est l'temps  
du "p'tit coup d'coeur"

... le gin  
de Kuyper  
évidemment!



Mendel Gin — Distillé au Canada

## Campagne organisée en faveur de la Fraternité Française à Beauharnois

Campagne lancée dans presque tous les coins du diocèse

L'organisation paroissiale est également amorcée vu que lors de notre dernière assemblée diocésaine du 12 avril 1960, Me Albert Leblanc a tenu fermement à ce que tous se donnent la main pour réussir l'objectif fixé soit \$1000.00.

Vous savez sans doute qu'il ne se limite pas seulement à ce montant, car il nous est même permis de le dépasser.

Ce serait sans doute une belle marque de reconnaissance envers notre Président Diocésain si nous pouvions démontrer une fois de plus, que chacune des Sections du Diocèse tient à rendre hommage à la Fraternité Française.

Vous avez sans doute pris connaissance d'après le compte rendu de la dernière assemblée à Valleyfield que les Sections sont divisées par régions et que les Vice-Présidents ont à leur charge respective une ou des Sections.

Je vous demande donc Messieurs les Présidents des Sections de St-Timothée, Beauharnois et Châteauguay ainsi que Melocheville et Ste-Martyrs Canadiens de faire un effort gigantesque de vous acquitter avant le 15 mai de votre souscription de la Fraternité, je vous en serais très reconnaissant.

J'apprends ce soir, le 25 avril que Melocheville a déjà fait parvenir au Secrétariat sa contribution et que la Section des Sts-Martyrs Canadiens a déjà réussi à boucler son montant qui parviendra au Secrétariat pour le 2 mai 1960.

Je ne doute pas un seul instant que les trois autres Sections seront à l'honneur avant la date de clôture.

C'est une oeuvre des plus

bienfaites envers nos Frères des autres provinces.

Donc je souhaite de tout coeur que chacune des Sections de notre région se fasse un devoir de démontrer une fois de plus qu'elle a toujours à coeur le bien de la Société St-Jean-Baptiste.

Par J. Adrien Faubert  
Vice-Président-Diocésain  
et organisateur de  
Région.

### Albert Lemieux AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144  
et FR. 3-7909  
ALBERT LEMIEUX, L.L.L. C.R.  
Bureau: 32, Ste-Cécile  
Valleyfield Tél. FR. 3-1432

### Dr Marc Y. Trépanier Dentiste

Heures de bureau: 9h. a.m.  
à 6h. p.m.

Le soir sur rendez-vous  
412, BLVD DU HAVRE  
Rés. FR. 3-2405

TÉL. FR. 3-6636 Valleyfield

## Un échange d'étudiants de 15-19 ans

### Initiative du Jeune Commerce

Le Jeune Commerce de Valleyfield prévoit actuellement l'organisation d'un échange de visites entre un groupe de nos adolescents et un groupe en nombre égal de la ville de Galt, Ontario.

Ce projet qui porte le nom de Visites Intercommunautaires est la responsabilité conjointe de Visites Interprovinciales et du Conseil Canadien de Chrétiens et Juifs, un organisme dont le but est d'améliorer les relations entre les différents groupes raciaux et religieux du Canada. Voici comment la visite se réalisera.

Le 2 juillet, 25 garçons et filles de 15 à 19 ans quitteront Galt pour se rendre à Valleyfield où chacun des visiteurs sera accueilli par une famille qui compte un enfant de même âge, de même sexe et de même condition sociale. Ces visiteurs viennent ici pour connaître notre milieu et notre régime de vie en même temps que notre langue, mais du même coup ils nous permettront de les connaître.

Le 17 juillet les visiteurs et ceux qui les ont reçus prendront le train pour Galt, Ontario où les nôtres seront reçus dans les mêmes conditions et profiteront des mêmes avantages. Le 31 juillet nos jeunes quitteront Galt,

Pour la Fête des Mères  
dimanche, le 8 mai



PRESENTEZ A VOTRE MAMAN UN DE  
NOS BOUQUETS DE FLEURS  
Elle en sera ravie

Lucien Turcotte

203, rue Victoria Tél. FR. 3-4255  
VALLEYFIELD

Ontario pour revenir chez eux  
Comme le nombre des candidats qui pourront participer à cet échange est limité, les parents qui sont intéressés devront communiquer au plus tôt avec Mme Raymond Plourde, qui agira comme représentante locale de ce projet à Valleyfield.

CORSETIERE  
Mme F. Dandurand  
CHEZ FRANCOISE  
97 du Marché, Valleyfield  
Tél. FR. 3-5225

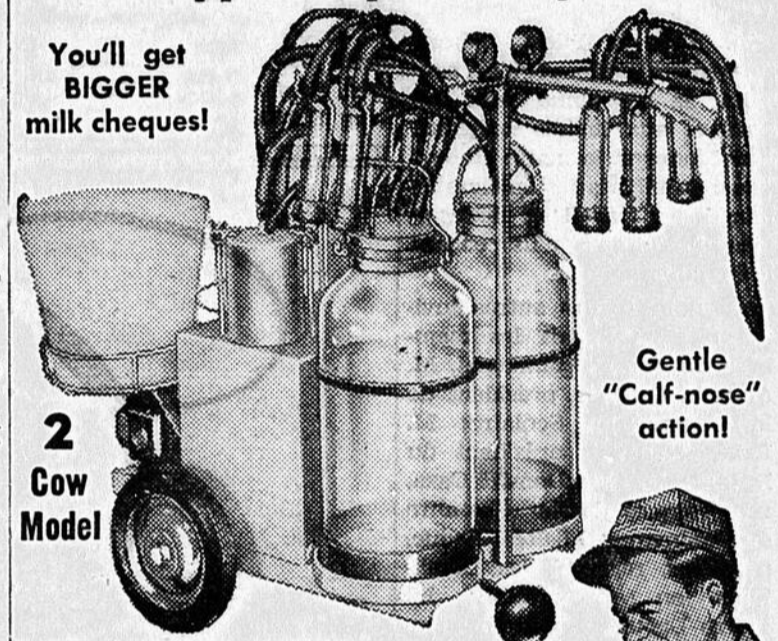
# FERMIERS! LA TRAYEUSE MOBILE NATIONALE

à double action

Modèle pour 2 vaches

Vous apporte plus de profits!

You'll get  
BIGGER  
milk cheques!



Gentle  
"Calf-nose"  
action!

2  
Cow  
Model

Complète avec moteur  
électrique 1/3 c.v. 60  
cycles.

\$252.50

Complète avec moteur  
à gazoline Briggs-  
Stratton 4 cycles.

\$261.50

PLUS DE LAIT  
EN MOINS  
DE TEMPS

— à meilleur marché

PAS D'INSTALLATION ... PAS D'ACHAT  
EXTRA ....

Partout, cultivateurs et producteurs de lait savent que la traite mécanique est plus rapide, plus hygiénique, plus facile. Quelques minutes seulement après la livraison à votre ferme de la TRAYEUSE MOBILE NATIONAL, DOUBLE ACTION, vous êtes prêts à faire plus rapidement votre prochaine traite. Pas de frais d'installation à payer ni d'accessoires à acheter. Vous n'avez qu'à brancher et à traire. LA TRAYEUSE NATIONAL est complète et se déplace entièrement sur son chariot muni de grosses roues à roulement à billes et pourvues de pneus de caoutchouc. Les bidons suivent dans le chariot et votre seul travail est de porter les gobelets trayeurs jusqu'à la vache.

Obtenez plus de lait en moins de temps pour plus de profits!

La trayeuse National présente de nombreux avantages. RAPIDITE — Les gobelets trayeurs à succion National massent les trayons et accélèrent la sécrétion. L'aspirateur réglable permet de traire plus vite les laitières lentes. Grâce aux bidons transparents, vous pouvez suivre la traite à l'oeil. PROPRETE — Les bidons transparents et leurs couvercles d'une seule pièce en acier inoxydable se nettoient facilement. Une soupape de retenue empêche l'humidité de s'infiltrer entre la pompe et le bidon.

LA TRAYEUSE DELUXE NATIONAL POUR 2 VACHES comprend: Stérilisateur et porte-stérilisateur, 3 bidons de traite avec supports et cerceaux caoutchouc, porte-seau de lavage, 2 brosses, baquette de nettoyage et crochet, tendeur de fil, clé Allen, huile amollissante pour le cuir.

DEMANDEZ UNE DEMONSTRATION  
GRATUITE SUR VOTRE FERME

CANADIAN TIRE  
ASSOCIATE STORE



LIVRAISON GRATUITE  
TOUS LES JOURS A  
VALLEYFIELD

A. J. HICKEY,  
propriétaire

305, Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

Notre "méthode deux comptes"  
vous aidera à épargner

1. Vous n'utilisez votre Compte d'Épargne que pour économiser.
2. Pour payer vos comptes, vous utilisez un Compte de Chèques distinct.

Faites-en l'essai à n'importe laquelle de nos succursales.

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR



**NETTOYEURS  
Supérieurs**

Téléphone  
FRONTENAC  
3-2855

SURVEILLEZ NOS CAMIONS

Venez choisir votre cadeau

Pour Dimanche, 8 mai  
**FETE DES MERES**

UN CADEAU

DE LA  
BIJOUTERIE

Marcel Hébert

LA RAVIRA



- Argenterie
- Colliers
- Bagues
- Épingles
- Pendentifs
- Montres

Venez faire votre choix



**Marcel Hébert**

BIJOUTIER - JEWELLER

15, Jacques-Cartier

Tél. FR. 3-5440



**AVIS**

M. Arthur Bureau, propriétaire du "Salon Arthur" désire aviser sa nombreuse clientèle qu'il est de retour à son travail après une absence de deux ans. M. Bureau a suivi un cours de perfectionnement de huit semaines chez des Maîtres-Coiffeurs.

Il est assisté de Mademoiselle Lise, autrefois du Salon D'Auteuil de la maison Dupuis Frères de Montréal.

BIENVENUE A TOUTES

**"Salon Arthur"**

22, Jacques-Cartier

FR. 3-2151

Valleyfield

**"Il est  
un grand  
homme"**

M. Gérard Cadieux  
présente l'hon.  
Lesage

Lors de la convention de Vaudreuil-Soulanges où Me Paul Gérin-Lajoie fut choisi candidat libéral, ce fut M. Gérard Cadieux, candidat dans le comté de Beauharnois, qui présenta à l'immense foule le futur premier ministre du Québec, l'Hon. Jean Lesage.

M. Cadieux affirma que M. Lesage était un chef bien préparé. Ses nombreuses années au service de sa province et de son pays en ont fait une autorité en politique. Il fut ministre du Canada et toujours il s'est efforcé à bien servir les siens et son pays. Contrairement à l'honorable Barrette, l'honorable Jean Lesage n'a jamais déserté. On sait que le premier ministre du Québec, l'Hon. Barrette a passé plus de deux années absent de son gouvernement, faisant la grève et refusant d'obéir. Mais toujours, même gréviste, il accepta un salaire de \$17.-000 que lui versait la province de Québec.

"Il nous tarde, ajouta M. Cadieux, d'avoir l'Hon. Lesage comme premier ministre de la province de Québec". S'adressant à son chef, le candidat du comté de Beauharnois lui dit qu'il ne se batrait pas seul aux prochaines élections. Vous aurez pour vous appuyer 95 candidats qui, eux, recevront l'aide de la population de toute la province. Si nous voulons tant lutter aux côtés de l'Hon. Lesage, c'est que nous l'aimons, que nous aimons le parti libéral et sa doctrine, que nous aimons aussi notre province et sa population. Nous voulons Jean Lesage comme premier ministre, et nous l'aurons!"

(Communiqué)

**HENRI LEGAULT**

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

Annoncez dans

la Gazette



Outboard  
Bicycle  
Motocyclette

- Vente
- Parties
- Accessoires
- Articles de pêche

**René Bonhomme**

221, rue Champlain

Tél. FR. 3-4432

VALLEYFIELD



**LA NOUVELLE PEINTURE À MAISON  
SPRED S'APPLIQUE SUR  
SURFACES HUMIDES**

Plus besoin d'attendre  
que les murs sèchent!

- Ne fait pas de cloques quand on suit le mode d'emploi
- Sèche en 20 minutes sans retenir de poussière ou d'insectes
- Plus belle apparence, moins de temps, moins de travail
- Résiste à la décoloration, aux moisissures, au crayage
- Idéale pour bois, maçonnerie, stuc, bardeaux d'amiante
- Les instruments se nettoient à l'eau savonneuse

Sur la vieille peinture, passer l'AP-PRET SPRED au latex avant d'appliquer la PEINTURE À MAISON SPRED.



**MARCHAND FRERES LTEE**

Meubles

209, Victoria

Valleyfield

FR. 3-2740

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**L'AGRICULTURE ICI IL Y A 40 ANS:**— Au banquet tenu à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, samedi soir dernier, en l'honneur des 40 ans de profession d'agronome de **M. Sauveur Gosselin, M. Nolasque April**, directeur de l'École d'Agriculture de Ste-Martine, a rendu un bel hommage à **M. Gosselin** et à ceux qui pratiquent cette profession dans notre province. **M. April** a rappelé des souvenirs de ses premiers jours dans notre district avec **M. Gosselin** vers les 1919. A cette époque, dit-il, le cultivateur n'avait pas confiance en l'agronome. Il le voyait d'un mauvais oeil. De plus, pour visiter les fermes de la région, l'agronome devait avoir recours à des trucs de toutes sortes. C'est ainsi que les jardins scolaires ont permis aux agronomes de rencontrer les parents en passant par les enfants. Une fois entr'autres, disait **M. April**, il devait visiter un troupeau dans une région de Ste-Philomène pour l'examen contre la brucellose. L'inspecteur fédéral qui accompagnait **M. April** demanda au cultivateur l'âge d'un cochon de toute beauté dans l'étable. Le propriétaire de répondre: "Vous êtes assez intelligent pour lui demander!" A la suite de la formation des cercles agricoles, des Cercles des Fermières et de l'U.C.C., les agronomes du district ont vu leur tâche simplifier par autant. Les cultivateurs ont appris à connaître et à apprécier les talents des agronomes. La preuve est bien évidente, déclare **M. April**, puisqu'au-delà de 300 personnes, surtout de la classe agricole sont réunies ici pour rendre un hommage bien mérité à **M. Sauveur Gosselin**. Ces anecdotes de **M. April** ont rappelé de bien doux souvenirs à plusieurs cultivateurs de notre territoire. (Lire détails de cette soirée ailleurs dans la livraison de **La Gazette** aujourd'hui).

**LE STATIONNEMENT, UN PROBLEME AIGU:**— Faisant suite à la suggestion de **La Gazette** et à la dernière assemblée de la Chambre de Commerce de Valleyfield, Son Honneur le maire **Robert Cauchon** déclara aux journalistes vendredi dernier que les autorités municipales réalisaient que ce problème du stationnement était devenu aigu depuis quelques années à Salaberry-de-Valleyfield. Toutefois, déclara le Premier Magistrat, nous étudierons la question sous tous ses angles pour ne pas occasionner des dépenses inutiles à la ville. La Chambre de Commerce doit faire parvenir, incessamment, un mémoire aux autorités municipales avec des suggestions appropriées. A son assemblée de mercredi soir dernier, la Chambre de Commerce souligna que 287 questionnaires avaient été envoyés à ses membres et à d'autres représentants d'organismes locaux. Elle a reçu 44 réponses ou une moyenne de 15.3%. Un sommaire de cette réunion a été publié dans la dernière édition de **La Gazette**. La compilation des statistiques et des recommandations des membres fera partie du mémoire sur le stationnement à Salaberry-de-Valleyfield.

**REDUCTION A LA MERCK:**— La compagnie Merck & Co., Ltd. a avisé ses employés qu'elle devait réduire son personnel au cours des prochaines semaines à cause de la forte réduction de la fabrication et de la vente des produits de base. Un porte-parole de cette compagnie, à Montréal, déclarait au représentant de **La Gazette**, lundi après-midi, que "nous n'en connaissons pas plus long que le communiqué que l'on vient de vous soumettre. (Voir ailleurs dans **La Gazette** aujourd'hui). Nous ne savons pas non plus, le nombre de nos employés qui seront affectés par les changements projetés ni la date de ces changements. Nos experts étudient ce problème des plus sérieux à l'heure actuelle et nous pouvons nous attendre à d'autres développements au cours des prochaines semaines". Tous les employés de la Merck ont reçu une lettre signée par le **Dr A. T. Knoppers**, président par intérim de Merck & Co. Limited, la semaine dernière. Au début, il souligne que "le programme des opérations de la compagnie subira des changements importants. Ceci entraînera une forte réduction de la fabrication et de la vente des produits chimiques de base..." Cette mesure, explique le président, ne dépend pas de la compagnie. Actuellement, la compagnie essuie des pertes dans la fabrication de ses produits.

Toute la population de Valleyfield ose croire que cette situation ne sera que temporaire puisque la Merck & Co. a toujours été considérée comme une "bonne" compagnie. Les employés de cette usine ont été grandement surpris de cette décision et, eux aussi ne peuvent s'empêcher de penser que le problème sera résolu à la satisfaction de tous les intéressés dans un avenir très rapproché.

A la semaine prochaine!

**Louis P. Derome**

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300



En flânant dans

Les corridors de nos rues

à Valleyfield ailleurs



#### Belle promotion

Nos plus sincères félicitations à **M. Gérard Jarry**, pompier pour la Ville de Montréal, qui vient d'être promu du rang de Premier Lieutenant à celui de Capitaine. Il est le beau-frère de **M. Maurice (Bellerive 5-10-15-\$1) Lapointe** de Valleyfield. Ce dernier assistait à une fête en l'honneur du Capitaine **Jarry** lundi soir dernier à Montréal.

#### Les adoucisseurs d'eau

Un résident du quartier Bellerive-Est nous téléphone pour attirer l'attention du public de Valleyfield et de la région concernant les vendeurs à haute pression d'adoucisseurs d'eau qui circulent ici et là chez nous depuis des semaines. Plusieurs se sont déjà fait "adoucir" pour signer des contrats de vente. Ces adoucisseurs sont de bonne qualité mais ils sont vendus ici à des tarifs deux et même trois fois plus élevés que chez des marchands connus de la ville ou la région. Ces vendeurs offrent des primes de \$25.00 pour chaque nom d'un résident qui achètera un adoucisseur. Lorsque le "prospect" peut dénicher 10 noms, on lui donne l'adoucisseur... après avoir signé le contrat d'usage. Notre confrère de la Presqu'île a fait des sorties contre ces vendeurs, ce qui nous porte à croire que les mêmes trucs sont en vogue dans **Vaudreuil - Soulanges**. Nous exhortons les ménagères à exercer une grande prudence avant de signer des contrats de vente. Dans le doute, on devrait consulter les marchands locaux qui, eux, sont en affaires aujourd'hui et le seront demain et après-demain.

#### Nommé vice-président

**M. Bernard Leduc** vient d'être élu par acclamation vice-président de l'Association des Etudiants en Médecine de l'Université de Montréal. Il est le fils de **M. et Mme Paul-Osée Leduc** de Valleyfield. **Bernard** fit ses études classiques au Séminaire de Valleyfield.

#### Anniversaire

A l'occasion de son anniversaire de naissance, vendredi dernier, **M. l'abbé Lucien Beauchamp**, supérieur du Séminaire de Valleyfield, a été fêté par ses confrères de classe.

#### Au repos forcé

Nous offrons des vœux de prompt rétablissement à **M. Roger Provost**, directeur canadien de l'U.T.W.A., qui a été terrassé par la maladie au début de la semaine dernière. Natif de **St-Timothée**, **M. Provost** est avantageusement connu dans les milieux ouvriers de la région.

#### Gagnants au St-Esprit

Les gagnants des tirages organisés récemment par la chorale de la paroisse St-Esprit: 1, **Mme Jean-Marc Quesnel**, 15, rue St-Jean-Baptiste, \$10.00; 2, **Mme Paul Leduc**, 125, rue Jacques-Cartier, \$5.00; 3, **Mme Charles Lalonde**, 108, rue du Marché, \$5.00.

#### Barbiers-coiffeurs

A l'occasion du 25e anniversaire de fondation du Syn-

dicat des Maîtres-Barbiers et Coiffeurs de **Salaberry-de-Valleyfield**, **M. Edgar Pelchat**, président, présidera une réception intime qui aura lieu dimanche prochain, le 1er mai, au Club Touriste de Valleyfield. Plusieurs invités d'honneur rehausseront ces agapes intimes par leur présence.

#### Visite industrielle

**M. Dick Tremaine**, président du comité des visites industrielles de la Chambre de Commerce de Valleyfield, organise une visite à l'École des Métiers cet après-midi même, à 2 heures. Au-delà de 50 membres et amis visiteront cette école moderne et complète. **M. André Chenier**, directeur, accueillera les visiteurs.

#### Champions au "Shuffleboard"

Le sport de "shuffleboard" ne connaît pas un grand nombre d'adeptes dans nos parages immédiats mais on ne peut en dire autant pour ceux qui font partie d'une ligue de sept équipes à **Ste-Agnès de Dundee, Cazaville, Trout-River et Constable, N.-Y.** Dimanche soir dernier un banquet groupait au-delà de 50 fervents de ce sport pour la remise des trophées. L'équipe **Constable** remporta le championnat des séries finales mais c'est un joueur du **Ste-Agnès**, **Gérard Leblanc**, qui gagna le championnat des compteurs. Pour sa magnifique tenue sous l'instructeur **Alex Demers**, **Gérard Leblanc** se mérita le fameux trophée offert par **M. Gaspard (Dow) Crépin**, de

Valleyfield. C'est **M. Eudore Pilon**, gérant divisionnaire de la **Dow**, qui fit la présentation du trophée à **M. Leblanc**. **M. Marcel Boucher**, propriétaire de l'**Hôtel Ste-Agnès de Dundee**, où eut lieu le banquet, a été chaleureusement félicité pour son zèle auprès des membres des équipes et du succès remporté au banquet de clôture dimanche soir dernier. De Valleyfield, on remarquait **M. et Mme Eudore Pilon** et **M. et Mme J.-C. LeFebvre**.

#### Tirage Doréa

Le prochain tirage en faveur de **Doréa** aura lieu dimanche prochain, 1er mai, à 3 heures, à **St-Stanislas-de-Kostka**.

#### A Montréal

Le Congrès Canadien du Travail se poursuit actuellement à Montréal. Plusieurs chefs ouvriers de la province assistent à ces importantes assises. La délégation des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique de Valleyfield est formée de **MM. Oscar Longtin**, organisateur; **Anselme Legault**, Elphège DeLaronde, **Léopold Leduc**, **Roméo Larin**, **Léo Daoust**, **Josaphat Benoit** et **Laurédan Bertrand**.

#### A l'oeuvre 13 ans

L'Institut d'Histoire de l'Amérique Française célébrait ses 13 années d'existence, samedi dernier, le 23 avril, par un dîner d'honneur au Salon Savarin de l'**Hôtel Queen's**, Montréal. Les membres étaient les invités du maire

(Suite à la page 19)

APRIL - AVRIL

1 2 3 4 5 6  
7 8 9 10 11 12  
13 14 15 16 17 18 19 20  
21 22 23 24 25 26 27  
28 29 30

LETTERS

DEPT OF REVENUE  
OTTAWA  
SERV. DE L'IMPOT

LETTRES

# LABATT 50

'Y A RIEN QUI LA BATTE

## ROLAND AMYOT

Distributeur pour les comtés de  
BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON



## En glanant dans le passé

par le Hérodoteur vénitien au travail



Dans La Gazette de 1940, édition du 25 avril, il y a donc 20 ans, nous pouvions lire les passages suivants:

Le Club Nautique fait le choix de ses officiers. Le Lieutenant-Colonel W. G. E. Aird et le Dr Armand Clairmont sont respectivement élus commodore et président du Club. Le vice-commodore est M. J. Albert Leduc, le vice-président, M. Germain Philbin, le secrétaire, M. Aimé Laurion, le trésorier, M. Antonio Patenaude, l'aviateur légal, Me Albert Leblanc, et l'organisateur, M. Weldie Gauthier.

La nomination d'un gérant devrait être laissée à la discrétion des propriétaires. Telle est la suggestion de la ligue des propriétaires qui s'oppose

à l'imposition de toute nouvelle taxe, à l'exception de celle des billets de théâtre.

La Chambre de Commerce de Valleyfield veut la nomination immédiate d'un gérant-contrôleur des finances. La Chambre déclare également qu'elle est en faveur d'un seul échevin par quartier.

Le président Amédée Dubé, de la promotion post-scolaire agricole de l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine, invite ses confrères à s'unir davantage pour assurer le progrès constant de l'agriculture dans la Province de Québec. "Soyons de bons cultivateurs qui ne rougiront pas de leur profession," a-t-il déclaré.

Le Dr E. Brasseur, de St-Stanislas, prononce une con-

férence devant les Anciens Retraitants sur "Les devoirs des parents envers leurs enfants." Le Docteur a déclaré que la valeur des enfants est en raison directe de leur éducation et de leur formation.

M. Joseph Robert vient d'être nommé chef de police et feu de la ville de Beauharnois.

## En flânant

(Suite de la page 18)

de Montréal. De Valleyfield, on remarquait S. E. Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield; S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur; M. l'abbé Corriveau, Me et Mme Albert Leblanc. Le conférencier-invité était M. Raymond Douville, sous-secrétaire de la Province de Québec. La réunion générale se déroula à l'Externat Classique St-Viateur, à Outremont. Ces assises annuelles remportèrent un vif succès.

### René Lacroix fêté

Dimanche dernier, le 24 avril, avait lieu au Club Tourist de Valleyfield, une fête en l'honneur de M. René Lacroix à l'occasion de son prochain mariage à Mlle Janine Jourdain, qui sera célébré dans l'intimité le 4 mai prochain. Cette fête qui groupait près d'une centaine de personnes, avait été organisée par un groupe d'amis. M. Yves Godbout lut l'adresse de circonstance, et M. Fabius Bourbonnais remit une bourse d'argent au héros de la fête.

### Visite de l'Ecole des Métiers

Cet après-midi, un groupe de membres de la Chambre de Commerce de Valleyfield visite la nouvelle Ecole des Métiers de Valleyfield, située rue St-Charles. Les visiteurs pourront constater les énormes progrès réalisés dans l'enseignement des métiers et la perfection des techniques employées. Nul doute que cette visite sera très intéressante.

### Assemblée des infirmières

Toutes les infirmières du District No 5 sont cordialement invitées à la réunion générale de l'Association des Infirmières du Québec, mercredi, le 4 mai, à 7h. 30 p.m., à l'Ecole des Infirmières, 240, rue Jacques-Cartier, à Saint-Jean. Pour toutes les infirmières de Valleyfield et des environs, il y aura un autobus qui partira de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à 6 heures, mercredi prochain.

### Pèlerinage à l'Oratoire

Un pèlerinage aura lieu à l'Oratoire St-Joseph, dimanche, le 15 mai prochain. Le départ aura lieu à 9 heures de la cathédrale pour la messe de 11 heures qui sera célébrée à l'Oratoire. Dans l'après-midi il y aura visite à la crèche des Rév. Soeurs de la Miséricorde. Si le temps le permet, il y aura une heure de prière à Notre-Dames de Lourdes. Pour renseignements, on est prié de communiquer avec Mme Alzir St-Onge, 118-A, Chemin Larocque, FR. 3-8772. Campagne de la Fleur de Mai Pourquoi ne pas profiter de la fin de semaine pour fleurir

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**\$2.00 PAR YACHT SUR LA VOIE MARITIME:**— La région de Valleyfield est dotée de plusieurs milliers d'embarcations de toutes sortes qui sillonnent, au cours de la saison estivale, nos lacs et nos rivières. Les propriétaires de hors-bords et de yachts de plaisance organisent fréquemment des excursions sur les eaux lointaines avec leur famille ou leurs amis. Il n'y a pas de doute qu'avec la voie maritime plusieurs d'entre eux voudront emprunter cette voie navigable pour voyager vers l'est ou l'ouest. Dans une telle occurrence, ses personnes devraient noter que pour la traversée de la voie maritime elles devront verser la somme de \$2.00. Les détails qui suivent intéresseront tous ceux qui projettent des voyages par la voie maritime en 1960.

Les embarcations de plaisance ayant 20 pieds de longueur ou plus et pesant au moins deux tonnes peuvent traverser la Voie Maritime du Saint-Laurent après avoir obtenu un congé préalable et en se conformant aux règlements. Les embarcations plus petites pourront passer par les écluses d'Iroquois, de Snell et d'Eisenhower, également après avoir obtenu un congé préalable.

Un péage de \$2 par écluse est applicable à toutes les embarcations de plaisance à chacun des canaux de la Voie maritime, à l'exclusion de ceux de Lachine, de Cornwall et de Sault-Ste-Marie dont la traversée est gratuite. Le paiement doit être fait en billets de péage que l'on peut se procurer à différents endroits, y compris les clubs et autres organismes de canotage.

Pour la traversée de chaque écluse, il suffira de remettre un billet de péage de \$2 acheté d'avance. Les billets pour les écluses canadiennes, à payer en monnaie canadienne, et ceux pour les écluses américaines, à payer en monnaie américaine, peuvent s'obtenir auprès de l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent à Cornwall, ou auprès de la Saint Lawrence Seaway Development Corporation à Massena, N.Y., ou aux bureaux des ingénieurs-surintendants aux adresses suivantes: C.P. 97, 465, Ave. Victoria, Saint-Lambert, P.Q.; C.P. 1209, Cornwall (Ont.); C.P. 370, rue Yates, St. Catharines (Ont.). On n'acceptera aucun paiement en espèces aux écluses, et sauf sur remise d'un billet, la traversée au Canada et pour la traversée aux Etats-Unis.

A la semaine prochaine!

vos boutonnières? Les Jeannettes et les Guides catholiques de Valleyfield vous offrent elles-mêmes les "Fleurs de Mai" confectionnées de leurs mains habiles. Qu'elles soient jaunes, blanches ou roses, ces fleurettes vous apportent une note de joie, joie de recevoir, mais aussi joie de donner. Les Jeannettes et les Guides vous remercieront d'un sourire; c'est qu'un sourire riche de joie, c'est communicatif!

### Chorale à la télévision

Dimanche dernier, au programme "Premières Armes", c'est la chorale des filles de l'Ecole Ste-Cécile qui fut la vedette pendant les trente minutes du programme. Les citoyens de notre ville ont été surpris de découvrir un choeur de chant aussi vivant et nous voulons offrir toutes nos félicitations à Mlle Marie-Marthe Montpetit, qui dirige cette chorale. Nos félicitations s'adressent également à toutes les élèves qui en font partie. On a su mettre le nom de Valleyfield à l'honneur, et nous ne pouvons qu'encourager Mlle la directrice et ses élèves à poursuivre leur excellent travail. On profita de la circonstance pour tracer l'historique de l'école et les jeunes filles qui adressèrent la parole le firent avec une diction parfaite.

### Valleyfield et la T.V.

Les personnes qui ont suivi les programmes de télévision au canal 2 dimanche dernier, entendirent souvent le nom de Valleyfield. Comme nous venons de le mentionner, la chorale de l'Ecole Ste-Cécile fit les frais d'un programme de trente minutes. Dans la soirée,

au programme "Music-Hall", M. Rosario Leduc, de la rue Alexandre, fit une apparition sensationnelle en jouant les bois. Aux nouvelles sportives de 11 heures et 10 minutes, on mentionna que M. Gérard Lapierre, de Valleyfield, s'était classé au troisième rang pour le championnat des grosses quilles du Canada disputé à Calgary en fin de semaine. Cependant la "meilleure" que nous ayons entendue fut au programme "Edition Spéciale", dimanche, le 17 avril, à 7h. 30, alors qu'un des invités était le maire Horace Boivin de Granby. M. le maire apparaissait au programme à l'occasion de l'ouverture annuelle du Zoo de Granby. Les panélistes ne purent trouver de solution au problème qui leur était posé. A un certain moment, un des membres du panel posa la question suivante à l'invité: "L'événement que nous cherchons se situe-t-il dans une ville importante?" Et M. Boivin de répondre dans l'affirmative. Et après avoir mentionné le nom de Montréal, ce même panéliste soutint qu'il pouvait s'agir de la ville de Valleyfield. La réponse fut alors négative, et plusieurs noms de ville furent ensuite mentionnés sans aucunement faire mention de la ville de Granby. On peut se demander si M. Boivin retournera à "Edition Spéciale" puisque les membres du panel ignorèrent complètement le nom de Granby.

## Nos cinémas présentent:

Dim., Lun. et Mar. prochains, au Bellerive: "LE CAUCHE-MAR DE DRACULA", film d'horreur à déconseiller aux personnes nerveuses et sensibles, vous serez, soit intéressés, soit effrayés, et même certains détourneront les yeux de l'écran. Parmi les nombreuses scènes d'horreur, celles où le docteur enfonce une sorte de burin dans le coeur des vampires femelles pour les exorciser, sont les plus hallucinantes. D'autant que la couleur, fort réussie, fait jaillir un SANG d'un rouge vermeil. Il y a dans ces images une sorte de poésie morbide assez remarquable. Magnifique décors d'inquiétant château où les caves servent de laboratoire sanglant, les dames vampires y traduisent le mélange d'angoisse et de perversité qui les saisit, etc. . .

Jeudi à samedi: "IT HAPPENED TO JANE". Une agréable comédie qui dépeint avec adresse et humour, les moeurs américaines et en fait une agréable satire. Les situations sont drôles, spirituellement exploitées en un style toujours vif et rapide. Fraîche et spirituelle, cette comédie se classe parmi les plus agréables de l'année, apportant, tant par son sujet divertissant que par ses nombreuses trouvailles comiques, tous les éléments d'un spectacle agréable. Doris Day, excellente comédienne, a pour partenaire, l'amusant Jack Lemmon; la révélation du film est Ernie Kovacs au comique original.

### AU "SALABERRY"

Dimanche, lundi et mardi: "LA LOI DU SEIGNEUR". Grand Prix au 10ième Festival International de Cannes 1957. Drame de conscience. Comme tous les Quakers, Jess et Eliza suivent de très près les commandements divins et, notamment, le précepte "tu ne tueras point". Aussi, Jess, comme son fils aîné Josh, se refuse à prendre part à la lutte meurtrière qui sévit entre le nord et le sud. Mais les Sudistes approchent. Devant leurs fermes brûlées, leurs familles massacrées, beaucoup de Quakers oublient leurs pacifiques résolutions et prennent un fusil. Josh, déchiré, décide lui aussi de rejoindre les rangs nordistes. Il prend part à une sanglante bataille et ne revient pas. Son père, alors, décroche une arme et va le chercher. Il ne put se décider à venger Sam et fait grâce au meurtrier. Nous pouvons tirer une bonne leçon de ce film qui met en évidence, un grand commandement de Dieu: "tu ne tueras point" même à la guerre.

Mercredi à samedi: "TEMOIN A CHARGE", avec le regretté Tyrone Power, dans un drame policier se déroulant dans un lieu dramatique par excellence, "une salle d'assises". Les éléments d'intérêt y sont multiples; personnalité de l'accusé, joutes oratoires entre l'accusation et la défense, rebondissements extraordinaires, coups de théâtre, etc. . . Il permet en outre à Charles Laughton, une composition étonnante dans un rôle d'avocat diaboliquement rusé et qui le sait; à ses côtés: Elsa Lanchester, Tyrone Power et Marlene Dietrich, plus belle que jamais.

BIENTOT au Cinéma Salaberry "MICHELE LOUVAIN" en personne et toute la troupe de Jean Grimaldi, plus de 12 artistes en scènes, 2 représentations seulement, la première à 7h. 45 et la seconde à 10h. 45. Réservez vos billets dès aujourd'hui. — ANDRE BOURASSA, gérant.

Dr Pierre Fortin O. D.

Optométriste

SPECIALISTE DE LA VUE

2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885



POUR VOS PRESCRIPTIONS

**APPELEZ  
FR. 3-5757**

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES  
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, rue St-Laurent

**PHARMACIE  
LOISELLE**

Valleyfield, Qué.

## Téléphone automatique pour Ormstown, Franklin

Dès dimanche prochain, le premier mai

Le téléphone automatique sera mis en service simultanément à Ormstown et Franklin Centre, dimanche prochain, à trois heures et une minute du matin.

Le gérant de la compagnie Bell, monsieur Jean-Louis Rivest, a déclaré que la conversion à l'automatique des nouveaux centraux de ces localités sera exécutée en moins de deux minutes, alors qu'il a

fallu plus d'un an de travaux préparatoires.

A Franklin Centre, l'indicatif de central est 827; à Ormstown, 829. A chaque endroit, l'indicatif est suivi de quatre chiffres.

Pour communiquer localement comme pour appeler d'un endroit à l'autre, il suffira de composer les cinq derniers chiffres. Les appels entre ces deux localités conti-

nueront à être exempts de frais d'interurbain après la conversion.

Ormstown et Franklin Centre se trouveront les premiers centraux automatiques de la compagnie Bell à relever le mode de numérotage par chiffres. Ce mode de numérotage remplacera d'ici quelques années le mode de numérotage à deux lettres et cinq chiffres dans tous les centraux de la compagnie Bell.

Monsieur Rivest a fait remarquer que tous les nouveaux numéros paraissent dans la dernière édition de l'annuaire téléphonique de Valleyfield - Beauharnois - Huntingdon où sont inscrits les noms des abonnés d'Ormstown et Franklin Centre. Voilà pourquoi l'annuaire de 1960 n'entrera en vigueur que le premier mai.

POUR VOS

**PRESCRIPTIONS**

Téléphonez:

FR. 3-2991 ou FR. 3-2992

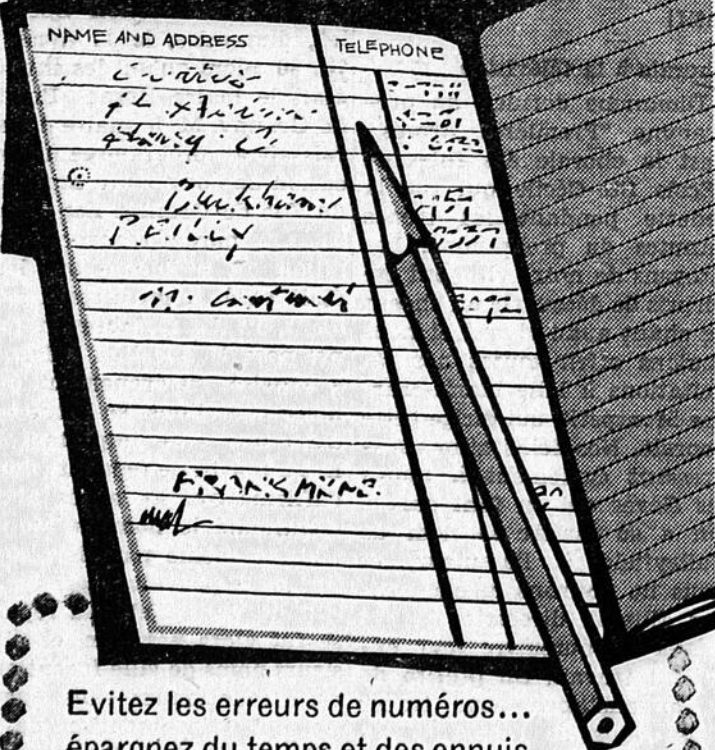
**PHARMACIE LAROCHE**

• Qualité • Exactitude  
Films développés en 24 heures

243, VICTORIA

VALLEYFIELD

Votre nouvel annuaire téléphonique contient plusieurs numéros nouveaux ou modifiés



Évitez les erreurs de numéros... épargnez du temps et des ennuis

Cherchez-les! Notez-les! • Composez-les avec soin! Votre carnet bleu de numéros de téléphone est-il bien à jour? Si vous avez besoin d'un nouveau carnet (grand ou petit format), vous n'avez qu'à le demander. Téléphonez ou présentez-vous à l'un de nos bureaux d'affaires. Il est gratuit.

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

Vous trouverez également une "mine de renseignements" aux premières pages de votre annuaire.



## 29e congrès annuel des anciens

Elèves des Frères du Sacré-Coeur

C'est à Maniwaki (Hull) qu'aura lieu le 29e congrès annuel des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur, les 4 et 5 juin prochains. En vue de préparer une délégation à ce congrès, les anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur de (Bellerive) Valleyfield qui seraient intéressés à y prendre part, sont priés de se réunir à l'école Ste-Agnès, samedi soir le 7 mai à 7 1/2 heures.

Le Frère Directeur donnera alors le programme de ces fêtes et des directives précieuses sur le congrès. Il recueillera les noms de ceux qui décideraient de s'y rendre. Enfin, une partie récréative agrémentera la soirée. L'entrée est libre. Bienvenue à tous les intéressés!

**Meloche, Perron & Montgomery**

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, Marché Valleyfield

**NOUS COUPONS LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie L. CLEMENT**

48a, Ste-Cécile,

FR. 3-3075, Valleyfield

## Réunions épuisantes du conseil général du Barreau de la Province

En fin de semaine dernière à Valleyfield

L'assemblée délibérante du Conseil général du Barreau de la Province de Québec a été tenue à Salaberry-de-Valleyfield vendredi et samedi derniers, les 22 et 23 avril.

Le Conseil est composé des divers bâtonniers des Barreaux de la Province et de certains officiers conseillers pour les barreaux de grande importance, comme Montréal et Québec.

Quatre fois par année, les membres du Conseil se réunissent pour discuter des problèmes survenus entre chaque assemblée. La plupart des questions inscrites à l'ordre du jour de ces réunions sont surtout des questions de régie interne. Tout de même, les bâtonniers et officiers ont profité de la réunion de Valleyfield pour examiner le nouveau code de la route préparé par le gouvernement provincial.

Le Comité consultatif du

Conseil a siégé vendredi avant-midi et vendredi après-midi, et jusqu'à minuit le soir du même jour.

Samedi l'assemblée générale s'est déroulée de 9.30 heures à 1 heure, et de 3.30 heures à 5 heures.

Comme on peut le constater, la réunion n'avait en soi aucun aspect social. C'était une assemblée pour travailler.

Mmes Albert Leblanc, Maurice Perron et Georges-André Meloche ont reçu les épouses des avocats et leur ont fait visiter notre ville, le canal de Beauharnois et les écluses à Melocheville.

Les officiers du barreau du Richelieu et les avocats locaux ont voulu rendre agréable le séjour des avocats étrangers et leurs épouses. Les visiteurs ont été grandement impressionnés par la réception de la ville, l'amabilité et l'hospitalité de nos avocats et leurs épouses.

**BERNARD CADIEUX**

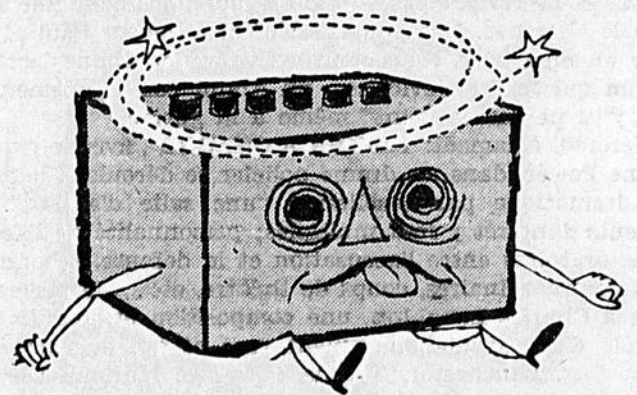
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

## Batterie épuisée?



ou presque à bout?

Si vous voulez tirer le maximum de votre batterie, faites-la vérifier souvent. Nous vérifierons gratuitement votre batterie. Et, si elle a besoin d'entretien, nous avons les appareils et l'expérience voulus pour la remettre en parfait état en un tournemain. Une vérification de la batterie faite maintenant vous évitera peut-être des ennuis quand le froid nous saisira. Venez faire vérifier votre batterie dès aujourd'hui!

Vous aimerez le service Shell  
STATION DE SERVICE  
**WILFRID BARRETTE**  
Coin Nicholson et Jean-Baptiste  
VALLEYFIELD FR. 3-7381



DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

# Le Château remporte le trophée Schenley dans la ligue de "crib" locale

Tenue sensationnelle de l'équipe du Club Touriste — Banquet de clôture le 22 mai

La Ligue de cribbage (crib) des hôtels de la Cité de Valleyfield vient de terminer une autre saison remplie d'activités. Le Château Salaberry a remporté les honneurs des séries éliminatoires après avoir mené dans le classement de la saison régulière. St-Stanislas perdit dans la saison régulière par 84 à 76. Dans la grande finale des éliminatoires le Château élimina le club Touriste par 45 à 35.

Les nouveaux champions et détenteurs du trophée Canadian Schenley pour la saison 1959-60, les joueurs du Château ont eu à faire face à un adversaire des plus dangereux du commencement à la fin des séries. La tenue presque sensationnelle du Club Touriste, qui termina la saison régulière en 4e place, a bien failli causer des surprises aux nouveaux champions. Georges Bougie pilota le Château aux honneurs.

Le grand banquet annuel qui marquera la fin des activités pour la saison se déroulera au Château Salaberry dimanche, le 22 mai, à 6 heures précises. Il y aura cocktail, banquet et soirée récréative ainsi que la distribution des prix et trophées aux meilleurs joueurs et aux équipes championnes.

Les responsables de la Ligue, MM. Maurice Lemieux, président; Gustave Leguier, vice-président; Gérard Vinet, secrétaire; Georges Bougie, scoreur officiel, se sont dépensés sans compter pour assurer le bon fonctionnement de ce circuit qui jouit d'une popularité toujours grandissante après plus de 10 années d'existence.

**Classement final**

Château	348	300	56-404
S.-Stanislas	345	303	52-397
Laroque	331	317	40-371

Touriste	327	321	44-371
Mallette	330	318	28-358
Balmoral	331	329	32-351
Spaghetti	317	331	32-349
Dow	315	333	28-347
Windsor	315	333	32-343
C. L. Q.	294	354	16-310

—Classement de fin de saison.  
Records: Plus de points pour Château; moins de points contre St-Stanislas.

Dans la prochaine livraison de La Gazette, nous publierons la liste complète de toutes les équipes et les records individuels des joueurs qui ont pris une part active à ce circuit au cours de la saison 1959-60.

Pour vos problèmes de décoration  
CONSULTEZ UN EXPERT  
**M. ARMAND MIRON**  
Diplômé de la puissance de la couleur  
**A. MIRON & FRERE INC.**  
103, Lasnier, Valleyfield, FR. 3-8015

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS  
**Restaurant Kwong-Corriveau**  
MAINTENANT OUVERT POUR  
**DEJEUNER**  
A PARTIR DE 8.30 A.M.  
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

# Activités à la Garde Champlain

Pour le mois de mai

Les activités de la Garde Champlain pour le mois de mai se résument en un bingo le 8, et un pèlerinage à l'oratoire St-Joseph le 22.

Samedi et dimanche derniers, une délégation de la Garde Champlain se rendait à Cornwall pour la réunion des chefs diocésains. Parmi les membres présents, on remarquait le Major G. Poirier, président de la Garde, le Colonel G. St-Onge, M. Henri Benoit, et leurs épouses.

La Garde organise un pèlerinage à l'oratoire St-Joseph pour le 22 mai. Ceux qui désirent des renseignements pourront s'adresser à MM. Poirier ou St-Onge.



Modèle illustré: Sedan Corvair 700 à 4 portes

Une valeur General Motors

# PERFORMANCES

La Corvair a été choisie à l'unanimité comme la "voiture de l'année" par les rédacteurs de Motor Trend — la plus importante revue du monde spécialisée en automobile. Et ce choix s'explique facilement... Il suffit de lire en effet les éloges que les experts ont fait de la Corvair en lui décernant le titre le plus convoité de l'industrie automobile:

"La voiture qui présente les plus grandes améliorations techniques en 1960"... "une suspension à quatre roues indépendantes complètement différente de toute autre voiture de fabrication canadienne"... son bloc-moteur a permis le montage "d'un plancher plus plat, d'un toit surbaissé"...

# ÉCONOMIE!

Les résultats des deux principales "épreuves d'économie", contrôlés par des organisations indépendantes\*, prouvent sans l'ombre d'un doute, que la Corvair consomme de 25 à 40% moins d'essence que toute autre voiture ordinaire. Si vous pensez en plus à la sûreté du moteur, refroidi par

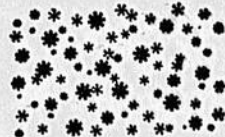
air, qui économise antigel et antirouille, et à la facilité d'entretien de la Corvair, vous serez vite convaincu que la Corvair deviendra votre meilleur placement et un moyen de transport économique.

\* Les épreuves d'économie Pure Oil et Mobilgas.

Aucune autre voiture n'offre les avantages de la Corvair:



Plancher pratiquement plat, à l'avant comme à l'arrière. Les occupants assis au milieu sont parfaitement à l'aise. Quelle autre voiture offre autant d'espace pour les jambes?



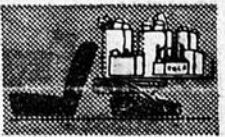
Le moteur Corvair, refroidi par air, n'a pas besoin d'antigel ni d'eau. Il n'a ni radiateur, ni pompe à eau. C'est la fin de bien des ennuis...



Suspension à quatre roues indépendantes... Chaque roue possède son propre ressort à boudin et sa propre articulation. RÉSULTAT: un roulement plus doux, plus stable.



Réchauffage quasi instantané. La chaufferette de la Corvair, du type avion, commence à chauffer en 30 secondes... Plus besoin d'attendre que le moteur se réchauffe.



Une fois le dossier du siège arrière rabattu, vous disposez de 17.6 pieds cubes d'espace de charge en plus du coffre à bagages. Standard sur tous les modèles, deux ou quatre portes.



Adhérence totale grâce au bloc-moteur monté à l'arrière dont tout le poids porte directement sur les roues motrices. Pourquoi risquer la panne dans la neige ou la boue avec une autre voiture, alors que la Corvair peut se tirer de n'importe quel "mauvais pas"?

Allez au plus tôt en faire l'essai et vous renseignez sur son prix

la voiture de l'année: la **corvair** de Chevrolet

Pour faire une "bonne affaire" et obtenir une livraison rapide, voyez votre concessionnaire Chevrolet.

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**  
24 RUE DU MARCHÉ VALLEYFIELD

"L'homme bien mis s'habille" chez

**HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Richard Lafontaine

Avocat

Tél. FR. 3-3155

23 Ste-Hélène, Valleyfield

Avez vous des

**COQUERELLES**

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

**M. Jos. Phoenix,**

46, rue Ellice Valleyfield Tél. FR. 3-5281

## L'Ecole de Métiers a pour objectif la formation des hommes avec leurs talents

M. André Chenier parle des écoles de métiers et de technologie devant les membres du Club Rotary

M. André Chenier, directeur de l'Ecole des Métiers de Valleyfield, donna un vif aperçu de l'enseignement dans les écoles de métiers et de technologie à l'heure actuelle dans la province de Québec en s'adressant aux membres et invités du Club Rotary de Valleyfield à la réunion hebdomadaire tenue mardi midi dernier au Château Salaberry.

Présenté par M. Dick Tremaine et remercié par M. Jean-Guy Beaulieu, le conférencier parla tout d'abord de l'enseignement spécialisé à l'Ecole de Métiers.

Il y a un total de 55 écoles techniques et de métiers au Québec aujourd'hui, déclara M. Chenier. Quelques-unes se spécialisent dans l'enseignement de l'imprimerie, de la marine, de la papeterie, des textiles, etc. On trouve ces écoles techniques dans les grands centres comme Montréal, Trois-Rivières, Sherbrooke, Québec. Dans les villes comme Valleyfield, il y a 35 écoles de métiers où l'on donne des cours un peu moins avancés que dans les écoles techniques.

A Valleyfield, on accepte les jeunes qui ont complété leur 11e ou 12e année pour les orienter vers un cours technique d'une durée de deux ans. La troisième année se complète dans les plus grands centres. Pour l'école des métiers proprement dite, les cadres sont

formés de jeunes étudiants qui ont complété leur 7e année. 60% des élèves suivent ces derniers cours à Valleyfield. Ils suivent des cours d'ajustage, de mécanique, d'électricité, de menuiserie, d'automobile, de soudure, etc..

A la sortie de notre école de métiers, souligne M. Chenier, l'élève est prêt à apprendre un métier. "Nous voulons tout d'abord former des hommes avec toutes leurs facultés, tous leurs talents, toute leur bonne volonté."

En terminant ses remarques, M. Chenier rendit un bel hommage au personnel enseignant de l'Ecole des Métiers. "Personnellement, je suis très satisfait du personnel de l'Ecole des Métiers. Il est compétent. C'est avec plaisir que je rends cet hommage au personnel enseignant."

### Autres nouvelles

Les invités, présentés par M. Adrien Lefebvre: MM. E.-A. Walther, André Chenier, Léon Levasseur. On présenta une rose (in absentia) à M. Gratien Spénard à l'occasion de son anniversaire de naissance. M. Harry Bagnall gagna le prix du tirage hebdomadaire. C'est avec regret que le club accepte la démission du Dr Gilles Amiot comme membre actif.

M. Maurice Nicholson invita les Rotariens à assister à la soirée spéciale qui aura lieu dimanche, 1er mai, au sous-sol de la cathédrale, à 8 heures précises, pour venir en aide aux enfants sous-doués de l'Ecole Marie-Joie. Cette institution, sous la direction de Mlle Léveillé, mérite l'encouragement et l'appui de toute la population.

### Cossette et Cossette

Avocats  
Tél. FR. 3-7234  
168, Champlain,  
Valleyfield

## Franklin Drive-In

MALONE, N.-Y.

(Théâtre en plein air)

VENDREDI - SAMEDI ..... 29-30 AVRIL

### "Face of a Fugitive"

- AUSSI -

### "H - Men"

DIMANCHE - LUNDI ..... 1-2 MAI

### "The Mating Game"

avec DEBBIE REYNOLDS

- AUSSI -

### "Watusi"

MARDI - JEUDI ..... 3-5 MAI

### "Sound and Fury"

- AUSSI -

### "Sad Horse"

### P-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES  
VIE, FEU, VOL,  
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret  
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801  
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

### Dr Arthur R. Labelle

Dr Lucien Perron

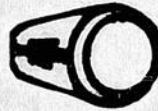
SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: Lafontaine 6-3339  
464, rue Cherrier Montréal

### TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd

FR. 3-8262 Valleyfield

## Le club de quilles Moco remporte les honneurs de la finale du tournoi

Contre le club Mont-Royal samedi dernier à Valleyfield

Les porte-couleurs de l'équipe-étoile de la compagnie Montreal Cottons Limited ont défait leurs adversaires du moulin Mont-Royal samedi dernier dans la grande finale du tournoi de petites quilles disputé entre tous les moulins.

Valleyfield a remporté la rencontre par une marge de 556 pins. Mlle Reine-Aimée Derepentigny s'est distinguée chez l'équipe des dames avec un simple de 165 et un triple de 378. Chez les hommes, Paul Robin a brillé avec des parties de 183, 166 et 166 pour un triple de 515.

La rencontre fut suivie par la présentation du trophée, emblème du championnat de Dominion Textile, par M. Maurice Levasseur, du département des relations extérieures du bureau chef. M. C. S. Jones, surintendant général, et M. S. H. Chambers, surintendant de la division Converting, adressèrent les mots de bienvenue

à l'équipe adversaire et ses supporteurs, et leurs félicitations aux quilleurs gagnants. Le tout fut suivi par une réception amicale.

Montreal Cottons: Mlle B. Bruneau, un triple de 299; Mlle G. Glaude, 365; Mlle G. Derepentigny, 331; Mlle R. A. Derepentigny, 378; Mlle B. Leduc, 366 pour un total d'équipe de 1739. Moulin Mont-Royal: C. Bernaquin, 319; Y. Pelletier, 261; M. Goupil, 357; T. Rioux, 292; M. Aubry, 301, pour un total de 1530.

Chez les hommes: Montreal Cottons: E. McSween, 479; P. Robin, 515; E. Guay, 452; R. Roy, 433; E. Lécuyer, 480; Mont-Royal: J. P. Poirier, 381; P. Bouchard, 434; J. Lussier, 355; J. G. Lussier, 404; A. Cuerrier, 438, pour un total de 2012.

Annoncez dans  
la Gazette

## Rappel important

à nos abonnés  
de

## VALLEYFIELD



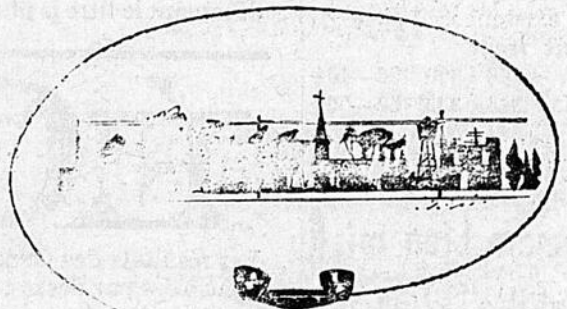
Pour téléphoner

à vos amis

de

FRANKLIN CENTRE

et ORMSTOWN



rappelez-vous qu'ils auront le SERVICE AUTOMATIQUE et de nouveaux numéros de téléphone à 7 CHIFFRES à compter du 1er MAI.

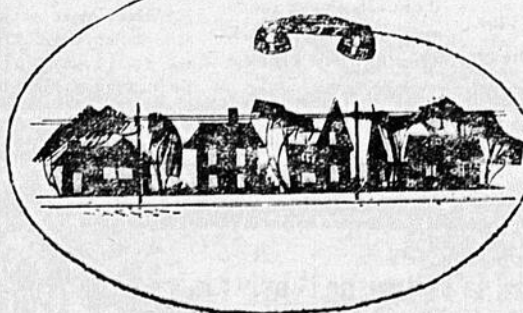
FRANKLIN

CENTRE

—827 et quatre chiffres

ORMSTOWN

—829 et quatre chiffres



Dimanche prochain, Franklin Centre et Ormstown auront le service automatique et de nouveaux numéros à 7 chiffres. Vous trouverez ces numéros dans l'annuaire de Valleyfield.

Et n'oubliez pas d'utiliser la Composition Interurbaine Directe pour vos appels à Franklin Centre et Ormstown... c'est simple et rapide! Les tarifs réguliers d'appels interurbains s'appliquent à ces deux localités. Veuillez composer les 7 chiffres de leurs nouveaux numéros si vous utilisez la Composition Interurbaine Directe. Vous n'avez pas de code régional à ajouter.

Le gérant, J.-L. RIVEST



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

# Public sympathique à la Manécanterie

## Un concert très bien réussi

### Noblesse oblige! Les chantres s'en souviendront

Le huitième concert de la Manécanterie du Christ-Roi de Salaberry-de-Valleyfield est déjà chose du passé. Mais avant qu'il nous quitte, les Manécantres voudraient manifester, oh! combien, des sentiments de profonde reconnaissance à l'endroit des personnes indulgentes qui assistèrent à leur récent concert annuel, aux personnes qui généreusement souscrivirent à la récente campagne de souscription en faveur de la Mané. Dans les semaines qui suivront d'ailleurs, les noms des gouverneurs, des bienfaiteurs - insignes, des bienfaiteurs seront publiés dans les colonnes de ce journal.

Si ce concert fut le meilleur donné par la Manécanterie depuis sa fondation en 1951 — au dire de plusieurs connaisseurs — quoique la perfection n'est pas de ce monde, c'est que naturellement, les chantres, enfants et adultes ne craignirent pas l'effort soutenu; c'est que la population de notre Cité et des environs s'est montrée on ne peut plus sympathique.

Le jeudi, 25 avril, Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois présidait; nous remarquons également la présence nommément de Mgr Jean-Denis Cadieux, curé à la cathédrale; de M. l'abbé Lucien Beauchamp, supérieur au Séminaire; de M. l'abbé François Laurin, procureur diocésain; de M. Félicien Poirier, directeur à l'Ecole Emard; de Mme Jean-Marie Léger, épouse du Principal de l'ESSV, de Mlle Céline Gareau, directrice à l'Ecole Mgr Langlois, de M. l'abbé Fernand Villeneuve, vicaire à la paroisse St-Eugène, etc., etc. Le Révérend Père Gaston Bilodeau, s.j., de Radio Sacré-Coeur, enregistrera le concert sur bandes sonores. Qui sait! peut-être que dans un avenir assez proche, la Manécanterie du Christ-Roi mettra sur le marché son premier disque, un 45 tours...

Ce soir-là, Son Excellence Mgr l'Evêque remit à MM. Jacques Robin, basse, cinq ans de service à la Mané; Denis Brault, Jean-Denis Beaupré, Mario Loïselle, soprani, quatre ans de service à la Mané, le bouton de la Fédé Internationale des Manécanteries. Ipso facto, ces chantres se joignent au club des Vieilles Barbes.

Le dimanche 24 avril, en la salle académique de l'Ecole Ste-Agnès, M. Antonin Cailhier, i.d., président de la Commission Scolaire de S.-de-V., présidait; il était accompagné de son épouse. On y remarquait le Commissaire d'écoles Anatole McSween et son épouse, M. le directeur des Etudes Jean-Marc Hébert et son épouse, le Sec.-Trés. de la Com. Scol. Me Raphaël Barrette et son épouse, le Rév. Frère Alphonse, s.c., directeur de l'Ecole Ste-Agnès, M. Jean-Marie Léger, Principal à l'ES

SV, le Rév. Frère Lamonde, c.s.v., président national des Manés, le Rév. Frère Jacob, c.s.v., de Montréal, membre de l'Exécutif diocésain de la Fédé des P. Ch., M. Maurice Descoteaux, directeur de l'enseignement de la musique pour la Commission scolaire de Montréal et Mme Descoteaux; les Rév. Frères Julien, dir. de la Mané Meilleur de Montréal; Vallier, s.c., dir. de la Mané de Granby; Grégoire, dir. de la Chorale du Mont-Saint-Louis de Montréal, ainsi qu'une délégation de Montréal et de Granby, etc.

Deux jeunes manécantres, MM. Claude Lajeunesse et Luc Saucier reçurent ce soir-là leur bouton de long service, des mains du président de la Commission scolaire et du directeur général des Etudes.

Notre Manécanterie chantait dimanche dernier à la messe solennelle de 10 heures, en la cathédrale de Valleyfield, se joignant à la Chorale Ste-Cécile sous la direction de M. André Thibault, M. Eugène Quennéville touchant

l'orgue. Le Jeudi Saint, à la messe Chrismale, le Samedi Saint, à la veillée pascale, le 25 avril, en la St-Marc, jour des rogations, les Manécantres y assistaient. Ces jeunes chanteront à la grand-messe de la solennité de la Pentecôte; antérieurement, peut-être pour la Fête de l'Ascension, à la messe basse de 10 heures, le jour de la Confirmation à la Cathédrale, fin de mai.

Quelques engagements figurent à l'agenda de la Mané: le 28 avril au soir, à la parade de modes, au profit des Soeurs Dominicaines; au début de mai, la Mané répètera son concert au Théâtre de Vaudreuil, au profit de la Chorale de Pte-Cascades. Nous en attendons d'autres pour mai ou juin.

Nous voulons dire toute notre reconnaissance envers la Boulangerie Monette & Larièvre qui pour la deuxième année consécutive annonçait le huitième concert de la Mané, sur bande décorative entourant les pains.

POUR VOS ....

## PRELARTS et TUILES

Démonstration à domicile

VOYEZ:

**R. VIAU ENRG.**

35, du Marché Valleyfield, Tél. FR. 3-5482

## SERVICE AUTOBUS

VALLEYFIELD

ST-STANISLAS

HUNTINGDON

Pour informations:

Valleyfield  
FR. 3-1313

Huntingdon  
CO. 4-2166  
(xno)

Annoncez dans la Gazette

## TOUT COMME VOTRE JOURNAL LOCAL

Bien qu'il contienne des nouvelles du monde entier, votre quotidien est pour vous un journal local. Et c'en est un puisqu'il rapporte les faits locaux, épouse les intérêts locaux et s'identifie avec la vie quotidienne de votre localité.

Il en va à peu près de même de la succursale de la banque à charte où vous faites vos affaires. C'est un rouage essentiel de la vie locale, qui dessert votre localité, qui est là pour vous servir.

Toutefois, une succursale locale est en même temps l'une des parties d'un système bancaire national. Aussi met-elle à votre disposition des connaissances, une expérience et des ressources dépassant de beaucoup ce que pourrait offrir votre localité, qu'elle rattache ainsi au reste du monde.

LES BANQUES À CHARTE  
DESSERVANT  
VOTRE VOISINAGE



# DES CHANGEMENTS IMPORTANTS AU PROGRAMME DES OPERATIONS

## Message du président aux employés

### Réduction de la production et de la mise en vente

N. de la R. — Un porte-parole de la compagnie Merck, à Montréal, disait au représentant de La Gazette, lundi après-midi dernier que "nous n'en connaissons pas plus long que le contenu du communiqué que l'on vient de vous remettre. Il devrait y avoir des développements sous peu. Nous ne connaissons pas le nombre d'employés qui seront affectés par les changements projetés, ni la date...."

Le Docteur A. T. Knoppers, président par intérim de Merck & Co. Limited, a annoncé en fin de semaine dernière aux employés que le programme des opérations de la Compagnie subira des changements importants. Ceci entraînera une forte réduction de la fabrication et de la mise en vente de produits chimiques de base. Par contre, les opérations de la compagnie seront en majeure partie concentrées sur la fabrication et la mise en vente de produits pharmaceutiques.

En expliquant la nécessité d'une telle mesure, le docteur Knoppers a souligné que les circonstances qui la rendaient obligatoire ne dépendaient pas de la Compagnie. La situation est telle que la Compagnie ne peut fabriquer la plupart des produits chimiques de base sans essuyer des pertes importantes. Cet état de choses, si l'on n'y met un frein, peut par conséquent mettre en danger l'avenir de Merck & Co. Limited et celui de tous ses employés.

Comme le nouveau programme de la Compagnie concerne surtout les opérations de l'usine de Valleyfield où se fabriquent ces produits chimiques, la lettre du docteur Knoppers fut lue et distribuée aux employés.

Les réformes qui s'imposent afin que la Compagnie soit en mesure de faire face aux problèmes posés par la concurrence entraîneront de toute nécessité une réduction du personnel à l'usine de Valleyfield. En expliquant la façon dont ces changements s'opéreront durant les prochains mois, le docteur Knoppers a souligné que la Compagnie s'efforcera dans la mesure du possible à rendre moins pénibles aux employés concernés les effets de leur congédiement.

Voici la fin de la lettre du docteur Knoppers aux employés:

A cause de cette ligne de conduite nécessaire, l'administration se trouve devant la tâche, qui est malheureusement essentielle, de mettre fin à l'emploi d'un nombre important d'employés loyaux et

compétents. Quoiqu'on n'ait pas mis tout à fait au point le programme définitif de réorganisation, nous croyons devoir faire part maintenant de cette situation par une annonce générale afin que les employés aient immédiatement connaissance des événements qui se préparent.

La forte réduction des opérations de Valleyfield et de celles qui s'y rattachent sera une tâche complexe et une équipe de spécialistes travaillera aussi vite que possible à la mise en oeuvre de la réorganisation. Aussitôt que

nous le pourrons, nous avisons, tous les employés des programmes généraux et les employés intéressés sur la façon que la réduction dans la fabrication chimique les affectera.

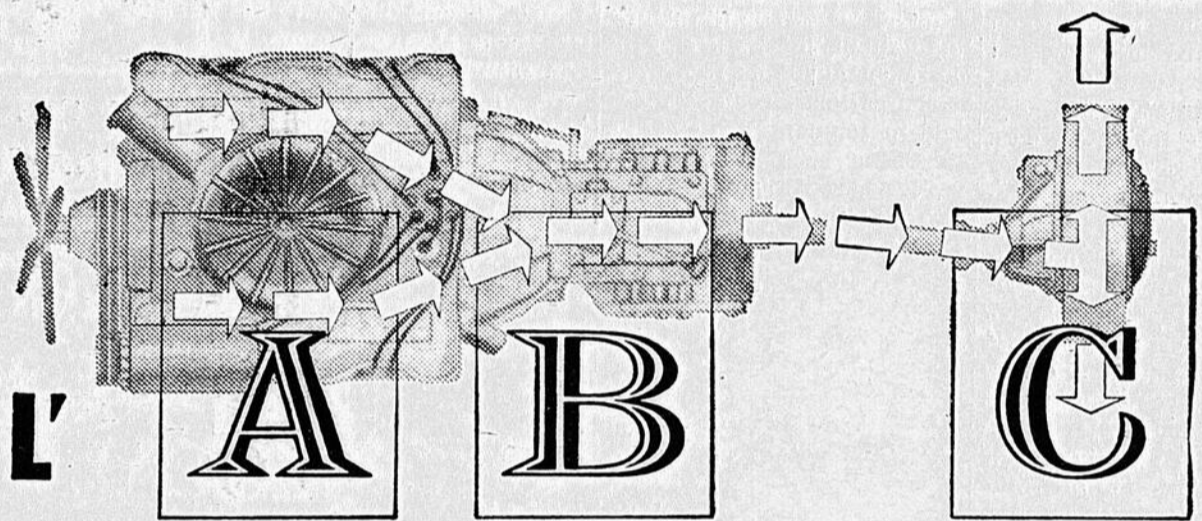
Puisque la compagnie considère les intérêts de ses employés comme étant de toute première importance, elle désire souligner qu'elle tiendra pleinement compte des problèmes auxquels pourront faire face les employés affectés. Elle s'intéressera particulièrement à rendre moins pénibles, en autant que cela lui sera

possible, les effets du congédiement nécessaire de ses employés de longue date dont les positions disparaîtront par suite des changements essentiels.

Ce n'est pas avec plaisir que je vous fais ce rapport, mais quelque pénible qu'il soit, il le serait encore plus si je devais annoncer l'arrêt complet de toutes les opérations de Merck & Co. Limited et le congédiement de tous ses employés. Ceci se produira probablement même si nous ne faisons que continuer nos opérations réduites actuelles dans

le domaine des produits chimiques.

Néanmoins, la situation n'est pas entièrement sombre. Nous prévoyons et avons pleinement confiance qu'en concentrant nos efforts de plus en plus sur notre programme déjà important dans le domaine pharmaceutique, nous égalerons le développement de la compagnie Merck sur l'autres marchés mondiaux et les employés qui ont un rôle à jouer dans cet effort renouvelé prospéreront avec nous.



## de la puissance en tonnes-mille!

LA CONVERSION DE TOUTE LA PUISSANCE DU MOTEUR EN FORCE DE TRACTION, TEL EST LE SECRET DE L'ÉCONOMIE AVANTAGEUSE ET INÉGALÉE DE CHEVROLET. VOTRE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET PEUT VOUS COMPOSER L'ENSEMBLE MOTEUR-TRANSMISSION-ESSIEU QUI VOUS PERMETTRA DE TIRER UN PLUS GRAND PROFIT DE TOUS VOS TRAVAUX DE CAMIONNAGE. CONSULTEZ-LE SANS TARDER.

### A MOTEURS

C'est ici que commence le succès sans précédent de Chevrolet. Vérifiez vous-même!

L'imbattable Thriftmaster Six vous offre: soupapes en tête ultra-efficaces, lubrification à pleine pression, soupapes de longue durée, nettoyeur d'air à bain d'huile ainsi qu'un grand nombre d'autres caractéristiques avantageuses. Depuis le Thriftmaster nerveux de 135 CV, jusqu'au puissant Workmaster V8 de 230 CV, chacun des dix moteurs Chevrolet vous offre des avantages imbattables.

### B TRANSMISSIONS

Les transmissions Chevrolet sont les plus douces et les plus fortes qui aient jamais existé. Sur les modèles légers, vous trouvez la transmission Synchro-Mesh, si douce et si efficace, et une gamme complète de transmissions facultatives.

Sur les modèles moyens, la Synchro-Mesh 4 vitesses est standard et dans la série 60, la transmission à 5 vitesses est facultative. Sur les Chevrolet lourds, la transmission standard est la Synchro-Mesh 5 vitesses mais on peut les équiper, sur demande, de la transmission 5 vitesses à rapports rapprochés.

### C ESSIEUX

Les essieux arrière des camions Chevrolet légers et moyens comportent un pignon hypocyloïde silencieux. Les modèles moyens, lourds et tandems offrent, sur demande, un essieu à deux vitesses donnant une plus grande possibilité d'emploi.



## Camions Chevrolet

Voyez dès aujourd'hui votre concessionnaire autorisé Chevrolet!

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**  
24 RUE DU MARCHE VALLEYFIELD

# 5,000 COULEURS

## A VOTRE DISPOSITION



CETTE  
 MACHINE  
 MODERNE  
 Peut fabriquer la  
 couleur que vous  
 désirez  
 ●  
 CONSULTEZ  
 NOS EXPERTS  
 ●  
 EMPLOYEZ  
 LA  
 PEINTURE



### VENEZ VOIR CHEZ CHARLES CADIEUX & FILS INC.

*Le comptoir de la décoration le plus moderne*

*Les meilleurs experts en décoration*

NOUS VOUS OFFRONS

**Un service à domicile si vous désirez**

### PEINTUREZ CETTE ANNEE

## AVEC CROWN DIAMOND

Pour vos travaux de peinture, consultez



# Chs Cadieux & Fils Inc.

Tél. FR. 3-2220  
 Bureau FR. 3-5010  
 Meubles FR. 3-5133

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE  
 MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA  
Valleyfield, Québec

## M. Joseph Robert représentera la Cité de Beauharnois au Congrès à St-Jérôme

Avec un des membres du conseil de cette localité

Depuis le début du mois d'avril, les membres du Conseil de la Cité de Beauharnois se réunissent pour la cinquième fois lundi dernier, le 11 avril, en la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de M. Edouard Julien, procureur. Étaient présents MM. les échevins Jean-Paul Nareau, Walter Renaud, Antoine Dupuis, Olier Primeau, Azade Robichaud, Florent Tisseur et Ubald Dubuc.

Le greffier donna lecture d'une lettre de l'Association des Chefs de Police et Pompiers, annonçant que leur vingt-huitième Congrès Annuel aura lieu cette année à St-Jérôme, les 27, 28 et 29 juin prochain. Proposé par l'échevin Antoine Dupuis, secondé par l'échevin Florent Tisseur que M. Joseph Robert, Chef de Police et Pompiers, soit délégué, avec un des membres du Conseil, pour aller représenter la Cité de Beauharnois à ses assises annuelles.

Le greffier donna aussi la lecture d'une dizaine d'applications comme constables de la Cité de Beauharnois, en remplacement de M. Albert Desjardins, démissionnaire. Ces applications furent remises à l'étude.

Le greffier fut également autorisé de répondre à M. Cyriaque Martel qui avait fait application comme agent industriel pour la Cité de Beauharnois que la Cité ne pouvait encore cette année se permettre présentement de faire face à une telle dépense, à cause du budget qui a déjà été préparé au début de janvier.

Proposé par l'échevin Jean-Paul Nareau, secondé par l'échevin Olier Primeau, que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Gérard Sauvé, un bungalow; Laurent Laberge, une étable et une chambre à lait; Maurice Morrisseau, convertir le deuxième en logement privé; Joseph Robert, bureau privé avec garage double; Séverin Montpetit, réparations.

Lecture est également donnée d'une lettre de l'Association des Officiers Municipaux annonçant que leur dix-huitième congrès annuel aura lieu cette année à Ste-Marguerite Station les 5, 6, 7 et 8 mai prochain. Lettre filée aux archives.

La lettre d'application de M. Maurice Ménard comme opérateur à l'usine de filtration fut également filée aux archives.

### Octrois

Proposé par l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Azade Robichaud, qu'un montant de \$25.00 soit octroyé à l'Association des Scouts Catholiques de la Paroisse St-Clément de Beauharnois.

Proposé par l'échevin Jean-Paul Nareau, secondé par l'échevin Azade Robichaud, qu'un montant de \$35.00 soit octroyé aux Dames Patronesses, qui organisent une grande soirée récréative le 21 avril prochain, au profit des missionnaires.

Une lettre du Ministère des Terres et Forêts autorisant la Cité de Beauharnois à aller chercher quelques arbres d'ornementation à la pépinière de Berthierville pour planter dans les limites de cette municipalité, dès que la belle température le permettra.

Une lettre de M. l'abbé Georges Quenneville, prêtre, de la paroisse St-Paul, remerciant sincèrement les membres du Conseil d'avoir enlevé la neige sur le terrain de stationnement au cours de l'hiver dernier.

L'échevin Antoine Dupuis souligna ensuite dans une courte allocution que plusieurs chaînes de trottoirs étaient brisées, à cause, sans doute, du manque d'attention de certains contracteurs et autorisa le greffier de s'informer si la Cité peut exiger un dépôt de \$25.00 de chaque futur pro-

priétaire, en garantie contre de tels dégâts.

L'échevin Walter Renaud propose, secondé par l'échevin Jean-Paul Nareau, que le rapport financier de 1959, tel que présenté par M. Emile Maheu, de Maheu, Noël & Cie, soit accepté par ce conseil.

L'assemblée fut ensuite ajournée au mercredi suivant, soit le 20 avril.

### POUR VOS ....

- Invitations
  - Faire-parts
  - En-têtes de lettres
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

## LA GAZETTE

de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile Valleyfield

## La distribution du porc a allégé la misère dans plusieurs foyers chez nous

Une belle initiative du Conseil du Bien-Etre du diocèse

L'Office de Stabilisation des Prix a mis à la disposition des oeuvres de charité du Canada une certaine quantité de Porc en conserve. Ce porc doit être distribué gratuitement aux nécessiteux ou aux Oeuvres qui ne vivent que de charité publique.

Pour les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges, le conseil du Bien-Etre de

Valleyfield a été désigné agent distributeur. A date plus de 30 tonnes de porc ont été distribuées dans les comtés ci-haut mentionnés suivant les demandes faites par les Oeuvres, les Curés, les Pasteurs protestants.

Le Conseil du Bien-Etre est heureux de pouvoir ainsi alléger la misère dans les foyers nécessiteux et espère pouvoir répéter souvent ce geste charitable.

### ● COMPTABLE AGREE ●

MARCEL QUESNEL L.S.C. C.A.

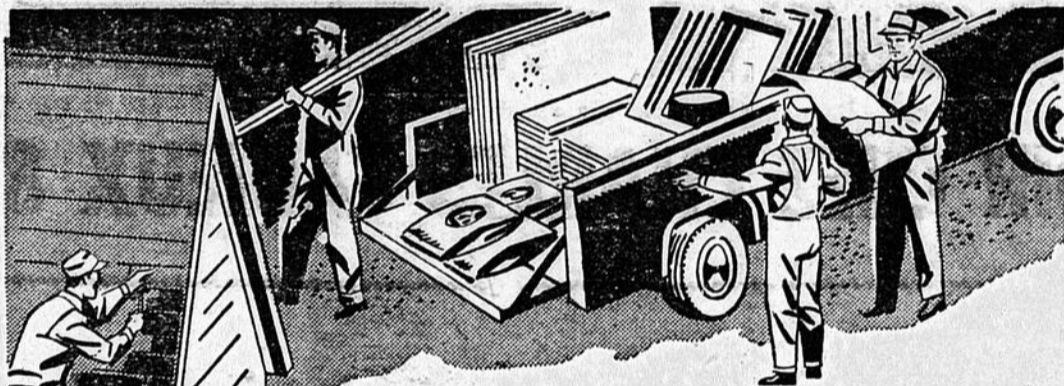
Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène

Tél. FR 3-6400

VALLEYFIELD

## Refaites et rénovez l'intérieur de votre demeure DES MAINTENANT!



Alors que les matériaux sont abondants et aux plus bas prix!

- BOIS DE TOUTES SORTES
- PEINTURE "SHERWIN-WILLIAMS"
- SYLVAPLY
- PORTES ACCORDEON MODERN-FOLD
- LAINE ISOLANTE
- ARBORITE

ESTIME GRATUIT  
SUR DEMANDE

PASSEZ NOUS VOIR SANS  
OBLIGATION DE VOTRE  
PART

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

TEL. FR. 3-4721

REMI HALLE, prop.



## M. M.-E. Barrington et les richesses naturelles de Châteauguay - Huntingdon

Discours aux Communes — Recommandation au Ministère fédéral de l'Agriculture (Suite de la semaine dernière)

On nous a dit que l'agriculteur qui se livre à l'industrie laitière jouit d'une grande prospérité. Sur ce point, je ne suis pas d'accord. Il a peut-être semblé prospère jusqu'à un certain degré ces dernières années. Mais c'est tout simplement le résultat de sa bonne administration et de son efficacité. Comme la situation se présente de nos jours dans l'industrie laitière, l'agriculteur qui se livre à cette industrie n'a pas la même protection que les autres industries. Nous savons qu'il y a des excédents de produits laitiers, mais je crois qu'ils sont attribuables à la compétence des agriculteurs qui s'occupent d'industrie laitière.

Le propriétaire d'une ferme laitière est aux prises avec de multiples difficultés. Il doit miser sur la température. Il doit miser sur les goûts du public en général et doit soutenir une rude concurrence.

Il est à la merci du public. Il ne peut obtenir la même protection que les autres travailleurs et pourtant, toute l'économie rurale, surtout dans l'Est, repose sur l'industrie laitière. Je crois que l'axiome souvent répété "comme va l'industrie laitière, ainsi va la nation" est bien vrai. Si l'éleveur laitier est prospère, tous ceux qui l'entourent partagent sa prospérité. Il est sans doute juste de dire que l'industrie laitière est la force du pays.

Il se peut que notre pays s'industrialise de plus en plus, mais il vaut mieux réfléchir avant de décider qu'un jour il pourrait ne plus y avoir de producteur laitier. Il est le pilier de notre pays et je suis certain qu'il le restera encore longtemps.

J'aurais une proposition à présenter au ministre de l'Agriculture (M. Harkness) et à son gouvernement au sujet des excédents. Je le répète, ce n'est pas parce qu'un producteur laitier mène ses affaires avec compétence qu'on doit en définitive l'en punir. Je prierais le ministre de l'Agriculture qui doit très bientôt nous annoncer sa politique à l'égard de l'industrie laitière de ne pas bouger surtout quant au prix du beurre. Qu'il ne prenne aucune mesure de nature à nuire au producteur laitier. Que le ministre maintienne le prix de soutien actuel. Chacun sait que nous ne pouvons continuer à acheter indéfiniment des excédents. Aucun gouvernement ne peut se le permettre. Mais j'aimerais que le gouvernement nomme une commission qui, de concert avec les chefs de groupe des producteurs laitiers, étudierait la question dans l'année qui vient et chercherait à organiser ce domaine de manière à réaliser un équilibre entre l'offre et la demande de ce produit. Le beurre est très important pour l'économie de la ferme laitière de l'Est, et l'avenir de l'industrie laitière est lié à ce produit.

J'aimerais maintenant formuler quelques brèves observations sur une autre industrie qui existe dans ma circonscription; il s'agit de l'industrie textile qui joue un rôle important dans la vie de mes commettants tant dans le comté de Châteauguay que dans celui de Huntingdon, et surtout dans les villes de Huntingdon

et d'Ormstown. Comme dans bien d'autres villes du genre, nous nous préoccupons beaucoup de l'avenir de cette industrie d'importance vitale. Nous savons que depuis l'avènement du gouvernement progressiste conservateur, on a réalisé de grands progrès. Mais il reste encore beaucoup à faire.

Je suis content de signaler que, dans les deux villes précitées, Huntingdon et Ormstown, l'industrie textile est dirigée par une administration compétente et bien organisée. Nous sommes parfois portés à oublier le rôle très important que l'industrie textile joue dans la vie de notre pays.

Je sais que le ministre des Finances a beaucoup pensé à ce problème et qu'il y consacre encore beaucoup d'attention. La direction même des fabriques dont j'ai parlé m'a dit qu'elle était heureuse des mesures prises jusqu'ici par le ministre. Elle sait qu'il est sincère et qu'il veut faire de son mieux pour améliorer la situation. Mais même s'il est nécessaire de prendre ce que certains secteurs considéreront comme des mesures très énergiques, je lui demande de les prendre pour le bien de cette très importante industrie. Au nom de tous les patrons et les employés de l'industrie textile de ma région, j'exhorte de nouveau le gouvernement à prendre des mesures bien arrêtées

pour améliorer la situation. Et je désire en même temps remercier le gouvernement, au nom de ces employeurs et de ces employés, des mesures qu'il a prises au cours du mois dernier pour leur aider. J'espère sincèrement que cette aide sera maintenue jusqu'à ce que l'industrie jouisse de la prospérité qu'elle a déjà connue et à laquelle elle a droit.

En terminant, je veux remercier les électeurs de ma circonscription de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie de m'avoir fait confiance et je tiens à dire que même si la majorité de mes électeurs sont des Canadiens français, ils m'ont élu, moi, un Canadien anglais pour les représenter dans cette Chambre. C'est un fait dont je m'enorgueillis à juste titre. En plus de montrer le sentiment profondément ancré de bonne entente qui unit les deux grandes races du Canada, cela révèle la justice et la bonne volonté dont on fait preuve à l'égard du groupe minoritaire dans cette belle province dont je suis fier d'être issu, la province de Québec.

Annoncez dans  
la Gazette



Si VOUS disparaissiez  
de la scène . . .

de combien d'argent par mois votre famille  
aurait-elle besoin jusqu'à ce que le plus  
jeune de vos enfants puisse  
se suffire à lui-même?

Avec quoi votre épouse paierait-elle les comptes mensuels pour la nourriture, le loyer, les vêtements, les soins médicaux — et toutes les autres dépenses qui continueraient à courir une fois qu'elle n'aurait plus vos chèques de paye? Heureusement, il existe un moyen facile de protéger votre épouse et vos enfants. L'Assurance-Vie s'en chargera.

Une police-Protection familiale de la Great-West Life fournira le maximum de bénéfices au moment où le besoin s'en fera le plus cruellement sentir — à bien moins de frais que vous le croyez. Ne remettez pas au lendemain la solution d'un problème si important pour ceux que vous aimez. Pour des détails complets, mettez-vous en contact avec:



J. Gérard Villeneuve,  
C.L.U.  
58, rue Black  
VALLEYFIELD, P.Q.  
Téléphone: FR. 3-4760



Jean-Paul Pilon,  
C.L.U.  
ST-CLET  
Cté Soulanges, P.Q.  
Téléphone: 15-s-42

THE  
**GREAT-WEST LIFE**  
ASSURANCE COMPANY  
SIEGE SOCIAL - WINNIPEG, CANADA

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI . . .  
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!



La musique la plus  
douce à l'oreille!

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevenue une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles . . . nous vérifierons le distributeur d'allumage . . . nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement . . . nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

STATION DE SERVICE

**SALABERRY**

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR  
Dufferin coin Fabre Tel. FR. 3-3773  
**VALLEYFIELD**

Vous aussi aimerez  
Shell qu'on aime



DÉTAILLANT DE  
PRODUITS SHELL

## Quatre équipes sont éliminées dans la ligue Venise lundi

**Pour le championnat: Perron & Frère vs. I.A.C. — Pour la Consolation: Z. Perron Auto vs. Valley Paving**

Quatre équipes ont subi l'élimination dans la ligue de quilles mixte Venise à la suite de la soirée de lundi dernier.

Des quatre équipes en lice pour le championnat du détail, celles de Perron & Frères et du Industrial Acceptance Corporation ont éliminé respectivement le Plante & Clairmont et le Gabriel Langevin.

Pour ce qui est de la série Consolation, les équipes Z. Perron Auto et Valley Paving ont été victorieuses contre celles du Swanston Florist et du United Stores

Voici les résultats. Allées 5 et 6: le Perron & Frère élimine le Plante & Clairmont avec une marge de 53 pins sur le total des six parties; allées 7 et 8: le Z. Perron Auto a raison du Swanston Florist par une marge de 150 pins; allées 9 et 10: le United Stores subit la défaite aux mains du Valley Paving par une marge de 66 pins; allées 11 et 12: le Industrial Acceptance a vaincu le Gabriel Langevin par une marge de 623 pins.

Les rencontres finales de la semaine prochaine seront les suivantes: 5 et 6: Perron & Frères vs I.A.C.; 9 et 10: Z. Perron Auto vs Valley Paving.

A la suite d'une erreur typographique sur les billets de la soirée de fin d'année, on est prié de noter que cette soirée aura bien lieu mercredi soir, le 25 mai, veille de l'Ascension, au chalet du Club de Golf de Valleyfield.

A la suite de la rencontre de lundi dernier, alors que tous les joueurs avaient eu l'opportunité de jouer douze parties, M. Rosario "Kitoute" Joannette a maintenu la plus haute moyenne des éliminatoires et recevra le trophée Gabriel Langevin pour son exploit. Chez les dames, Mlle Ghislaine Glaude a mérité cet honneur et recevra le trophée Swanston Florist.

Les gagnants des prix de présence offerts par la ligue lundi soir furent MM. Clément Filion et Gérard Tremblay.

Le plus haut simple et le plus haut triple de la soirée chez les hommes furent roulés lundi soir par Jos Blanchette avec 213 et 520. Chez les dames, Mme Linette Filion a roulé le plus haut simple avec 162 et Mlle Rachel Dumouchel a réussi le plus haut triple avec 411.

## Le breuvage léger



**Achetez le carton de 6 grosses bouteilles**

**Embouteilleurs autorisés  
Milkay et John Collins  
RICHER & FRERE LTF  
Tél. FR. 3-1022  
39, du Parc Valleyfield**

### HOMMES

1-Kitoute Joannette	161
2-Emile Lécuyer	156
3-Jos Blanchette	149
4-Fernand St-Onge	148
5-Jean L. Brault	147
6-Jos Vinet	144
7-Gaby Larivée	143
8-L. Paul Hatch	141
9-J. Paul Gauthier	141
10-Jean L. Cyr	136
11-Gérard Lalonde	134
12-J. Paul Lecompte	134
13-Gilles Toulouse	132
14-Hubert Lauzon	131
15-Pierre Basaillon	129
16-Marcel Leduc	128
17-Charles Swift	128
18-Gérard Tremblay	127
19-Philippe Billette	126
20-Marcellin Frégeau	121
21-Clément Filion	120
22-Gérard Barrette	120
23-Gérard Dumberry	119
24-Gabriel Langevin	118

### FEMMES

1-Ghislaine Glaude	127
2-Rachel Dumouchel	125
3-Lucie Larocque	123
4-Claudette Leboeuf	121
5-Thérèse Blanchette	119
6-Gisèle Brisebois	113
7-Pauline Jérôme	112
8-Linette Filion	111
9-Yolande Robinault	110
10-Janine Gauthier	109
11-Bibiane Wilfred	108
12-Bernadette Benoit	108
13-Carmen Lalonde	104
14-Annetté Vinet	102
15-Hélène Brault	102
16-Marielle Leboeuf	100
17-Solange Swift	99
18-Sonia Billette	97
19-Huguette Campeau	95
20-Murielle Barrette	93
21-Thérèse Bourque	93
22-Fernande Perron	88
23-Louise Dumouchel	87
24-Claire Perron	82

## Six équipes formeront les cadres de la ligue de balle-molle N.-D.

Six équipes formeront définitivement les cadres de la Ligue de Balle-Molle Notre-Dame-de-Bellerive. Les membres du bureau de direction de ce circuit populaire se réunissent lundi soir dernier dans le but de régler la question des équipes et des opérations au cours de la prochaine saison.

Ont été acceptées dans la Ligue pour 1960: Hotel New Balmoral, Restaurant du Nord, Howick, St-Antoine Abbé, Huntingdon et Esso. Howick et une équipe de Beauharnois ont jugé mieux ne pas s'affilier au circuit pour cette saison.

La joute d'ouverture aura lieu dimanche, le 8 mai prochain, à 2 heures précises, au Parc Leduc.

Le président Hector Brunet a invité Son Honneur le maire Cauchon à lancer la première balle. Il aura avec lui MM. les députés Gérard Bruchési, Edgar Hébert, Merrill Barrington, Alister Somerville, les membres du conseil de Valleyfield, les maires de Ormstown et Huntingdon et plusieurs autres personnalités bien connues.

Le Restaurant du Nord, champion 1959, aura comme adversaire l'Esso. On prévoit une belle joute et une année de balle-molle des plus intéressantes dans la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive en 1960.

M. Gérard (Hotel Balmoral) Vinet se fera un plaisir de fournir tous les renseignements voulus aux amateurs ou aux joueurs de ces six équipes.

## Leach Textiles Limited Spéciaux du magasin

**HEURES D'AFFAIRES  
S.V.P. - Notez nos nouvelles  
heures d'affaires**

Lundi, mardi, mercredi, jeudi:  
**1 à 6 p.m.**

Vendredi et samedi,  
**1 à 6, 7 à 9 p.m.**

### SPECIAL

**CANEVAS BLANC et NOIR, \$1.25 la verge**  
Matériel à draperie ..... \$1.10 à \$1.25 la vg.  
Sealskin pour manteaux de printemps, toutes les couleurs, \$2.75 à \$4.10 la vg.

Tissu à carreaux pour costumes et manteaux,  
**\$2.25 à \$3.55 la verge**

Coton et soie imprimée ..... **95c à \$1.39 la verge**

Tissu à carreaux "gingham" toutes les couleurs,  
**98c la verge**

Plaid, 58" de large, la verge ..... **1.50**

Terylene blanc, pour rideaux, la verge..... **0.80**

Corduroy, la verge ..... **1.30**

Plaids de laine, 56" de large, la verge **1.85 à 3.55**

Nappes 52 x 52 ..... **1.65**

Soie imprimée pour robes, la vg. .... **\$1.10 à \$1.55**

Crêpe de laine, worsted, toutes couleurs .... **4.00**

Tweed ..... **\$2.20 - 2.70**

Coton 36" de largeur, paquet de 4 verges.... **2.50**

Coton 36" de largeur, paquet de 3 verges,  
**SPECIAL \$1.25**

Plaid Sealskin, 58" de largeur, la vg. .... **3.05**

Sealskin pour manteaux de printemps, 58"  
de largeur, la vg. .... **2.75**

Pantalons de Rayon pour hommes, grand-  
deur 30 à 42, la paire ..... **5.50**

Plastique, 10 pi. de largeur ..... **.75**

## MAGASIN

Leach Textiles Limited

Situé près du pont Walker (Upper Bridge)

HUNTINGDON

**Nous faisons plus qu'essuyer  
votre pare-brise  
NOUS LE  
NETTOYONS!**

En plus de vous vendre ce qu'il y a de mieux en fait d'essences et d'huiles à moteur... nous nettoierons parfaitement votre pare-brise... à l'intérieur et à l'extérieur avec le nouveau nettoyeur Shell toute-température. Nous enlèverons toute la saleté de vos glaces... même les taches collantes des insectes! Cet entretien est gratuit. Passez donc aujourd'hui. Vous avez droit à tous les égards à notre station Shell.

Vous aussi aimerez  
Shell qu'on aime!

Station  
**OSCAR MAILLOUX**

CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD



## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

TEL. FR. 3-4721  
REMI HALLE, prop.

# Les conférences de presse du Maire

## On y traite de tous les problèmes

### Un des meilleurs moyens pour renseigner le public

Les conférences de presse hebdomadaires que tient Son Honneur le Maire Robert Cauchon à ses bureaux à l'Hôtel-de-Ville le vendredi après-midi permettent aux journalistes de notre ville de capter des renseignements précieux sur la marche des affaires municipales pour mieux renseigner leurs lecteurs et les contribuables de la Cité.

Ces conférences sont en effet l'occasion par excellence de parler à coeur ouvert sur une multitude de sujets que les membres de la presse ne pourraient traiter sans la magnifique collaboration de M. le Maire, de MM. l'ingénieur et le greffier, et de certains échevins qui assistent à ces conférences. A ce sujet, disons que MM. les échevins Joseph Degré et Napoléon Lalonge ont assisté à toutes les conférences que M. le Maire a

tenues à date. M. l'échevin Alcédor Bélanger est un autre membre assidu qui a dû s'excuser qu'à deux reprises seulement. M. l'échevin Georges Leduc a participé à une conférence, tandis que MM. les échevins Albert Marcell et Charlemagne Pilon n'ont jamais mis les pieds dans le bureau du maire à ces occasions.

Vendredi dernier, M. Cauchon a répondu à plusieurs critiques concernant les réparations que l'on effectue actuellement à l'Hôtel-de-Ville. M. le Maire a dit que certains personnages de notre ville critiquent l'administration actuelle qui, à l'encontre de sa grande campagne d'assainissement des finances, dépense des sommes assez considérables pour réparer la bâtisse. M. Cauchon a déclaré qu'il était de bonne administration que de réparer sa maison et de l'entretenir si on ne veut pas l'abandonner. "Il est bon, a-t-il dit, de se mettre à la page devant les industriels pour s'attirer une bonne clientèle. Si nous recevons des personnages intéressés à venir s'établir à Valleyfield et qu'ils gardent une mauvaise impression en faisant le premier pas dans notre hôtel-de-ville, ils ne resteront certainement pas très



longtemps dans nos murs".

Les réparations actuelles auront aussi leur effet sur l'efficacité des employés et permettront un meilleur système de travail pour tout le monde. La salle d'attente attendant au bureau du maire sera très utile, surtout pour les vieilles personnes qui devaient attendre debout dans le grand passage auparavant. Les travaux de réparations au bureau du greffier accéléreront la manière de procéder et donneront un meilleur service à tous les contribuables.

M. Cauchon n'a pas encore annoncé la date d'une grande assemblée publique qu'il tiendra pour renseigner la population sur ce qui a été fait en administration municipale depuis son élection de janvier dernier. Cependant il semble que cette assemblée ne sera plus très retardée.

En ce qui concerne le nouveau règlement de stationnement à Valleyfield, M. l'ingénieur a dit qu'il s'agissait du changement d'une seule pièce dans les parcomètres actuels pour changer le minimum d'un sou à cinq sous. Il n'est aucunement question de l'installation de parcomètres neufs partout. Ce travail pourra s'effectuer dans une seule nuit.

Son Honneur le Maire donnera prochainement une conférence aux membres de notre force constabulaire sur les devoirs des policiers. C'est M. l'échevin Alcédor Bélanger qui a fait cette sug-

gestion.

M. Cauchon veut féliciter la population de notre ville pour l'amélioration en ce qui concerne la vitesse dans notre ville. "Nous avons noté une plus grande attention des automobilistes et nous espérons qu'ils continueront ainsi pour longtemps. Que tous soient des ambassadeurs de la bonne cause."

M. le Maire a présidé la première réception civique de son présent terme samedi dernier alors que la Cité a reçu les membres du Barreau Général de la Province en assemblée à Valleyfield. Un cocktail fut servi en l'honneur de ces personnalités.

En ce qui concerne la tournure des événements à la compagnie Merck, M. Cauchon a dit que le problème relevait du député fédéral Gérard Bruchési si le litige concernait une question de tarifs et de compétition avec d'autres compagnies pharmaceutiques.

M. Cauchon a rencontré vendredi après-midi les membres d'un comité d'industries en ce qui concerne l'usage du dépôt municipal. Les représentants des industries étaient MM. C. Gurnham, de Montreal Cottons, Richard Tremaine, de Duplan, James J. Haffey, de Canadian

Schenley, Frank Rosar, de Merck, et Peter Stanger, de Canadian Bronze. Les partis intéressés en vinrent à une entente de faire usage du dépôt pendant encore quelques mois, et une enquête pourra être établie sur la pesanture des déchets de chacune des industries. Les taux seront alors révisés s'il y a lieu.

Parlant du problème du stationnement dans la ville, M. le Maire a déclaré qu'il y avait certainement un problème aigu et qu'il fallait le résoudre. Mais il ne faut pas marcher à tort et à travers. On se renseignera et "j'ai hâte de prendre connaissance du mémoire que la Chambre de Commerce me remettra. Nous l'étudierons et ensemble nous prendrons des décisions sages."

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque Valleyfield FR. 3-5515

### PRELARTS - TUILES - TAPIS

Pour couvre-planchers de qualité

Voyez:—

**LEVASSEUR FRERES**

Installation - Service  
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340



### J.-Ulric Lagarde

A.P.A., F.I.C.

Comptable public accrédité

Etabli depuis 1929

Bureau : 1104 ST-ZOTIQUE est, Montréal CR. 1-0961

Résidence : 7569 CHRISTOPHE-COLOMB CR. 9-2575

RENVERSEZ FRAIS D'APPEL



La vie a ses bons moments... **MOLSON** La bière de chez nous

# LA POPULATION REND UN BEL HOMMAGE A M. SAUVEUR GOSSELIN

## 40 années de profession d'agronome

350 personnes se réunissent pour lui rendre un hommage bien mérité

M. Sauveur Gosselin, agronome dans le comté de Beauharnois depuis plus de 40 ans, a été l'objet d'une manifestation grandiose, samedi soir dernier, devant plus de 300 personnes, à la salle des Chevaliers de Colomb, Valleyfield. Des représentants (es) de tous les groupements agricoles du district et de l'extérieur, l'autorité civile et religieuse, plusieurs professionnels et hommes d'affaires ont profité de cette occasion unique pour rendre un hommage bel et bien mérité à M. Gosselin qui a su se dépenser sans compter au cours de ces quatre dernières décades pour donner à nos cultivateurs les renseignements et les notions agricoles nécessaires pour tenir le pas, sinon devancer, les autres communautés de la province de Québec.

À la fin de la soirée, on présenta un joli fauteuil au héros de la soirée. Mlle Suzanne Pilon, fille de M. et Mme Albert Pilon, fit la présentation d'un bouquet de fleurs à Mme Sauveur Gosselin.

À la table d'honneur on remarquait, outre M. et Mme Gosselin: Son Honneur le maire et Mme Robert Cauchon; M. le député provincial et Mme Edgar Hébert; Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., délégué officiel de S.E. Mgr P. Caza; le préfet et Mme Omer Mallette, de St-Etienne; M. Albert Pilon, un des principaux organisateurs et Mme Pilon; M. l'abbé Dulude et M. l'abbé Boileau; M. Elphège Ménard, président de l'U.C.C. du diocèse de Valleyfield; M. Dieu-donné LeBuis et Mme LeBuis, présidente de la Fédération des Cercles de Fermières; le directeur de l'École d'Agriculture de Ste-Martine et Mme Nolasque April; M. et Mme Donat Lauzon; M. André Ma-

jour, un des organisateurs, et Mme Major.

M. Albert Pilon, qui agissait comme maître de cérémonie, souligna également à l'assistance la présence de plusieurs délégués des régions environnantes, dont:

**St-Stanislas-de-Kostka:** Dr. Emile Brosseau, maire; M. Clodomir Lemieux, président de l'U.C.C., Mme Alfred Leduc, vice-présidente des Fermières.

**St-Louis-de-Gonzague:** M. Donat Meloche, maire; M. Louis Lefebvre, président de l'U.C.C.; Mme Charles Vinet, cercle des Fermières.

**St-Etienne:** M. Omer Mallette, maire et préfet du comté; M. Lucien Normandeau, président de l'U.C.C.; Mme Joseph Marleau, cercle des Fermières.

**Ville de Beauharnois:** Son Honneur le maire Réal Demers; M. Clodomir Lemieux et Mme Lemieux, présidente du Cercle des Fermières.

**Melocheville:** Mme Auguste Carpentier, présidente des Fermières.

**St-Thimothée Paroisse:** M. Marcel Léger, maire, M. Albert Pilon, président de l'U.C.C.; Mme Adrien Leduc, cercle des Fermières.

**St-Thimothée Village:** M. Florian Paiement, maire et les membres de son conseil.

**Paroisse Ste-Cécile:** M. Rodolphe Brunet, maire et MM. les conseillers.

**Municipalité Grande-Ile:** M. Aurélien Lecompte, maire, et les membres de son conseil.

**Valleyfield:** M. Raphaël Dumouchel, président de l'U.C.C. Mme Arnold Brown, présidente des Fermières.

On remarquait aussi M. Gérard Amesse, président des producteurs de lait de la région de Valleyfield; M. Edmour Daoust, président de la Société d'Agriculture. Le maître de cérémonie présenta aussi à l'assistance les enfants des héros de la fête: Claude, Jean, Sauveur-Yves et Paul.

Le maire de Valleyfield

Après avoir offert les vœux d'usage à M. Gosselin, M. Al-

bert Pilon invita le Premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield à adresser la parole. M. Robert Cauchon souligna que la classe agricole se devait de souligner les 40 années de service de M. Gosselin dans notre territoire. La Cité est heureuse de prendre part à cette soirée, dit-il, et de noter que M. Gosselin avait pratiqué sa profession avec éclat dans notre région. Après avoir rendu un bel hommage à Mme Gosselin, M. Cauchon souhaita à M. Gosselin de longues années de service à la classe agricole et à toute la population.

**Le préfet du comté**

M. Omer Mallette félicita M. Gosselin de son magnifique travail auprès des cultivateurs dans le comté tout en souhaitant à Mme Gosselin des vœux de toutes sortes.

**Le député provincial**

M. Edgar Hébert présenta ses vœux à M. et Mme Gosselin tout en rappelant que 40 ans dans la vie d'un homme étaient vite passés. M. Hébert félicita Mme Gosselin qui avait toujours su bien seconder son époux dans ses importantes fonctions auprès de la

classe agricole. Le député de Beauharnois présenta aussi les vœux du gouvernement provincial au héros de la fête et le félicita de sa magnifique collaboration personnelle au cours des douze dernières années. Je le remercie, dit M. Hébert, pour son dévouement à la cause de l'agriculture dans Beauharnois. Je souhaite que l'on vous garde parmi nous pendant de nombreuses années pour que la classe agricole puisse continuer de bénéficier de vos connaissances et de votre expérience.

**M. Donat Lauzon**

M. Donat Lauzon, St-Thimothée, se fit l'interprète des cultivateurs pour féliciter chaleureusement M. Gosselin à l'occasion de ce 40e anniversaire. Toute la classe agricole a une grande admiration pour M. Gosselin qui a toujours mis ses talents, ses énergies et ses capacités au service de notre groupement. Il a toujours été le porte-étendard et le défenseur de la classe agricole. Si nous sommes prospères aujourd'hui, déclare M. Lauzon, il faut en attribuer une bonne partie à M. Gosselin. Je vous remercie de vos an-

nées de dévouement. Votre nom sera toujours affiché au tableau d'honneur de la classe agricole du comté de Beauharnois.

**Remerciements**

Après la présentation de fleurs à Mme Gosselin par Mlle Suzanne Pilon, M. Albert Pilon invita M. Sauveur Gosselin à adresser la parole à l'auditoire. Venant tout juste d'accepter un joli fauteuil, un don de ses nombreux amis, M. Gosselin s'empressa d'exprimer sa plus vive reconnaissance aux organisateurs, aux personnes présentes. Vous rendez, dit-il, un bel hommage à la classe agricole en me félicitant de la sorte ce soir. J'ai eu beaucoup de satisfaction à vous renseigner et à vous rendre service.

Nommé agronome du comté de Beauharnois le 1er Février 1919, M. Gosselin rappela à son auditoire que sa nomination dans la région avait fait suite à une recommandation des maires du comté par le

(Suite à la page 31)

L'assurance  
c'est

la TRANQUILLITE



Pour l'industriel et le commerçant: De nos jours, bien peu de personnes seraient en mesure d'investir les centaines de millions de dollars que représentent les usines et l'outillage si l'assurance n'était pas là pour protéger leurs investissements.

Sans l'assurance, bien peu prendraient le risque de transporter leurs produits jusqu'aux marchés consommateurs et bien peu de commerçants et de distributeurs accepteraient d'avoir des stocks de marchandises s'ils

n'avaient aucun moyen de se protéger contre un désastre imprévisible.

En fait, derrière chacune de nos entreprises commerciales ou industrielles, on trouve l'assurance et la tranquillité d'esprit qu'elle procure. L'an dernier, les compagnies d'assurance incendie, automobile et accident ont versé au Canada plus de 500 millions de dollars en règlement des réclamations: n'est-ce pas la preuve que l'assurance, c'est, pour chacun de nous, la tranquillité d'esprit?

POUR VOTRE COIFFURE  
VOYEZ LE

SALON PAULINE

- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps.

SALON PAULINE

Mme PAULINE ALLARD, Prop.

219, rue Victoria Tél. FR. 3-5422

VALLEYFIELD



Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon  
AVOCAT

Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

LA FÉDÉRATION DES ASSUREURS AU CANADA

porte-parole de plus de 200 compagnies concurrentes  
d'assurance incendie, automobile et accident.



## M. Samuel Rinella prendra part au gala musical de St-Hyacinthe les 7-8 mai

Une importante délégation de Valleyfield à ce 6e concours annuel

Samuel Rinella, 19 ans, n'est qu'à ses débuts dans le domaine musical mais il saura certainement faire excellente figure lors du 6e concours annuel des fanfares scolaires de la province de Québec qui aura lieu à St-Hyacinthe les 7-8 mai 1960. M. Rinella, un élève de M. Roland Rhéaume, solo clarinet-tiste de l'Union Musicale de Valleyfield, participera à la classe ouverte clarinettiste instrument-tiste. Tout laisse croire que son solo sur la clarinette impressionnera non seulement les juges mais les milliers de personnes qui se rendront à St-Hyacinthe au début du mois prochain.



M. SAMUEL RINELLA

Une importante délégation de Valleyfield assistera à ce gala musical par excellence à St-Hyacinthe. On remarquera la présence de M. Hervé Dumouchel, président de l'Union Musicale de Valleyfield et Mme Dumouchel, MM. Louis Besner, Robert Chartrand, Henri Dumouchel, André Villeneuve, Guy Beauchamp, Roland Rhéaume et autres.

L'Union Musicale de Valleyfield espère bien, un jour, présenter sa propre fanfare scolaire. Des démarches sont présentement en cours dans le but d'organiser une telle fanfare dans notre milieu. Sa réalisation permettrait à plusieurs jeunes musiciens de talent de chez nous de se faire valoir.

L'Union Musicale de Valleyfield s'ennorgueillit du fait que



VENTE ET  
REPARATION  
DE  
MOTEURS  
ELECTRIQUES

**J. H. SAUVE & FILS**

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

**LEBLANC, Albert,**  
b.a., ll.l

**BARRETTE, Raphael,**  
b.a., ll.l

**BRASSARD, Pierre,**  
b.a., ll.l  
— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette  
& Brassard

44, rue Ste-Cécile,  
Valleyfield, Tél. FR. 3-440

## La population rend un bel hommage à

(Suite de la page 30)

conseil du comté de Beauharnois. C'est probablement une des raisons qui m'incitent à les seconder en tout et partout dans les questions agricoles.

Ici, M. Gosselin parla du rôle de l'agronome et de ses nombreuses responsabilités. Je me réjouis toujours du fait que tous les députés, de M. Edgar Hébert au député en fonction en 1919, m'ont toujours admirablement bien se-

condé dans mes fonctions auprès de la classe agricole.

Cette belle fête me sera un stimulant pour continuer de mieux vous servir si possible. J'apprécie ce don d'un magnifique fauteuil. Mme Gosselin saura l'utiliser avec moi.

Après avoir remercié M. Albert Pilon et les organisateurs, M. Sauveur Gosselin adressa des éloges à Mgr Cadieux, à Son Honneur le maire Cauchon, au député Edgar Hébert, aux représentantes (es) des organisations, groupements, journaux, parents et amis qui avaient bien voulu rehausser cette fête par leur présence.

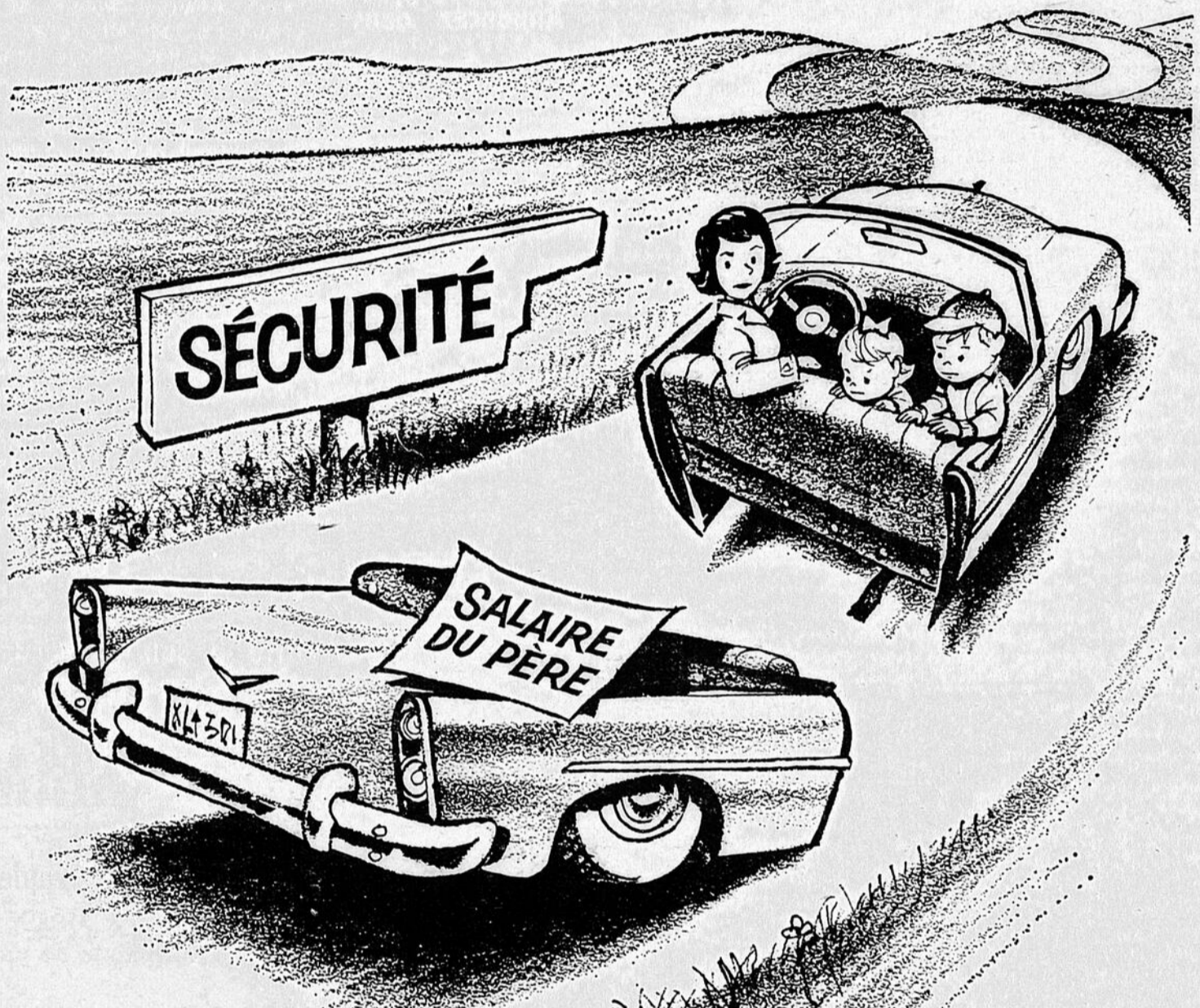
**Mgr Cadieux**

Mgr. J. D. Cadieux cita M. et Mme Sauveur Gosselin comme paroissiens modèles

de la paroisse Ste-Cécile. Il souligna aussi que M. Gosselin était un homme dévoué et zélé auprès des organisations laïques et religieuses de sa paroisse. Mgr Cadieux félicita M. Gosselin au nom de S.E. Mgr P. Caza, évêque co-adjuteur du diocèse de Valleyfield.

Tous passèrent une soirée des plus agréables et félicitèrent individuellement M. et Mme Sauveur Gosselin à l'occasion de ce 40e anniversaire de profession d'agronome dans le comté de Beauharnois.

**Annoncez dans  
La Gazette**



*Votre famille ne peut aller loin dans une partie d'automobile*

Quand une famille perd son chef, elle perd également le revenu de ce dernier.

Quelle partie du revenu auquel elle est habituée votre famille obtiendrait-elle? Quelle part de revenu votre assurance actuelle et vos autres biens lui fourniraient-ils?

Les vôtres ne peuvent soudainement pas se constituer des appétits partiels, vivre dans une partie de maison, acheter une demi-paire de souliers, payer une partie d'un compte de médecin, ou seulement un trimestre à l'université.

Étant donné que votre famille ne peut aller loin dans une partie d'automobile, de quel revenu minimum votre famille aura-t-elle besoin pour vivre de la façon que vous estimez qu'elle devrait vivre?

Votre représentant de la Metropolitan peut vous

aider à déterminer ce revenu minimum. Laissez-le faire le relevé de votre situation, puis établir, sous forme de tableau, un programme conçu spécialement pour répondre aux besoins particuliers de votre famille. Il vous remettra ce tableau que vous pourrez étudier à loisir.

Vous serez surpris de constater combien de protection vous pouvez obtenir, et vous permettre, grâce à un programme bien agencé. Votre représentant de la Metropolitan est présentement en mesure d'établir pour vous un programme spécial à même l'assortiment de polices le plus vaste qui soit dans les annales de la Metropolitan. Ces polices renferment les dispositions et les bénéfices les plus nouveaux et les plus souples.

Téléphonez à votre représentant de la Metropolitan aujourd'hui même.

COPYRIGHT CANADA, 1960 — METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

**Metropolitan Life Insurance Company**

(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada, 180 rue Wellington, Ottawa 4, Ontario

**District de Valleyfield**

Jean Guy Beaulieu, gérant

207 rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone FR 3-0661

# L'historique de l'électricité DANS LE COMTE DE BEAUHARNOIS

L'électricité a joué un rôle des plus importants dans la grande expansion économique du district de Beauharnois, tout particulièrement notre territoire immédiat. Les débuts de l'électricité ont été des plus difficiles et ont suscité, à certaines occasions des divergences d'opinion et des ennuis chez ceux qui exploitaient ce service public à ses premières heures. Aujourd'hui, le district de Beauharnois est desservi, dans la presque totalité, par la Shawinigan Water & Power. Cette compagnie se dévoue sans compter pour assurer le développement continu de notre région. C'est une compagnie d'utilité publique qui fait honneur au district par sa collaboration, son appui et son dévouement au bien public.

Dans cette édition, nos lecteurs trouveront la onzième tranche de l'historique de l'électricité dans notre région, préparé en exclusivité pour LA GAZETTE par M. JEAN-MARIE LEGER, historien bien connu dans notre région.  
(Suite de la semaine dernière)

### Mécontentement des citoyens

Mécontents du service d'électricité, les citoyens incitèrent le Conseil à effectuer des démarches en vue d'obtenir de l'électricité ailleurs. Des propos acerbes échangés entre les autorités de la Ville et celles de la compagnie propriétaire de l'usine électrique, il en résultait souvent des augmentations de tarif.

Le 13 décembre 1917, un incendie ayant fait des ravages à la Power House, les maisons privées et les rues furent privées d'éclairage pendant près de trois mois, "l'époque de la petite noirceur."

Désirant s'alimenter d'électricité là où bon il lui semblerait, en 1920 le Conseil de Ville passa un règlement (no. 285) pour l'achat par la Corporation du système de distribution de l'ancienne Valleyfield Electric Co. La Montreal Cottons refusa de vendre et continue à fournir l'électricité à un taux plus élevé.

### Beauharnois Electric Co.

Poursuivant son vaste programme d'expansion, en 1927 la Shawinigan Water & Power, par l'intermédiaire de sa filiale la Beauharnois Electric Co. acheta de la Montreal Cottons la charte et l'actif de la Valleyfield Electric Co. dont le service de distribution comptait alors 6,000 clients.

En 1927, la Beauharnois Electric Co. installa ses bureaux régionaux dans le Bloc Richer (coin des rues Nicholson et du Marché). L'année suivante, une sous-station distributrice fut construite dans le quartier Champlain.

En 1933, la vieille bâtisse de l'ancien Pouvoir de la Valleyfield Electric était cédé par la Shawinigan Water & Power Co. à la cité de Salaberry-de-Valleyfield. Celle-ci l'utilisa comme agrandissement de l'Aqueduc municipal qui, à partir de 1938 et à cause de cette annexe eut un service d'eau grandement amélioré.

### Progrès de la Shawinigan

En 1939, la Shawinigan quitta les bureaux du bloc Richer pour établir son magasin et ses bureaux d'administration dans l'édifice actuel de la rue Victoria, construction en béton armé avec des murs en blocs de verre et au revêtement de briques.

A l'occasion de l'ouverture de ce local (mai 1939), les principaux responsables régionaux et locaux de la compagnie étaient alors M. Lester McGillis, gérant de la division de Beauharnois, M. J. A. Gosse, gérant des ventes et M. J. V. Venne, surintendant.

Parmi les officiers locaux,

on remarquait Messieurs Henri Houde, représentant du district de la ville, H. L. Smith, comptable-en-chef, Geo. Lalonde, gérant du magasin, P. Bernard, spécialiste en éclairage et Roland Larivière, vendeur.

En 1947, la Shawinigan cessa de vendre des accessoires électriques dans son magasin et le local affecté à cette fin devint alors une salle de démonstration pour les produits électriques.

Depuis son installation en cette ville des bureaux de la Beauharnois Electric Co. (continuatrice de la Valleyfield Electric Co.) les gérants furent Messieurs Geo. C. Brasart 1927-29, Geo. Anderson 1929-33, H. Schurman 1933-35, L. McGillis 1935-45, Jules Bouchard 1945-51, Gaston Thibeau 1951 et Gratien Spénard 1951 à maintenant.

Sous peu, la Shawinigan Water & Power Co. commencera sur le boulevard Mgr Langlois la construction d'un vaste immeuble centralisant tous les services de cette prospère compagnie de distribution d'électricité.

### 3e PARTIE

**Le Pouvoir de Saint-Timothée et la Canadian Light, Heat & Power Co.**

(Par Jean-Marie Léger)

Dans la municipalité de Saint-Timothée, au bord de la route no. 3, la vue d'une vieille bâtisse de ciment adossée à un tumulus attire l'attention du voyageur. L'apparence des constructions laisse facilement deviner un ancien pouvoir électrique qui utilisait les eaux du lac Saint-François conduites jusque là par l'ancien Canal de Beauharnois.

### Le vieux canal

Après l'Union du Haut et du Bas-Canada en 1841, le gouvernement entreprit le creusage d'un canal sur la rive sud du Saint-Laurent. Trois ans plus tard, il était ouvert à la navigation; il avait une longueur de 11 milles et demi et comptait 9 écluses.

A la tête du canal s'était formé un petit village nommé La Pointe-du-Lac et qui deviendra en 1874 la ville de Salaberry-de-Valleyfield. Point d'arrêt sur l'ancienne route maritime, les commerces et les industries de Salaberry-de-Valleyfield ont grandement bénéficié du Port alors prospère et entouré de chantiers de radoub et de construction de bateaux et de yachts.

Le premier janvier 1900, le vieux canal de Beauharnois était complètement abandonné par la navigation fluviale

qui utilisait alors depuis quelques années le canal de Soulanges. La voie d'eau canalisée semblait désormais destinée à l'oubli et à l'abandon. Le vieux canal de Beauharnois devait cependant continuer à servir comme réservoir d'alimentation d'un pouvoir électrique. De 1900 à 1906, plusieurs sociétés luttèrent pour l'obtention de ce bassin riche en puissance hydraulique.

(Suite à la semaine prochaine)

## Annoncez dans la Gazette

**JULES A. LaROSE**

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82, Ellice, Beauharnois

SPECIALITE

"Rexall"

Prescription du médecin

# Par son affiliation à Caritas le camp Bosco recevra plus de jeunes

**De l'extérieur de Valleyfield — Réunion du comité exécutif de Caritas et du conseil d'administration du Camp Bosco**

Le 20 avril dernier avait lieu une réunion du Comité Exécutif de Caritas conjointement avec le Conseil d'administration du Camp Bosco.

Assistaient à cette réunion pour Caritas: M. le Président Adrien Cholette, Mgr J. Denis Cadioux, délégué de l'Ordinaire, M. l'abbé Moreau, substitut du délégué et aviseur, MM. J. G. Bélanger, Rosaire Michaud, t.s., Mlle Aline Chèvrefils t.s., M. Roland Pomerleau, dir-adm.

Le Camp Bosco était représenté par M. Georges Lecompte, président, et MM. Paul Desjean, Armand Miron, Gaston Crépeau, Henri Houde, Lucien Miron, Marcel Hébert, Gérald Laniel, M. Fernand Leduc, président du Service Social Régional de Châteauguay, assistait à la réunion.

M. G. Lecompte remercia la Fédération des Oeuvres pour l'octroi accordé au Camp Bosco qui permettra encore cette année de recevoir quelques centaines d'enfants durant les vacances. Celles-ci sont divi-

sées en 3 étapes de 3 semaines chacune.

M. les abbés Laberge et Courville, en collaboration avec M. Rosaire Michaud, directeur diocésain du Service Social, étudieront les demandes d'admission au Camp et feront les recommandations qui s'imposent au Comité d'admission. Mlle Gaétane Gareau, psychologue du Centre d'Orientation fera aussi partie du Comité. L'ouverture du Camp se fera vers le 27 juin.

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Polson à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque

Valleyfield

Tél: FR. 3-5515

# HENRI COUSINEAU

Vous offre à son nouveau magasin  
TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR SA  
**PREMIERE COMMUNION**



### Complets de serge

3 MRCX — Blue-Marine  
2 paires de pantalons — 16 onces

**\$26.95**

BRASSARD ET INSIGNE

### PALETOTS

réversible

**\$12.95**

### Veston 'Blazers'

Bleu marine

\$9.50 et \$13.95

### PANTALONS

\$4.95, \$5.95 et

\$6.50

### SOULIERS

Cuir en veau noir. Mod. le exclusif à Henri Cousineau. Toutes les pointures.

**\$4.95 \$5.95 et \$7.50**

### Choix sans pareil de:

- Bérêts
- Gants
- Boucles
- Bas
- Mouchoirs
- Bretelles, Etc.

"L'homme bien mis s'habille chez HENRI"

# HENRI COUSINEAU

11A, Chaussée VALLEYFIELD-NORD, QUE. Tél. FR. 3-7151

## Road-E-O Jeune Commerce à Beauharnois le 1er mai

L'épreuve provinciale aura lieu à Arvida — Invitation spéciale de Son Honneur le maire

De source officielle, on nous apprend que le Road-e-o du Jeune Commerce aura lieu le 1er mai prochain dans cette localité. Comme l'an dernier, le comité du Road-e-o a décidé de prendre le même terrain, c'est à dire, le terrain de stationnement près du Centre des Loisirs.

Formulant la présente invitation, le président de la Chambre des Jeunes, M. Guy Bernier, déclarait: "La plupart des parents auront beaucoup de plaisir à voir leurs enfants subir les différentes épreuves pratiques. Nous espérons qu'en retour, ils apprendront eux-mêmes les règlements de sécurité à observer au volant d'une voiture."

Le public assistera seulement à l'épreuve pratique du concours. Les concurrents subiront une épreuve écrite, composée de questions relatives à la réglementation routière qui se poursuivra le samedi.

À Arvida

Nombreux seront les jeunes

qui tenteront de se mériter quelques prix dimanche, le 1er mai, à l'occasion du Road-e-o de sécurité routière commandité par le Jeune Commerce de cette localité. De plus, le gagnant de cette journée pourra participer au second stage du concours annuel organisé par plus de 300 Chambres des Jeunes d'un littoral à l'autre du Canada. Notre gagnant ira participer à l'épreuve provinciale qui aura lieu à Arvida le 11 juin 1960, commanditée par la Compagnie Esso Imperial Ltd. Des bourses seront attribuées au trois premiers et par le fait même, ceux-ci se mériteront le droit de passer à la finale Nationale qui aura lieu cette année à Regina, Sask. L'épreuve nationale est commanditée par La Fédération des Assureurs du Canada.

Invitation du maire

A l'occasion du Road-e-o de sécurité routière, son Honneur la maire Réal L. Demers de Beauharnois écrivait ces jours derniers "J'ai le plaisir d'accueillir le deuxième Road-

### F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience  
Habits pour mariage à l'ouë!

9, JACQUES-CARTIER  
Valleyfield

### SULLIVAN et SULLIVAN

Arpenteurs - géomètres  
217, Victoria FR. 3-5021  
VALLEYFIELD



e-o de sécurité des Jeunes organisé par le Jeune Commerce, au nom de tous les citoyens de la Cité, conscients de la sécurité routière.

J'invite instamment tous les jeunes de moins de vingt ans à participer à ce tournoi, à démontrer leur connaissance du volant et surtout à conduire pendant toute l'année à Beauharnois, comme ils le feront pendant l'épreuve pratique, lors du Road-e-o du 1er mai.

Alors jeunes gens, n'hésitez pas à faire parvenir votre nom le plus tôt possible à l'adresse ci-dessous: Road-e-o Jeune Commerce, Casier Postal 120, Beauharnois.

## Les Filles d'Isabelle remercient

Les collaborateurs, les donateurs de prix

Le Cercle Ste-Cécile no 800 des Filles d'Isabelle de Valleyfield remercie sincèrement ses membres, tout le public en général, tous les donateurs, tous ceux qui ont contribué de près comme de loin au grand succès du Bingo Trésor qui avait lieu tout dernièrement et qui rapporta la magnifique recette de \$1,125.00 au fond du Cercle.

Merci à tous de ce beau succès. Voici la liste des généreux donateurs: M. Edgar Hébert, M.P.P., M. Robert Cauchon, Bijouterie Brodeur, Claire et Margot Lingerie, Jean Solis, A. H. Besner, L. J. Masse Meuble, Lingerie Modèle, Pharmacie Laroche, Laurent Laniel Bijouterie, Pharmacie Gendron, Marché St-Laurent, Alfa Sewing Machine, Ostiguy Fourrures, Marcella Hallé Restaurant, Roy et Grégoire, Vallée et Frères, Laurédan Bougie, Gaétan Poirier Coupon, Cadieux et Fils, Simone Haineault, Mme Viau, F. Bourbonnais, Pharmacie Loïsele, Epicerie Daoust, Lucien Leduc Mercerie, Charlie Rozon Mercerie, Marcel Hébert Bijouterie, Guy Cadieux Mercerie, Jos Degré Coupons, J. L. Turcotte Lingerie, Chasle et Frère Mercerie, René Brunet Quincaillerie, Au Petit Cartier, Chez Gaby Lingerie, Marie-Reine Lingerie, Grenier Fourrures, Ostiguy Quincaillerie, Rolland Cadieux Mercerie, Hébert Viteries, Epicerie Gagnier, Restaurant Tessier, Lefevre 5c 10c

15c, Alcédor Bélanger, Restaurant Ménard, Restaurant Hallé, Oiseau Bleu, Jeanne McSween Coupon, J. O. Quesnel Mercerie, Léo Girouard Biscuiterie, Gabriel Langevin, Pharmacie Aubin, Pharmacie Lebeuf, Mme Desautels Chepeaux, Lapointe 5c 10c 15, Girard et Frères Meubles, Restaurant Florian Leduc, Plante et Clairmont, Pharmacie Peras, Léopold Cadieux Mercerie, Ferronnerie Gendron, Cordonnerie Bernard, J. P. Chatel Chaussures, Barbier Fortin, Barbier Chevretils, Levasseur Prélart, Librairie Boyer, Côté Magasin du Cadieux, Mlle Bariteau Lingerie, Mme Lévesque, Réjeanne Marleau, Blanche Péladeau, Réal Faucher Bijouterie, Chatel Ferronnerie, Loïsele et Godbout Draperies, Olivine Miron, J. O. R. Leduc, Chez Mamzelle, Chez Sally, Paul Gendron Engr., Théorêt Epicier, Miron et Frère, Studio Lavoie, Star Beauty Shop, Elie Gendron Photographe, Cendrillon Chaussures, René Chatel Chaussures, Gaétan Lingerie, Charles A. Lanoue Meubles, Albert Laurin Epicier, Pâtisserie Délice, Pâtisserie Française, Ray Loïsele, Restaurant Bériault, Restaurant Poirier, Salaison, Epicerie Benoît, Craig Plumbing, Restaurant du Nord, Marché Maritim, Laurette Brunet Coiffeuse, Restaurant Vinet, Paré et Vincent, A. A. Cadieux, Fricot Restaurant, Swanston Fleuriste, R. Thibeault Epicier, Léandre Toulouse, Valleyfield Valet Service, Marché Métro Réal Lanctôt, M. Durocher, Mireille Charland, Colombe Gaudreau, Céline Gareau, Antoinette Durocher, Annette Durnin, Dan Lefebvre Epicier, Pâtisserie Venise, J. H. Girouard, Dollard Cleaners, Biscuiterie Bisailon, Epicerie Leduc.

Examen de la vue

**Dr MAURICE BRODEUR**  
OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-4870

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

## toute l'eau chaude dont vous avez besoin...



Avec un chauffe-eau électrique, la modique somme de 10 cents par jour vous assure de l'eau chaude en quantité pour le bain... la vaisselle... la lessive...

Un chauffe-eau de marque connue vous offre, entre autres, les avantages suivants:

- Fonctionnement sûr et automatique
- Propreté et sécurité absolues
- Absence de réservoir à combustible et de tuyau d'évacuation
- Installation en n'importe quel endroit.

Passez donc chez votre marchand d'appareils électro-ménagers pour choisir un chauffe-eau automatique et pour vous renseigner sur nos prêts — seulement \$4.92 par mois.



**The Shawinigan**  
WATER AND POWER CO.  
AU SERVICE DU QUÉBEC

## A. H. Besner Ltée

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8280

## Charles Cadieux & Fils Inc.

197, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5133

## Marchand Frères Ltée

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2740

## L. J. Masse

16, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-6020

## Plante & Clairmont

17, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4855

## Loyal Gaz Loyal Ltée

16, Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184

## Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45, St-Laurent

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2253

## Charles A. Lanoue

68, Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8155

# SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire  
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE  
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

**Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.**

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Bureau: Tél. FR. 3-1280  
Résidence: Tél. FR. 3-4322

## Dîner-Causerie de la Gérance de Electromet de Beauharnois

M. G. L. Gardiner de National Carbon,  
conférencier invité

Mercredi dernier avait lieu au Restaurant Miss Maple-Grove un dîner-causerie pour tous les Membres de la Gérance de Electro Metallurgical Company de Beauharnois.

A la table d'honneur on remarquait le Dr. Robert Turnbull, président de ce dîner, Messieurs A. I. Hainey, Surintendant de l'Usine, Z. B. Wowk, Ingénieur du Département de la Maintenance qui présenta le conférencier, H. Tietgen, du Département des Achats de la Compagnie qui remercia le conférencier et G. L. Gardiner, Gérant des Ventes de la Division des Produits pour Automobiles de National Carbon Company et conférencier invité.

Au cours du souper, le président souhaita la bienvenue à deux nouveaux membres du groupe de la Gérance: Messieurs Z. B. Wowk, Ingénieur et Alphonse Bouchard, Assistant Contremaître du Département de l'Empaquetage. Parmi les autres invités on remarquait le Dr. Edouard Simon de Beauharnois, MM. E. R. Landry et P. G. Walker tous deux Ingénieurs Vendeurs

pour la Division Electro Metallurgical et Dr. Hans Brandstatter de Welland, Ont.

Après les présentations d'usage, M. Gardiner entretint son auditoire pendant près de deux heures sur les Produits que Union Carbide Canada Limited fabrique pour les consommateurs.

Au début de sa conférence, M. Gardiner, qui demeure à Toronto, mentionna qu'il lui faisait grand plaisir d'avoir été invité à venir donner une conférence à Beauharnois, car la région lui est très familière sa mère étant née à Ste-Martine, à quelques milles d'ici. De plus dit-il j'ai encore des amis à cet endroit et je viens les visiter assez souvent.

M. Gardiner parla ensuite des nombreux produits de National Carbon dont l'un des plus populaires est certainement les batteries "Eveready". Ces batteries servent à une multitudes d'usage et sont des plus puissantes, c'est pourquoi elles défont toute concurrence.

Un autre produit qui est aussi populaire que les batteries Eveready est sans contre-



dit l'antigel Prestone dont se servit l'amiral Byrd lors d'un de ses premiers voyages dans l'Arctique.

Depuis quelques années plusieurs autres produits sont venus s'ajouter à la longue liste des produits de National Carbon et plus précisément dans le domaine de l'automobile. Tous ces produits, avant d'être mis sur le marché, doivent être soumis à de nombreux tests et ce n'est que lorsqu'ils ont subi tous ces tests avec satisfaction qu'ils sont placés sur le marché pour satisfaire la demande du consommateur.

M. Gardiner s'est montré un conférencier très enthousiaste des produits de sa maison et l'humour n'a pas manqué tout au long de sa conférence.

M. A. I. Hainey, Surintendant de l'Usine, a félicité le conférencier de son enthousiasme et l'a remercié pour la façon dont il avait su entretenir jusqu'à la fin l'intérêt de son auditoire.

Ce dîner avait été organisé par Messieurs C. S. Lafontaine et C. J. Lamarche du Département des Relations Industrielles.

## Décès de Mme Léon Derepentigny, de Ste-Barbe, à l'âge de 78 ans

Les funérailles eurent lieu lundi dernier à Ste-Barbe

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme veuve Léon Derepentigny, née Rose-Anna Bouchard, survenu jeudi dernier le 21 avril, à l'âge de 78 ans, à Ste-Barbe.

Les funérailles eurent lieu lundi dernier. Le convoi funéraire partit des Salons Funéraires Roy, de St-Stanislas, pour se rendre en l'église paroissiale de Ste-Barbe, où le service a été chanté à 10 heures par M. le Curé, assisté de diacre et sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de l'endroit.

La défunte laisse pour pleurer sa perte quatre fils, MM. Léon (fils), Zénophile, Lionel et Aldama Derepentigny, et cinq filles, Mme Donat Glaude (Ernestine), Mme Joseph Lavoie (Georgine), Mme J. Alcédor Bélanger (Eglantine), Mme Octave Ladéroute (Alice), Mme Maurice Dorion (Gabrielle) et Mme Lucien Lalonde (Parmélia); ses belles-filles, Mme Léon Derepentigny (née Yvette Fortier), Mme Zénophile Derepentigny (née Marie Benoit), Mme Lionel Derepen-

tigny (née Rita Fabre), et Mme Aldama Derepentigny (née Lucienne Loïselle); ses gendres, MM. Donat Glaude, Joseph Lavoie, J. Alcédor Bélanger, Octave Ladéroute, Maurice Dorion et Lucien Lalonde; une soeur, Mme veuve Henry Bouchard (Mériza); une belle-soeur, Mme veuve Jean-Baptiste Derepentigny.

A la famille si cruellement éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

### FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau :

de 9h. a.m. à 5h. p.m.  
de 7h. p.m. à 9h. p.m.  
tous les jours

Etude Légale

François Dorval, B.A.L.L.B.  
88 Ellice, Beauharnois  
C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437  
Bureau CO. 8-4790

## Service d'urgence Shell



APPELEZ

FR 3-5775 Quand vous aurez besoin d'un service d'urgence, téléphonez-nous tout simplement... Nous serons tout de suite là. Notez notre numéro de téléphone et gardez-le dans le compartiment à gants au cas où vous en auriez besoin.

Vous aussi aimerez Shell qu'on aime

STATION DE SERVICE  
**RONALD DECOSSE**

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR  
Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile  
Tél. FR. 3-5775 Valleyfield



DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL



M. RENE MAJOR

### REFERENCES

EGLISES:  
St-Joseph Artisan  
St-Pie X  
St-Colomban, Cornwall  
Cathédrale  
COUVENTS  
Soeurs de la Providence  
Soeurs Clarisses  
Soeurs Dominicaines  
EDIFICES  
Ecole Dominique Savio  
Ecole Ste-Barbe  
Ecole St-Louis  
Frères du Sacré-Coeur,  
St-Anicet et Divers industries.

## René Major

Diplôme de la puissance de la  
couleur

PEINTRE - ENTREPRENEUR

166, rue Jacques-Cartier

Tél. FR. 3-8366

Valleyfield

Messieurs,—

Je prends la liberté de solliciter votre patronage pour tout travail que vous voudrez bien me confier. Je suis en mesure de vous assurer entière satisfaction soit pour la peinture intérieure ou extérieure, tapissage, peinture au fusil, etc.

Ci-joint, voici une liste des principaux édifices confiés à mes soins.

Si vous désirez avoir un estimé gratuit, sans obligation de votre part, appelez FR. 3-8366. Confiez vos travaux de peinture à un expert qui peut vous promettre satisfaction et un ouvrage garanti.

Votre tout dévoué

RENE MAJOR

# La glorieuse épopée des Zouaves

(Sixième partie)

## L'Union Allet:

Déjà, le 19 février 1871, troisième anniversaire du grand départ, ils fondèrent une association des anciens Zouaves Pontificaux. Ils l'appelèrent l'Union Allet, en souvenir du colonel de leur régiment. Et l'Union Allet fut un centre d'apostolat, dirigé par les disciples de Mgr. Bourget. Puis, en avril, des avocats et des journalistes de cette école, voulant consérer leur action, se réunirent chez Alphonse Desjardins, propriétaire du "Nouveau Monde." Il y avait les avocats F. X. Trudel, Adolphe Routhier, Testard de Montigny, doyen des Zouaves Pontificaux et président de l'Union Allet, le docteur Édouard Desjardins le journaliste Gédéon Désilets, tous deux Zouaves Pontificaux. On voit comment le mouvement des Zouaves Pontificaux était largement représenté dans ce groupe.

Et l'ont vu du même coup pourquoi nous l'avons décrit avec quelque insistance; le mouvement des Zouaves Pontificaux et l'équipe du Programme Catholique ont fourni le noyau du groupe ultramontain qui exercera sur la vie canadienne une influence considérable et que nous avons entrepris de faire revivre autour du grand chef de l'époque Mgr. Lafleche.

Ce que fut l'Union Allet, rien d'autre qu'une milice toute spirituelle. De nos jours, l'on dit: un mouvement d'Action Catholique... dont nos Zouaves en quelque sorte, auraient été les précurseurs.

## Au service de l'Eglise pour toujours:

De retour au pays, plusieurs Zouaves entrèrent dans les saints ordres, dont: 18 chez les Prêtres séculiers, 4 chez les Jésuites, et 1 à la Trappe d'Oka.

## Les survivants de Rome

Aujourd'hui, il n'en reste plus un seul, mais la population de la région, se souvient sans doute de M. Octave Cossette de Valleyfield, dont le centième anniversaire de naissance a été fêté à Valleyfield le 4 juillet 1950. et qui est décédé quelques temps après.

Le diocèse de Valleyfield, et le quatrième Bataillon, a donc l'insigne honneur d'avoir eu à ses côtés le dernier survivant des Authentiques Zouaves de 1870.

## Origine de l'uniforme du Zouave:

Les premiers militaires qui ont porté ce costume étaient un détachement de Zoulous qui combattaient en Afrique française. Le premier Capitaine fut M. Lamoricière devenu plus tard général.

Quand les Zoulous étaient tués, ils étaient remplacés par des Français qui seuls avaient le droit de porter ce costume, s'ils avaient une médaille de bravoure au combat.

Le pantalon était fait large pour protéger leurs jambes qui étaient plus difficiles à trouver.

Le haut du costume était ajusté pour faciliter l'aisance au combat.

La couleur grise a été choisie parce qu'elle a couleur du sable d'Afrique; alors ça prêtait à la confusion.

Ton Uniforme cher Zouave... il te rappelle la grande épo-

pe de dix-huit-cent soixante-huit à dix-huit-cent soixante-dix, et plus encore ton uniforme Zouave représente la livrée du Pape, le type chrétien qui veut se mettre à la disposition de Dieu, de l'église et la patrie, c'est le symbole de la liberté, tu t'inclines devant un monument de héros, devant un drapeau, incline toi devant ton uniforme zouave qui est le monument de la chrétienté universelle, sois fier lorsque tu l'endosses, respecte-le toujours.

## Les Dix Commandements du Zouave:

En ton coeur, l'amour du Pape porteras vaillamment.  
Tous les matins, sans faiblir tu te lèveras promptement.  
Ton coeur à Dieu n'offriras pas nonchalamment.  
A la messe si tu le peux

assisteras régulièrement.

Tous les mois, en vrai chrétien tu te confessoras courageusement.

Ta communion avec ferveur ne manquera pas également. Partout en tout et toujours tu te conduiras poliment.

Aux exercices militaires assisteras ponctuellement.

A tes officiers obéiras continuellement.

Ta devise te rappellera et pratiqueras quotidiennement.

(dans la prochaine édition; Le repatriement.)

René Faubert

Capitaine Secrétaire.



## Ste-Cécile refuse cette offre

### La question des vidanges

A son assemblée régulière du mois d'avril 1960, le conseil de la municipalité Ste-Cécile de Valleyfield a adopté la résolution suivante:

Proposé par Hector Daoust, secondé par Richmond Viau, que l'avis du conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, réclamant un loyer de \$500.00 pour les vidanges à partir du 15 avril 1960, soit refusé vu que la municipalité s'est trouvée un autre endroit pour dé-

poser ses vidanges.

M. Hector Daoust a été nommé pro-maire pour les prochains trois mois. On demandera au député Edgar Hébert de faire faire l'ouverture de la rue St-Thomas, à partir du rang Ste-Marie jusqu'au pont du canal de Beauharnois. On invitera aussi le député à faire préparer le tracé de la rue St-Thomas à partir du rang Ste-Marie au Canal de Beauharnois.

Une lettre sera envoyée au département de la voirie pour aviser les responsables que la rue Jacques-Cartier comporte certains dangers pour les automobilistes tout en demandant une amélioration dans ce domaine.

Lisez LA GAZETTE

## Le roi de la série



## QUILTORAMA

GARANTIE ENREGISTRÉE DE 20 ANS  
s'il est utilisé avec un sommier-caisse assorti  
Dimensions: 3'3", 4'0", 4'6"

**89<sup>75</sup>**

SOMMIER-CAISSE ASSORTI,  
AUSI 89.75



...est  
digne  
d'un roi!

Grâce à la conception révolutionnaire BEMCO, vous pouvez maintenant vous procurer un matelas souple et luxueux en même temps que le support ultra-ferme que tous les médecins recommandent afin de combattre la fatigue physique et mentale.

Cet extraordinaire QUILTORAMA est muni d'un coussin de caoutchouc-mousse pleine grandeur placé directement sous le couffin afin de vous assurer un confort jusqu'alors insoupçonné. Vous dormirez sur vos deux oreilles, sachant que vous ne pouvez acheter de meilleur matelas

★ L'ensemble continental comprend 810 ressorts en acier trempé (ressorts sur ressorts).

★ Double épaisseur de sisal caoutchouté afin de prévenir la moindre possibilité qu'un ressort se fasse sentir.

★ Épaisses couches de pur feutre blanc, comprimé avant le capitonnage afin qu'il ne s'affaisse jamais.

## PLANTE & CLAIMONT INC.

MEUBLES

17, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4855

# MAGASINS UNITED

## Grand spécial pour la FETE DES MERES



### NYLON sans couture

Façonnés en vue d'un parfait ajustement et offerts à prix qui vous plaira! Magnifiques bas de toilette en microfilm sans couture, 400 aiguilles, 15 deniers. Ne feront pas le moindre pli sur la jambe. Nuances fusain, ton printanier, fée, cacao, beige et minuit. Pointures 8½ à 11.

**68c**

SPECIAL POUR LA  
FETE DES MERES,  
LA PAIRE .....

**68c**

## Sensationnel achat spécial



Spécial

**4.44**

### COUPE - VENT

REG. JUSQU'A \$6.95

- Confection impeccable, semblable à ceux se vendant beaucoup plus cher.
- Vaste assortiment de modèles et de combinaisons de couleurs au choix.
- Fini Permalure, résistant aux tâches, à l'eau et aux plis.
- Entièrement doublé de soie de bonne qualité.
- Achetez MAINTENANT. Tailles: petites, moyennes et grandes.

QUANTITE RESTREINTE!



## Peignoir et robe de nuit

**\$ 4.98**

ensemble

Un ensemble superbement confectionné en nylon et acetate et demandant peu d'entretien. Luxueusement garni de nylon et dentelle au corsage et sur les bordures. Pièces s'harmonisant, en blanc, bambou, rose, sucre et bleu prononcé. Dans les tailles M. G. seulement.



### BLOUSES POUR DAMES

Blouses fabriquées de soyeuse poplin de coton - "sanforized" - délicatement ornées de broderie - plusieurs styles au choix - jolies couleurs estivales incluant blanc et noir. Une valeur bien supérieure au prix offert. Tailles: 12 à 18.

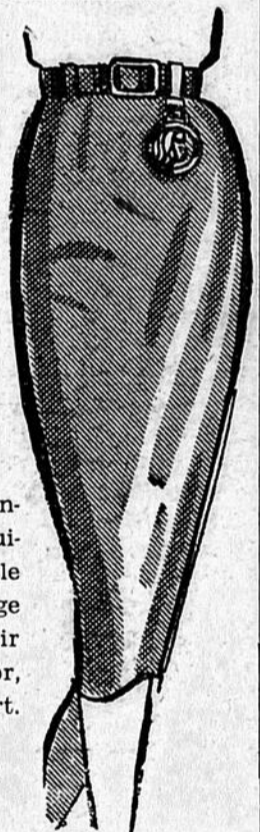
**Spécial \$1.49**

### JUPE PRINTANIERE

REG. \$2.95

Spécial

**\$ 2.00**



Une offre sensationnelle! Modèle amenuisant en belle flanelle de rayonne avec large ceinture de simili-cuir et joli médaillon or, bleu royal et vert. Tailles: 10 à 18.  
Une offre vedette

## PANTALONS

### GENRE BOXEUR

Avec élastique à la taille. Coton et corduroy. Avec poches.



Grandeur:

3 à 6x

**84c**

Réputé pour  
les meilleures  
valeurs



2 magasins pour mieux vous servir!  
225 Victoria et 241 Victoria, VALLEYFIELD